

# LA GAZETTE

## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL 29

No. 15

\$3.00 par année

JEUDI, Le 27 AOUT 1964 HUNTINGDON, QUEBEC.

10c.

32 PAGES

## GREVE A L'HOPITAL CE MATIN

De source sûre, on nous informait ce midi que la grève à l'Hôtel-Dieu avait pris fin et qu'il y avait eu entente du côté syndical comme du côté patronal.

Tous les employés manuels de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield sont en grève depuis 5 heures ce matin (jeudi).

Des lignes de piquetage ont été établies en face de l'institution de la rue Salaberry, et les grévistes, portant pancartes, réclament de meilleures conditions de travail et un salaire plus décent.

On sait que les syndicats représentant ces employés menacent depuis plusieurs mois de déclencher la grève si le gouvernement continue à faire la sourde oreille à leurs représentations.

Les employés de l'hôpital de Valleyfield sont les premiers à entrer en grève avec ceux des hôpitaux St-Jean-de-Dieu et St-Joseph de Lachine.

Mme Yvette Mélançon, présidente du syndicat local, nous déclarait à huit heures ce matin que le gouvernement provincial avait jusqu'à cinq heures demain matin (vendredi) pour répondre aux exigences des employés manuels des hôpitaux. Si d'ici ce temps rien n'est fait, le geste des trois institutions déjà en grève sera suivi par plusieurs autres à travers la

Province.

Mme Mélançon nous faisait remarquer que les employés ne font pas la grève "contre les hôpitaux, les institutions ou les religieuses, mais bien contre le gouvernement".

Les employés manuels en grève représentent un arrêt de travail dans les départements suivants: cuisine, buanderie, corps de métiers, entretien, nursing gardes auxiliaires, gardes bébés, infirmiers, techniciennes en radiologie et laboratoire, et tous les employés à temps partiel.

Les gardes licenciées et les gardes auxiliaires étudiantes à l'Hôtel-Dieu ne sont pas en grève. Cependant Mme Mélançon nous disait que les gardes licenciées accorderont aux grévistes leur support si la grève se poursuivait pendant plus de 24 heures.

La présidente du syndicat local a également révélé que le comité central de la stratégie de grève à Montréal avait offert de constituer un comité d'urgence. "Cette offre a été refusée, a-t-elle dit, par M. Chagnon, de l'Hôtel-Dieu de Montréal, et son refus a été appuyé par le gouvernement provincial".

Mme Mélançon a tenu à rassurer la population qu'aucun cas d'hospitalisation ou d'entrée d'urgence à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield ne sera refusé par les lignes de piquetage.



VERS LA "MECQUE DU BASEBALL":—Cette photo a été saisie dimanche dernier à l'occasion du départ de nos jeunes joueurs de la Petite Ligue de Baseball pour Williamsport, Penn. Le président du Club Rotary de Valleyfield, M. GERARD BELANGER, en profita pour remettre un gilet en nylon à chaque joueur et aux instructeurs, tandis que M. MEDARD COUSINEAU, administrateur provincial, présenta une bourse pour aider nos éto-

iles à rencontrer certaines dépenses. On aperçoit, en plus de nos champions canadiens, M. JEAN BESNER, trésorier de la Petite Ligue, M. ROLLAND BOYER, instructeur, M. GERARD BELANGER, M. MEDARD COUSINEAU, Dr CHARLES-HENRI LALONDE, général-général, M. JOS. BOURCIER, vice-président de la Petite Ligue, ainsi que M. WALTER AMOS, assistant-instructeur.

(Photo Guy Bouthillier)

### GRANDE SEMAINE DES LIONS DU 13 AU 19 SEPTEMBRE

(Lire en page 22)

## Le rideau tombe: Japon 1 vs V'field 0

Quatre balles consécutives lancées au joueur de champ gauche Koto, alors que les buts étaient remplis de petits japonais à la fin de la sixième et dernière manche de jeu, avec un compte de 0 à 0, ont mis tragiquement fin à la joute que se disputaient les étoiles du Canada et du Japon dans leur tentative de conquérir le championnat mondial des Petites Ligues de Baseball, hier après-midi au stade de Williamsport, Penn.

Cette fin de joute, pour le moins dramatique, a fait sauter de joie les petits nippons, alors que nos champions canadiens ne pouvaient retenir leurs larmes, se questionnant sur la raison de cette défaite.

La joute d'hier, que se terminait au compte de 1 à 0 pour le Japon alors que le joueur de champ droit Seki franchissait le marbre, a été certainement celle qui a présenté le plus beau jeu depuis le début du tournoi mardi dernier. Les quelque 6,000 spectateurs ont assisté à un véritable duel de titans, et la qualité du jeu, d'un côté comme de l'autre, a été à la hauteur d'une partie aussi importante.

Cette joute a fait ressortir le côté défensif du jeu, car au

total seulement cinq coups sûrs ont été frappés, dont trois par les nôtres.

Ce qui semble être le point tournant de la partie, cependant fut le coup sûr que frappa, à la dernière manche, le jeune Seki et le mauvais lancer qu'effectua le troisième but Yvan Derepentigny au premier but Michel Poliquin sur ce jeu. Le jeune nippon en profita pour s'installer sur le troisième coussin, représentant ainsi le point qui devait porter le coup de grâce à nos porte-coussins du Canada.

Le lanceur Denis McSween n'en perdit pas tout de même son contrôle, puisqu'il retirait au bâton son prochain adversaire Shichido, s'assurant ainsi un deuxième retrait sur prises dans cette dernière partie de la sixième manche. Puis Shimisu put rejoindre son coéquipier sur les sentiers en recevant un but sur balles. Ensuite ce fut au tour de Taito de poser les pieds sur le premier coussin après avoir été gratifié d'un but sur balles intentionnel.

Et avec les coussins remplis pour assurer un retrait plus facile du frappeur Koto en cas d'un coup au champ intérieur, McSween s'installa de nouveau au monticule. Une... deux...

trois... quatre balles consécutives, et c'en était fait. Le rideau venait de tomber sur une autre glorieuse saison de baseball de la Petite Ligue, en autant que Valleyfield était concerné.

Pourtant, quand on connaît Denis McSween, il n'est pas de ceux qui ont donné le plus de buts sur balles au cours de la série qui débutait en juillet à St-Lambert. Quand il offrit un coussin gratuit au champ gauche Yanagawa à la cinquième manche hier après-midi, c'était seulement son troisième en vingt-trois manches de jeu.

Mais même dans la défaite, McSween a grandement brillé en effectuant 9 retraits au bâton sur les 26 joueurs auxquels il a fait face. De son côté, le lanceur Shimisu, du Japon, a réussi 11 retraits sur prises contre les 23 joueurs du Valleyfield qui s'approchèrent du marbre pendant la partie.

A la suite de sa victoire contre le Valleyfield, le Japon affrontera aujourd'hui (jeudi) le Mobile, de l'Alabama, alors que Staten Islands croisera le fer contre le Mexique. Les vainqueurs de ces deux joutes s'affronteront samedi dans la grande finale.



Malgré les conditions atmosphériques les plus défavorables dans l'histoire de l'Association, ROBERT HOWSON, de Valleyfield, pulvérisant 356 cibles sur 400, a remporté le Grand Combiné lors du 10ième tournoi de tir à la volée de la Province de Québec à L'Acadie, les 15 et 16 août derniers.

# Semaine du baseball à Beauharnois

**Du 28 août au 6 septembre 1964. -- Proclamation de son Honneur le maire Philippe Boyer. -- M. Jean Maurice Gaudreault élu président Programme de la semaine**

Dans une entrevue de ces jours derniers, M. J. Maurice Gaudreault nous annonçait qu'avec la coopération d'un groupe de sportifs de cette localité il avait réussi à organiser une "semaine du baseball" qui sera tenue du 28 août au 6 septembre. Cette semaine a pour but de prouver à tous ces jeunes que la population de Beauharnois les appuie fortement dans l'organisation de leurs loisirs.

**Proclamation**

Son Honneur le maire Philippe Boyer, dont son dévouement pour les jeunes, n'est pas inconnu, a tenu à proclamer cette période du 28 août au 6 septembre "Semaine du Baseball à Beauharnois, lors de l'assemblée spéciale tenue lundi soir, en la salle de l'Hôtel de Ville. Son Honneur le maire

participera également à plusieurs activités qui se dérouleront au cours de la semaine.

**Comité**

Lors d'une assemblée tenue ces jours derniers, qui réunissait un groupe de sportifs de cette localité, on procéda à la formation d'un comité, dont voici le résultat: président: M. Jean Maurice Gaudreault; trésorier: Réjean Lefebvre; secrétaire: Mlle Ghislaine Gendron; coordinateur: Claude Laberge; collaborateurs: les présidents de la Little League et de la Ligue Baby Ruth, les instructeurs et leurs assistants ainsi que les arbitres.

**Programme de la semaine**

Le comité qui s'est réuni à maintes reprises depuis quelques semaines a réussi à mettre pour chaque jour de la semaine,

sur pied une série d'activités dont voici le programme.

**Vendredi, 28 août.**

Cette semaine du baseball débutera par une grande parade dans les rues de la ville avec la fanfare de Beauharnois en tête, suivie des invités d'honneur. Le départ se fera du Centre des Loisirs à 6.00 heures p.m. Le défilé passera dans les rues St-Joseph, St-Charles, Beauce, Ellice, Chemin St-Louis, rue St-Laurent et Parc Sauvé. Durant la parade, les joueurs des deux ligues passeront de porte en porte, afin de solliciter les citoyens de Beauharnois, qui se feront certes un devoir de les encourager. Cette parade sera immédiatement suivie d'une grande danse en plein air avec, comme orchestre, "Copains-Copains". Le maître de cérémonie sera M. Denis Grondin.

**Samedi, 29 août**

A 2.00 heures p.m. il y aura la semi-finale de la Little League ou de la ligue Baby Ruth suivie à 6.30 heures p.m. d'une partie hors-concours qui mettra aux prises les étoiles de la Ligue Baby Ruth avec celles d'une équipe de l'extérieur. Cette deuxième journée de la semaine du baseball se terminera par une danse à la Cale Sèche du Centre des Loisirs de Beauharnois.

**Dimanche, 30 août**

De 8.00 heures p.m. à midi: vente du tag day à la porte des églises

1.00 p.m.: partie de baseball des Pee Wee de Beauharnois contre l'équipe des Pee Wee de St-Etienne.

3.00 p.m.: Partie de baseball mettant aux prises les Orioles de Beauharnois contre une équipe de Châteauguay.

7.30 p.m.: Les Etoiles de la Ligue Babe Ruth de Beauhar-

## LA GAZETTE VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc et publiée 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield. Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et le numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication. Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant  
LUCIEN FILIATRAULT, Publicitaire  
SERGE RHEAUME, Chef des nouvelles  
ISAIÉ DAoust, A Beauharnois  
DIANE LEGER, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield  
Téléphone: 373-7272

Pr. d'abonnement: \$3.00 par année Canada, \$5.00 aux Etats-Unis

VOL. 29 JEUDI, LE 27 AOUT 1964 No. 15

nois rencontreront les instructeurs de la Little League et du Babe Ruth.

**Lundi, 31 août**

Au cours de cette journée, les joueurs de baseball passeront parmi la population de Beauharnois, en vue d'activer la vente des billets de tirage. Le

prix du tirage consiste en une magnifique lampe, don de la Bijouterie J. R. Plouffe de Beauharnois.

7.00 p.m.: La première partie des finales de la Ligue Babe Ruth. Les Dodgers affronteront le gagnant de la semi-finale.

(Suite à la page 3)

### PHILIE & HOULE NOTAIRES

Bureau situé à 50 Jacques-Cartier

Tél. 371-0050  
Valleyfield

(XNO)

## LE RETOUR A L'ECOLE

J.-P. CHATEL DIT... que leurs pieds soient à l'aise



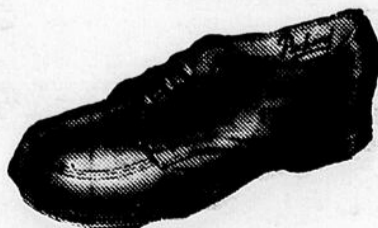
Il ne faut jamais acheter des chaussures d'enfants à l'aveuglette. Voilà pourquoi nous vous recommandons de bonnes chaussures qui sont idéales pour les pieds en croissance. Amenez donc votre enfant pour une vérification gratuite... et voyez nos nouveaux modèles.

**CHAUSSURES**

*Savage*

*Packard*

et autres marques populaires



MAGASINEZ AU TROIS MAGASINS DE

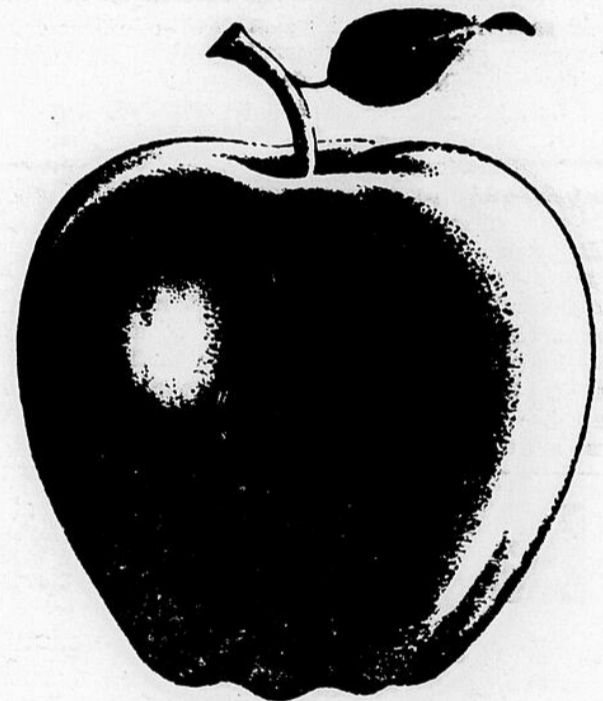
## J. P. CHATEL

199, RUE VICTORIA  
Valleyfield Centre

103, RUE ALEXANDRE  
Valleyfield-Bellerive

53, RUE ST-LAURENT, Beauharnois

## Pour faciliter la rentrée



### Négociez un prêt de magasinage HFC

Tous les besoins de la rentrée des classes—de A à Z—peuvent être satisfaits par un prêt de magasinage HFC. L'argent obtenu de Household Finance permettra de payer livres, vêtements, frais de scolarité, fournitures—(même la pomme traditionnelle). Argent en main, vous pourrez transiger n'importe où, profiter des meilleures valeurs et des occasions spéciales. Empruntez en toute confiance, remboursez commodément chez HFC.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
\$100	\$ 3.12	\$ 3.75	\$ 6.12	\$ 9.46
550	17.73	21.43	32.86	51.24
750	23.73	28.75	44.13	69.21
1000	31.65	38.57	58.11	91.56
1600	50.88	61.43	94.11	146.52
2200	68.88	83.57	129.41	201.46
2500	83.71	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêt, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Renseignez-vous sur l'assurance-vie-crédit aux taux réduits de groupe

## HOUSEHOLD FINANCE HFC

VALLEYFIELD

211, rue Victoria—Téléphone 373-3700  
(au-dessus de Marchand & Frères Ltée.)

HFC · HFC · HFC · HFC · HFC

# TOUR CYCLISTE A BEAUHARNOIS

**Cette course comprendra le tour du comté de Beauharnois. -- Elle aura lieu le 7 septembre prochain.**

Le Club Cycliste de la Police Juvénile de Beauharnois, fier des succès remportés lors de la grande course de cycliste organisée à la fin du mois d'août dans les limites de cette localité, lance un autre grand concours à l'occasion de la Fête du Travail.

Ce concours comprendra le tour du comté de Beauharnois et ne durera que la journée de la Fête du Travail. A cause des nombreux milles à parcourir, cette épreuve sera disputée

par équipes de deux coureurs. Tous les intéressés sont priés de communiquer avant le 5 septembre avec M. Pierre Morisseau, 87 rue St-Georges, tél. 268-4421 ou M. Gérard Lortie, 107 rue Leduc, Tél. 268-4325, qui se feront un plaisir de leur donner toutes les informations nécessaires.

Les organisateurs espèrent remporter un autre grand succès de cette course de cyclistes. Bonne chance à tous les coureurs.

## Adoption du règlement no. 272 de la Cité de B'nois.

**Ce règlement permettra de faire emploi des deniers disponibles du règlement 232. -- Autres problèmes.**

Lors de la dernière assemblée des membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois, tenue en l'Hôtel de Ville, sous la présidence de Monsieur le maire Philippe Bo-

yer, le conseil passa une résolution adoptant le règlement no. 272.

Ce règlement permettra à la Cité de faire emploi des deniers disponibles du règlement no.

232 afin d'exécuter des travaux de fond de rue, de trottoir, de chaîne et d'asphalte dans la rue St-André. L'assemblée publique des électeurs aura lieu lundi soir, le 31 août, en la salle de l'Hôtel de Ville, de 7.00 heures p.m. à 9.00 heures p.m.

### Congrès.

Le prochain Congrès de l'Union des Municipalités aura lieu cette année à Québec du 22 au 25 septembre prochain. A cette occasion, son Honneur le maire, accompagné de quelques de ses collègues, participera aux assises, dont le thème général, cette année, est: "L'Aménagement Régional."

### Octroi

Le conseil de la Cité de Beauharnois, à la suite d'une proposition de l'échevin Jean Jacques Marchand, secondé par l'échevin Jean Boyer, octroya un montant de \$1,000.00 à l'Oeuvre des Terrains de Jeux, afin de leur permettre de terminer leurs activités de la saison.

### Protection contre les incendies

L'échevin J. Jacques Marchand proposa, secondé par l'échevin Olier Primeau, qu'un taux de \$10.00 l'heure, avec minimum de \$50.00 soit chargé pour le camion citerne, chaque fois qu'il sera appelé à l'extérieur de la ville pour la protection contre les incendies. Ce minimum exclut les frais de déboursés occasionnels.

### Semaine du baseball

Proposé par l'échevin Douglas Mackay, secondé par l'éche-

**CINEMA**  
Salaberry

29 août  
au 4 Sept.

Sam. à Ven.



Trois histoires libertines pour ADULTES, dans le même film.



SOPHIA LOREN



ANITA EKBERG

PEPPINO DEFILIPPO

EASTMAN COLOR

# Boccaccio '70



ROMY SCHNEIDER

THOMAS ROMOLO MILIAN VALLI

vin J. Jacques Marchand, que son Honneur la maire proclame la période du 28 août 1964 au 6 septembre "Semaine du Baseball" à Beauharnois. On trouvera un compte-rendu de cette semaine dans une autre colonne de cette édition.

### Arrangements de taxes

Des procédures seront prises contre ceux qui ont des arrérages de taxes et qui n'auront pris aucun arrangement avec le trésorier. Avis aux intéressés.

## Semaine du baseball...

(Suite de la page 2)

### Mardi, 1er septembre

La vente des billets du tirage se poursuivra encore au cours de cette journée.

6.00 p.m.: La première partie des finales de la Little League. Les Yankees Champion de la Ligue en 1964, rencontreront le gagnant des semi-finales.

### Mercredi, 2 septembre

6.00 p.m.: Deuxième partie des finales de la ligue Babe Ruth de Beauharnois.

8.30 p.m.: Un club masqué de fastball affrontera le Club Juvénile de la Police de Beauharnois.

### Judi, 3 septembre

6.00 p.m. Deuxième partie des finales de la Little League.

8.30 p.m. Grande épiluchette de blé d'inde pour les jeunes à la Cale Sèche du Centre des Loisirs de Beauharnois et pour les plus âgés à l'Hôtel Palace, Orchestre: Copains-Copains.

### Vendredi, 4 septembre

6.00 p.m. Si nécessaire, troisième partie des finales de la Little League et de Ligue Babe Ruth.

8.00 p.m.: Grand bingo à la salle du Collège de Beauharnois. Tous les prix seront en argent. Outre les parties spéciales, il y aura partie marathon d'une grande valeur.

### Samedi, dimanche, 5 et 6 septembre.

Tournoi provincial des Etoiles de Baseball, âgés de 8 à 12 ans, sur le terrain du Collège de Beauharnois. Une invitation spéciale est lancée aux étoiles de Terrebonne, Ville La Salle, Ville de Léry, Châteauguay, Valleyfield, Cowansville, Outremont, Laprairie, Longueuil, etc. Pour de plus amples informations, on est prié de s'adresser à M. Claude Laplante Tél: 268-3669.

Le gagnant de ce tournoi recevra un magnifique trophée des organisateurs.

COMMENCANT Samedi, le 29 août - au Cinéma Bellerive POUR UNE SEMAINE

**Bouleversant mais VRAI!**

Le  
Problème de  
L'AVORTEMENT

En français

"LA FAUTE DE  
PATTY SMITH"

HELP ME DOCTOR - PLEASE HELP ME!

THE CASE OF  
**PATTY SMITH**

Starring  
MERRY ANDERS and J. EDWARD MCKINLEY

MONTANA  
gun-law...  
gun-ruled  
...gun  
hell!

"Le  
bagarreur  
du  
Montana"

En  
français

MAN  
FROM  
GOD'S  
COUNTRY

FILMED IN  
CINEMASCOPE  
COLOR  
by Deluxe

A SCOTT R. DUNLAP PRODUCTION  
starring **GEORGE MONTGOMERY**  
RANDY STUART with SUSAN CUMMINGS  
HOUSE PETERS, JR. - PHILLIP TERRY

# A. H. BESNER LTEE

## LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TEL. 373-8280



# au service d'ève

## Un Petit Oiseau



m'a dit...

(par Diane)

Elle est déjà terminée cette semaine "Ouragan-Loisirs-64, mais non sans laisser de traces. La semaine "Ouragan-Loisirs-64 remporta un véritable succès dans notre ville; les jeunes ont bénéficié d'activités intéressantes et divertissantes durant cette dernière semaine. Espérons que l'an prochain, une organisation de ce genre se renouvellera pour le plus grand profit des jeunes de Salaberry de Valleyfield.

Bon anniversaire à Bobby Anderson qui célébrera son anniversaire de naissance le 30 août prochain.

Mlle Lucie Deschamps, secrétaire au poste CFLV, affirme qu'elle n'a pas besoin de publi-

cité et qu'elle ne court pas la publicité. Est-ce vrai?...

C'est ce soir qu'aura lieu le Gala-64 à 8 heures à l'auditorium du Séminaire. Ce gala est présenté par l'Association du Gala annuel en collaboration avec les amis du Fleur de Lys. Des artistes tels que Claude Gauthier, Renée Claude, Pierre Dudan, Danièle Oderra etc. participeront à ce Gala-64. L'entrée est gratuite.

Le monument Salaberry part en campagne. En effet, le monument Salaberry, qui avait pour site le hall de l'Hôtel de Ville, déménagera à la sortie du Pont Mgr Langlois. Dans peu de temps on le reverra décoré de quelques nids d'oiseaux ou encore de "petits cadeaux" de ces mêmes gentils oiseaux.

Bientôt ce sera la Fête du Travail, ce qui signifie pour les travailleurs, une longue fin de semaine de repos et pour les étudiants, la dernière fin de semaine avant la rentrée en classe.

Parfois, au bureau, nous avons la visite d'André Filiatrault, fils de M. Lucien Filiatrault de la Gazette. Ce petit bonhomme, âgé de trois ans, vient travailler, nous dit-il. Son travail consiste à découper du papier, jouer avec la brocheuse, etc. C'est un petit garçon très gentil et plein de "jasette".

Qu'il est doux le temps des vacances. N'est-ce pas Serge?

Au fait, il n'y avait pas de "Une à la suite" la semaine dernière. La raison de ce manque est que M. Rhéaume est en vacance. Il nous reviendra la semaine prochaine.

Plus de cent personnes assistaient au spectacle que donnait le chansonnier Pierre Létourneau au Séminaire de Valley-

## CHATELAIN BUSINESS COLLEGE



LE JOUR:  
Cours COMMERCIAL ou de SECRETARIAT pour jeunes filles seulement.  
Classe anglaise ou bilingue

LE SOIR:  
Cours pour JEUNES FILLES et JEUNES GENS.

- Anglais
- Sténographie
- Dictaphone
- Comptabilité
- Dactylographie
- Comptomètre

Réservez votre place immédiatement  
RENTREE LE 10 SEPTEMBRE

Heures de Bureau: (Excepté le samedi) 1.30 à 4.30 p.m.  
Lundis et jeudis soirs 7.30 à 9.00 p.m.

R. AUDET, Principal

98, Champlain, Valleyfield

Tél. 373-3351

field dimanche dernier. Pierre Létourneau clôturait ainsi la semaine Ouragan-Loisirs-64.

Le personnel du Journal tient à féliciter le président de la semaine "Ouragan-Loisirs-64, Pierre Leduc, pour le magnifique travail qu'il a fait durant cette semaine. Félicitations Pierre et bonne chance dans tes prochaines organisations.

Bonne fête à Mlle Rachelle Bernier, employée de la librairie Boyer, qui célébrait son anniversaire de naissance le 21 août dernier.

La librairie Boyer a sorti tous ses articles de classe. Ils sont donc prêts à répondre à la demande des jeunes qui commencent déjà à dresser la liste des articles dont ils auront besoin.

La nouvelle boutique de fleurs "Topaze Fleuriste" est ouverte depuis vendredi dernier. Cette boutique joliment décorée laisse échapper une odeur qui nous enivre. Ne manquez pas d'aller visiter cette nouvelle boutique de fleurs.

Je serais assez curieuse de savoir combien d'étudiants ont hâte de rentrer en classe. J'en connais plusieurs qui en ont assez d'être en vacance et qui ont hâte de retourner aux études. Je ne sais si tous les étudiants sont de mon avis!

La Journée Aquatique du Club Aquatique St-François aura lieu dimanche le 20 août de 9.30 a.m. à 8.30 p.m. Les inscriptions se feront à 9.00 a.m. et le premier départ du slalom ski aura lieu à 9.30 a.m. à 8.30 p.m. Les inscriptions se feront à 9.00 a.m. et le premier départ du rallye aquatique se fera à 2.45 p.m. et sera suivi du slalom yacht dont le premier départ s'effectuera à 4.45 p.m. Tous les propriétaires d'embarcations sont invités à participer à cette journée aquatique. Les concurrents qui ne sont

(Suite à la page 5)



## Le Coin des Gourmets

CETTE SEMAINE

### GARNITURE A L'AMANDE

- |                        |                                 |
|------------------------|---------------------------------|
| 1/2 tasse de sucre     | 1 1/2 tasse de lait             |
| 1/4 de tasse de farine | 3/4 c. à thé de vanille         |
| 1/4 c. à thé de sel    | 1/4 c. à thé d'essence d'amande |
| 2 oeufs                | 3 c. à soupe de beurre          |

Dans une casserole amalgamer sucre, farine et sel. Incorporer graduellement le lait. Cuire à feu moyen, remuant sans arrêt jusqu'à ce que le mélange épaississe. Cuire encore deux minutes sur feu doux.

Battre les oeufs légèrement, incorporer graduellement un peu de mélange chaud aux oeufs. Remettre dans la casserole et cuire sur feu doux 2 minutes de plus. Retirer du feu; incorporer vanille, essence d'amande et beurre. Couvrir et refroidir au réfrigérateur.

## Déjà il faut courir les nécessités scolaires aux trois **Librairies Boyer**

- 10, Nicholson et
- 98, Alexandre
- à Salaberry-de-Valleyfield



- Succursale du
- 21, ELLICE
- Beauharnois

## Spécial d'été PERMANENTE à \$8.00

Faites-vous coiffer dans une ambiance féminine et fraîche, grâce à l'air climatisé

PERMABEL: \$10.50

A votre service:

LIANE BRISSON

FRANÇOIS BRISSON

HUBERT BROSSOIT



**Salon Capri**

VALLEYFIELD

373-4292

25 DU MARCHE

(x20)

## CENTRE DE COUTURE

**PFAFF**  
GILLES LEMIEUX, Prop.

48, St-Laurent 373-9598 St-Timothée

- VENTE — REPARATION — LOCATION machines à coudre — polisseuse — balayeuse
- MACHINES A COUDRE DOMESTIQUES ET DE MANUFACTURES.
- PIECES POUR TOUTES LES MARQUES.

FRAIS VIRES ACCEPTES



## BIENTOT L'OUVERTURE DES CLASSES



41 Du Marché, Valleyfield, Qué., FR. 3-9721

EST L'ENDROIT IDEAL POUR  
BIEN CHAUSSER TOUS LES ETUDIANTS

## Un petit orseau . . .

(Suite de la page 4)

pas membres devront débours-  
ser la modique somme de \$1.00  
pour participer à cette course.  
Les concurrents extérieurs sont  
priés de descendre leur embar-  
cation au Club Nautique. Le  
tout sera au frais du Club Nau-  
tique. En cas de mauvaise tem-  
pérature, la journée sera remi-  
se au 6 septembre suivant.  
Pour de plus amples renseigne-  
ments adressez-vous à Alain  
Vinet, 373-4988 et Jacques Per-  
ron, 373-3947.

Aura lieu également le 30  
août le rallye d'été du Club Au-  
to Sport Salaberry. Le parcours  
qui est de 200 milles contient  
85% d'alsphate; le départ se fe-  
ra du parc Sauvé où les ins-

criptions auront été prises au-  
paravant à 8.45 a.m. Le cocus  
des navigateurs à 9.45 a.m. se-  
ra suivi du 1er départ à 10.01  
a.m. Il y aura un arrêt d'une  
heure pour diner. Le vain-  
queur se méritera le trophée  
"Molson" et les 2e et 3e con-  
currents se mériteront des  
"dash plaques"; d'autres prix  
seront accordés aux autres par-  
ticpants. Pour de plus amples  
informations s'adresser à Jean-  
Louis Rhéaume, 45, Grande-He,  
Tél. 373-7635 ou à Paul Pou-  
drier, 373-7167.

Il appert que les "feux sau-  
vages" sont passés de mode au  
poste CFLV. C'est vilain de  
jouer avec le "feu".

Lors de la soirée organisée  
par le Club Lions à l'île Ray-  
mond, samedi dernier, M. Jean-

ATTENTION  
Rentrée des classesCostumes pour  
les écolières

A l'occasion de la rentrée des  
classes, nous avons en maga-  
sin, des tuniques pour toutes  
les écoles ainsi que les blous-  
ses bleues.

## LINGERIE JEANNE

46, Ellice Valleyfield 373-5281  
(xno)PLUS DE POILS  
SUPERFLUS

Pratique, facile à emplo-  
yer, inodore. La SOLU-  
TION B-B-7 détruit défi-  
nitivement sans douleur.

Pour renseignements,  
envoyez 0.25 pour frais  
de poste.

MAX-DE-PARIS  
C.P. 178 Charny, Qué.

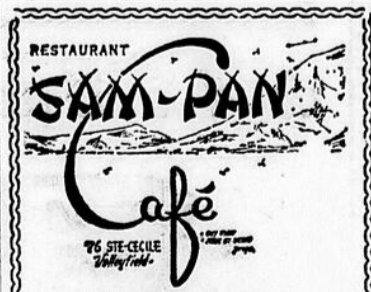
Denis Girouard fit ses débuts  
sur les "planches"; il chanta  
pour le plaisir de tous et cha-  
cun. Quand donc M. Girouard  
nous fera-t-il entendre sa jolie  
voix (de chanteur) sur les on-  
des?

M. Robert Arcand passe son  
temps à découper les coupons  
du concours pour le meilleur  
annonceur. Savez-vous ce qu'il  
fait avec ces coupons?.. Il se  
les envoie.

Le poste CFLV sera donc ob-  
ligé d'augmenter le salaire de  
Robert Arcand afin qu'il puis-  
se acheter le plus de Gazettes  
possible pour en découper les  
coupons de participation.

M. Yvon Boutet porte depuis  
quelque temps des verres tein-  
tés. J'espère que vous l'avez re-  
marqué; il ne cesse de dire à  
tout le monde qu'il porte des  
verres teintés.

La semaine dernière, j'ai  
mentionné que la grande Louise  
"5 pieds 10 pouces" Lefebvre é-  
tait garde-bébé; Je m'excuse  
j'ai fait erreur dans le titre;  
Mlle Lefebvre insiste pour que  
l'on dise qu'elle est technicien-  
ne en puériculture.

Annoncez dans  
"LA GAZETTE"

Tel: 373-7090

Livraison Gratuite - Free Delivery

Salle de  
réceptions

POUR MARIAGE

Timbre commémoratif sur la  
conférence de Québec

Le ministre des Postes,  
l'honorable John R. Nichol-  
son, a annoncé aujourd'hui  
que son ministère allait émet-  
tre le 9 septembre prochain,  
un timbre commémoratif de  
5c pour souligner le centenai-  
re de la Conférence de Qué-  
bec, prélude de la Confédéra-  
tion.

Le ministre a rappelé que  
c'est à cette Conférence de  
Québec que les délégués des  
provinces qui sont aujourd'hui  
le Québec, l'Ontario et les  
Maritimes avaient formulé les  
soixante-douze résolutions que  
l'on retrouve à la base de  
l'Acte de l'Amérique du Nord  
britannique, qui est le texte  
de la constitution du Canada.  
La Conférence se place donc  
au nombre des grandes éta-  
pes de la route vers un Etat  
canadien.

Ce timbre fait suite à ce-  
lui qui, il y a environ un

mois, commémorait la Confé-  
rence de Charlottetown, ré-  
union tenue un mois avant  
la Conférence de Québec et  
où fut adopté le principe  
d'une union fédérale. La Confé-  
rence de Québec dura du  
10 au 27 octobre et vit la  
chute de plusieurs des obsta-  
cles politiques et économi-  
ques à l'Union.

Le dessin du timbre, une  
main tenant un plume et  
une feuille d'érable, symboli-  
sent le succès des négociations  
qui menèrent les diverses  
provinces au pacte confédéra-  
tif. Le timbre a été gravé  
en taille-douce et il est en  
rouge et brun. Il est l'oeuvre  
de Philip Weiss d'Ottawa, au-  
teur également du timbre de  
la Conférence de Charlotte-  
town et de plusieurs autres  
timbres canadiens.

Le tirage sera de dix-huit  
millions.



Vous rêvez d'un  
travail agréable  
tout en étant  
rémunérateur?

voici ce que

Guillaume & Robert  
vous suggèrent...

une CARRIERE dans la COIFFURE

VENEZ VOUS INFORMER AVEC OU SANS  
VOS PARENTS, VOUS RECEVREZ UN CHA-  
LEUREUX ACCUEIL ET AUREZ LA POSSI-  
BILITE DE VOIR D'AUTRES JEUNES GENS  
COMME VOUS A L'OEUVRE.

Des cours débutants et débutants accél-  
rés, différents cours avancés et de perfec-  
tionnement vous sont enseignés par des  
professeurs compétents.

Guillaume &amp; Robert vous offrent des

COURS DE PERFECTIONNEMENT

- En COUPE
- MISE en PLIS
- COUPS de PEIGNE
- GONFLAGE et COIFFURE à la BROUSSE

les lundi, mardi et mercredi JOUR et SOIR

ur sont données personnellement par  
M. GUILLAUME, M. ROBERT et M. DANIEL  
VENEZ CONNAITRE LES DETAILS ET SECRETS  
DES NOUVELLES LIGNES

Je suis intéressé à suivre des  
cours de coiffure à votre école.

Nom .....

Adresse .....

Téléphone .....

PHO.

Pour plus d'informations  
adressez-vous à

GUILLAUME & ROBERT INC.  
HAIR DESIGN SCHOOL

2160, rue de la Montagne, VI. 2-6081

MONTREAL, QUE.  
Ecole détenant un permis en vertu de la loi  
des écoles professionnelles privées.



'Petal Burst'  
AVEC BRETelles EXTENSIBLES

DE Wonder-bra®

Merveilleusement confortable grâce à ses bre-  
telles extensibles en Lycra®, ce soutien-gorge  
en dentelle de Térylène vous apporte en plus  
des bonnets souples renforcés d'Airion.

Modèle 1247, blanc ou noir. Tailles 32-38,  
B & C, \$6.50. D-32-40, \$7.50.

Modèle caoussiné 1240, blanc seulement.  
Tailles 32-36, A & B, \$7.00.

J. L. TURCOTTE

LINGERIE POUR DAMES

203, Victoria

Tél. 373-4255

VALLEYFIELD

Le magasin **ST-LAURENT** 5c-\$1.00  
est prêt pour ...



**LE RETOUR à L'ÉCOLE**

Nous avons tous les articles désirés pour l'entrée des classes. N'attendez pas à la dernière minute, le choix est grand.



**ST-LAURENT**

5c - \$1.00

MAURICE BERIAULT, Prop.

125, ST-LAURENT

VALLEYFIELD

Serviettes de cuir

Sacs

Coffres

Papeteries

Boîtes à lunch

Cahiers

Crayons

et autres

**M. Florian Labelle, élu membre honoraire de la Filiale 62 de la Légion Canadienne**

Le "Provincial Command", de la Légion Canadienne du Québec, désire annoncer la nomination de M. Florian Labelle, journaliste local, au poste de membre honoraire de la Filiale 62 de la Légion Canadienne.

ne, en reconnaissance de nombreux services rendus au sein de la Légion de Valleyfield, par sa participation active dans les différentes organisations, ainsi qu'à titre de publiciste au cours des trois dernières années.

Cette nomination eut lieu mardi dernier, le 25 août, et M. Labelle sera initié à ce titre lors de l'assemblée générale de la Légion de Valleyfield, le 15 septembre prochain.

Depuis la fondation de la filiale de la Légion Canadienne de Valleyfield, en 1933, trois citoyens seulement de Sal de Valleyfield ont obtenu cet honneur. Il s'agit de Son Honneur le maire Robert Cauchon, président de l'Union des Municipalités de la Province de Québec, M. le Chef Paul Marleau de la

Sureté Municipale, ex-président provincial de l'Association des Chefs de Police et Pompiers de la Province de Québec, ainsi que M. Gerry Butt, qui se dévoue inlassablement pour les infirmes et les personnes dans le besoin au sein de notre communauté.

Par l'entremise de la Légion Canadienne de Valleyfield, M. Labelle accusait réception mardi dernier de sa décoration de membre honoraire ainsi que sa carte de membre lui accordant, par le fait même, les mêmes privilèges que bénéficie ou peut bénéficier chaque légionnaire. Félicitations à M. Labelle.

de 48 ans, est décédé M. Louis Leduc époux de Germaine Paquette.

M. Leduc laisse dans le deuil outre son épouse, ses soeurs et ses frères: Mme Ernest Bouchard (Anna Leduc), Mme Elzéar Leboeuf (Marie-Louise Leduc), Mme Philippe Deschamps (Fabiola Leduc), Mme Orel Forgette (Marie-Claire Leduc), M. Léopold Leduc (Laura Leduc), M. Alfred Leduc (Alice Vachon). Belles-soeurs: Mme Antime Leduc (Germaine Loiselle), Mme Arthur Leduc (Cécile Brault), oncle et tantes. Mme Alexandre Lefebvre, Mme Albert Lepage, Mme Zénon Césyre et M. Joseph Lefebvre. Aussi un grand nombre de neveux et nièces.

Les Funérailles ont eu lieu

jeudi le 6 août, à 10 hres, au milieu d'un grand concours de parents et d'amis.

Le convoi funèbre partit des Salons Richmond Roy pour se rendre à l'église paroissiale, les porteurs étaient des neveux, M. Lucien Deschamps, M. Maurice Leduc, M. Marcel Daoust, M. René Bouchard, M. Réjean Leboeuf, M. Réal Deschamps.

La levée du corps a été faite par M. le Curé Roland Léger qui chanta le service assisté de M. le vicaire Dubuc et de M. le Chanoine Omer Séguin, curé de St-Louis de Gonzague.

La quête a été faite par M. Lucien Deschamps et M. René Bouchard.

Nous réitérons nos sympathies à la famille éprouvée!

**P.-Osée Leduc Enrg**

Service prompt et discret  
Bureau, 249, rue Victoria  
ST-LAURENT FR. 3-1801  
AUTOMOBILE - SECURITE  
VIE - FEU - VOL  
ASSURANCES GENERALES  
VALLEYFIELD  
373-1801

**LISEZ LA GAZETTE**



Le poste des auditeurs avisés  
CFLV le poste des jeunes et des moins jeunes  
CFLV celui qui vous tient au courant des faits et gestes de par le monde  
CFLV le poste des sportifs  
Vous êtes campivalenciens... alors écoutez



N'oubliez pas de remplir le formulaire qui suit:

Le meilleur annonceur à C.F.L.V.

GUYLAINE BELHUMEUR  
DENISE LEMIEUX  
ROBERT ARCAND  
ROGER BELAIR  
ALAIN TRUCHET

Envoyez le tout à CFLV  
CASE POSTALE 1370, VALLEYFIELD

**ST-STANISLAS**

**VOYAGES:**

Mme Léonide Marleau était de passage chez son fils, Lucien Marleau à Winnipeg, il y a quelques semaines.

M. Mme Auguste Pépin partirent en voyage la semaine dernière, pour aller faire le tour de la Gaspésie.

**DECES:**

De St-Stanislas de Kostka, mercredi le 19 août, est décédée à l'âge de 94 ans et 9 mois Mme veuve Pierre Lauzon (Elodie Girouard).

Les funérailles ont eu lieu samedi le 22 août à 10 hres, à l'église de St-Stanislas de Kostka. La dépouille mortelle a été exposée aux Salons Richmond Roy, de cette paroisse.

Nous réitérons nos sympathies à la famille.

**FUNERAILLES DE M. LOUIS LEDUC, A ST-STANISLAS DE KOSTKA:**

Lundi, le 3 août à l'âge

**PLACEMENTS**

**A CONSEILLER**

Placements collectifs

Unités A et C

Commission Scolaire

St-Vincent-de-Paul

6%

1979



M. Benjamin Garry, directeur - trésorier

Durocher et Rodrigue et Cie Limitée.

249, St-Lambert  
Tél. 373-2920

SALABERRY  
DE  
VALLEYFIELD

**DANSE** au **CHATEAU HUNTINGDON**

**de 4 à 11 p.m.**

**REPAS**

TOUS LES DIMANCHES dans la Grande salle à manger  
ORCHESTRE DE BOB HACHEY  
REPAS COMPLETS A PARTIR DE 60c

## Les activités de la Légion Canadienne

### Epluchette de blé d'Inde

M. Larry Soly, président de la Légion Canadienne de Valleyfield, nous informe qu'une épluchette de blé d'Inde, aura lieu samedi soir prochain, le 29 août, à 8 hres.

Il y aura de nombreux prix de présence, et le tout sera suivi d'une soirée dansante au son du dynamique ensemble Légionnaire.

### Concours d'athlétisme

La Filiale 108 de la Légion Canadienne de Châteauguay organise pour le 26 septembre des concours d'athlétisme. Tous les légionnaires sont cordialement invités à participer ou à aider.

### A Guelph, Ont.

Russell Haworth, de Salisbury de Valleyfield, est présentement à Guelph, Ontario, à l'École d'Athlétisme, où il prend le cours d'instructeur, une gracieuseté de notre Légion Canadienne. L'an prochain, notre Légion accordera deux bourses d'études pour

deux cours de 10 jours (anglais et français). Les meilleurs instructeurs sont présents; s'il vous plaît donnez vos noms à la Légion Canadienne.

### A l'hôpital

Tous les légionnaires sont invités à visiter deux de leurs confrères présentement hospitalisés. Il s'agit de M. Paul Faubert, à l'Hôtel Dieu de Valleyfield, et M. Clarence Shaw, au Sacré-Coeur de Montréal.

### Tournois

M. Bert Campbell organise présentement un tournoi de Crib (Cribbage) qui aura lieu le samedi après-midi, en la salle de la Légion Canadienne. Le même jour aura lieu également un tournoi de Schuffle Board. Légionnaires, s'il vous plaît donner vos noms à la Légion Canadienne.

### Campagne de recrutement

La campagne de recrutement de nouveaux membres va de l'avant. Il en est de même pour la réinstallation des membres. Pour le reste du présent terme, la carte de membre ne coûtera que \$3.00. Cordiale bienvenue à tous.

### Réunion générale

La Réunion générale des membres, ainsi que l'initiation des nouveaux membres, auront lieu le 15 septembre prochain. Bienvenue à tous.

### Cours de danse.

Les cours de danse de la Légion Canadienne débiteront vers la mi-septembre. Les instructeurs seront les mêmes que l'année dernière. Il s'agit de Marcel & Paule. Pour réservations, 371-1292.

### Soirées récréatives

Le "Jack Pot" de la soirée récréative du vendredi soir est de \$80.00, tandis que celui des membres du samedi soir est de \$60. Tous les samedis soirs, il y a également soirée dansante. Cordiale bienvenue à tous les membres, épouses et amies. Vous passez des heures inoubliables en agréable compagnie.

A la semaine prochaine.  
F. Labelle, publiciste.

## Cossette & Cossette

AVOCATS

Tél. 373-7234

168, rue Champlain,  
Valleyfield

## MELOCHE & PERRON

AVOCATS

Tél. 373-4414

70, Nicholson.  
Valleyfield

C'EST BIENTOT LA  
RENTREE DES CLASSES

# OSTIGUY

VOUS OFFRE UN VASTE  
CHOIX DE  
VETEMENTS POUR  
HOMMES ET GARCONS

- BLAZERS bleu-marine
- PANTALONS
- CHEMISES blanches
- BAS ● CRAVATES
- CHANDAILS
- MOUCHOIRS, Etc.



21, Jacques-Cartier

Valleyfield  
Magasin climatisé

373-4600

### COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos  
maisons et établissements  
publics.  
Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

350 Chemin Larocque  
Tél: 373-5515  
Valleyfield

## LISEZ LA GAZETTE

## Début des négociations avec le Syndicat des Employés Municipaux de Beauharnois.

Semaine de 44 heures. - -  
Autres conditions de travail.

Le Syndicat des Employés Municipaux de Beauharnois, comprenant les employés du département de la voirie et de l'usine de filtration, rencontrait lundi soir, en la salle de l'Hôtel de Ville, les membres du conseil de la Cité de Beauharnois, afin de discuter des conditions de salaire.

Cette rencontre s'est déroulée dans une atmosphère de cordialité, si bien que les représentants des deux partis y allaient souvent d'une note humoristique.

Au nombre des principales clauses demandées par le syndicat, mentionnons la réduction des heures de la semaine, de 50 heures à 44 heures, une augmentation de salaire, 50% de l'assurance-groupe, une caisse de retraite, etc.

Le Syndicat était représenté par MM. Jacques E. Fortin, conseiller technique, Georges Montpetit, Philippe Gendron et Réginald Santerre, porte parole des employés, alors que la Cité de Beauharnois était représentée par son Honneur le maire Philippe Boyer, accompagné des échevins.

La prochaine rencontre aura lieu lundi prochain, à 8.00 heures p.m. en la salle de l'Hôtel de Ville.

**LE JOURNAL**  
qui est  
**PRESENT**



ÉCONOMISER



PAYER



EMPRUNTER

Les services de la Banque Royale simplifient les questions d'argent, réduisent vos frais de chèques, d'emprunts, etc. Pour économiser, vous ouvrez un COMPTE D'ÉPARGNE. Pour payer vos factures, un COMPTE DE CHÈQUES. Pour financer une grosse dépense, vous obtenez un PRÊT PLAN-À-TERME. En un mot, pour toutes vos opérations bancaires, c'est à la Banque Royale qu'il faut aller.



**BANQUE ROYALE**

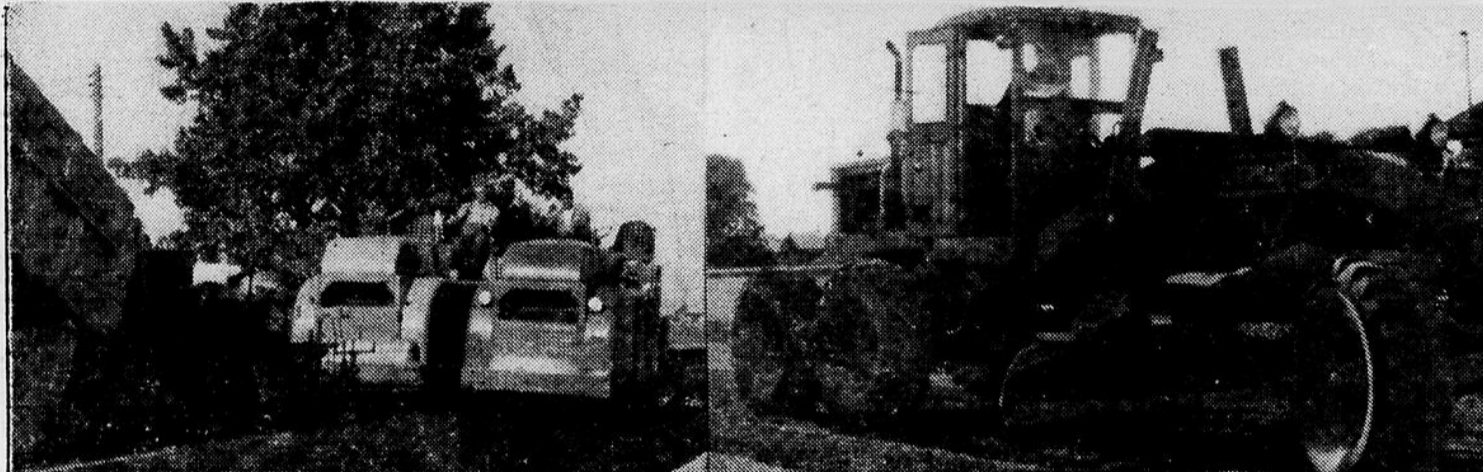
Succursale de Valleyfield  
L. G. Bastien, gerant  
Succursale de Beauharnois  
L. E. J. DuBois, gerant  
Succursale de Châteauguay,  
Centre d'Achats Regional  
E. G. Desrosiers, gerant  
Autre succursale à Dalhousie Station.

**BERNARD CADIEUX**  
DECORATEUR

de la Maison

**CHARLES CADIEUX & FILS INC.**

213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220



TRAVAUX DE VOIRIE DANS BEAUHARNOIS:— Le député provincial du comté de Beauharnois, M. GERARD CADIEUX, visitait, lundi dernier, les travaux de construction de la route du rang No 6, entre St-Etienne et St-Louis de Gonzague. D'ici quelques semaines, cette route aura reçu son revêtement

complet en asphalte entre ces deux municipalités. Sur la photo du haut, on reconnaît le député Cadieux aux commandes de la machinerie, en compagnie de M. LOUIS CHATEL, de Asphalte Salaberry. (Photos Guy Bouthillier)

# HOTEL Balmoral

136, Alexandre Valleyfield, Qué.

PRESENTE  
Mer., Jeu., Ven., Sam.  
● **MATTI**

Chanteuse, animatrice  
● **BRENDA DEL MAL**  
Aguichante danseuse

EN VEDETTE:

● **LES MORALES**

Deux formidables acrobates

**ORCHESTRE  
TOMMY  
AUBERTIN**

Spectacles:  
10.30 et 12.15  
Samedi:

9.30 - 11.00 - 1.00

## Congrès Foyers Notre-Dame du 10 au 13 septembre

Le 5e Congrès National des époux, l'éducation des enfants Foyers Notre-Dame Canadiens aura lieu du 10 au 13 septembre en l'auditorium du Plateau et à l'Hôtel Reine Elizabeth. Cette année, le thème du Congrès: "Amour et Mariage". Durant les assises on étudiera d'une façon particulière l'amour conjugal en rapport avec: les techniques de diffusion, la fécondité des époux, l'unité des

Paul David et Raymond Lépine traiteront de ces sujets d'une extrême importance pour tous les foyers. Plusieurs couples de notre région, membres des Foyers Notre-Dame assisteront à ce congrès.

Les Foyers Notre-Dame canadiens sont une association de jeunes époux ou d'époux d'âge moyen, dont le but est le perfectionnement et le rayonnement de la famille chrétienne. Les F.N.D. célèbrent cette année leur 10e anniversaire.

En effet, le 19 septembre 1954, M. Albert Lapointe pss. fonda avec l'appui de 22 couples les Foyers Notre-Dame Canadiens. On compte présentement près de 2,000 foyers membres. Pour de plus amples renseignements sur les F.N.D. et leur congrès, veuillez communiquer avec Rollande et Jean-Paul Bonneau, 461 Salaberry, Tel. 373-9193.

## Modifications à la loi des allocations scolaires

Tous les adolescents du Québec âgés de 16 à 18 ans, qui fréquentent assidûment l'école, bénéficieront maintenant, douze mois par année, des allocations scolaires payées en vertu de la loi des allocations scolaires de 1961.

Cette loi prévoyait originellement qu'une allocation mensuelle de \$10 devait être versée aux parents de tout écolier âgé de 16 à 18 ans, domicilié au Québec et fréquentant assidûment une école, mais que cette allocation ne devait pas être versée pendant les mois de juillet et août.

La loi vient d'être modifiée pour permettre le paiement de l'allocation scolaire douze mois par année.

D'autre part, la loi de 1961 excluait tous les adolescents déjà assistés en vertu de la de l'assistance publique et de la loi de la protection de la jeunesse. Ces adolescents sont désormais admissibles aux allocations scolaires, douze mois par année.

On a également amendé la loi de 1961 pour que le retard à faire une demande n'entraîne pas la perte d'un ou plusieurs mois d'allocations, pourvu que la demande soit faite au cours de l'année civile ou scolaire d'admissibilité.

ne pas la perte d'un ou plusieurs mois d'allocations, pourvu que la demande soit faite au cours de l'année civile ou scolaire d'admissibilité.

Au cours de l'année scolaire 1962-1963, des allocations scolaires ont été payées pour 185, 875 écoliers. Par suite des nouvelles dispositions de la loi et en tenant compte de l'accroissement démographique normal, on prévoit que le nombre des élèves aptes à recevoir ces allocations augmentera dans une proportion pouvant varier entre 11 et 25 pour cent.

La loi des allocations scolaires est administrée par la Commission des allocations sociales du Québec.

### Louis P. Derome

B.Sc.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD Tél. 373-4300

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE

## CENTRE DES AFFAIRES

- Prix raisonnable
- Conditions faciles
- Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A **373 4551**

VISITEZ NOS MAISONS MODELES  
RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

## HERVE LECOMPTE & FILS LTEE

21, Alexandre

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

## Invitation aux Quilleuses

Mesdames, mesdemoiselles qui désireraient faire partie d'une ligue de quilles dans l'après-midi, joignez-vous à notre ligue "des quatre saisons".

Pour tout renseignement adressez-vous par téléphone entre 8 hres le matin et 6 hres le soir à 373-4040 ou rendez-vous le jeudi 10 septembre entre 2 hres et 4 hres au Bowling Salaberry rue Victoria.

Les anciennes, n'oubliez pas votre rendez-vous.

## Notes Sociales

**Trépanier** — Le 27 juillet dernier est née à M. Mme Gilles Trépanier (Gyslaine Cliche) une fille, Marie Cécile Sylvie. Le parrain et la marraine: M. Mme Edmour Trépanier, grands-parents de l'enfant. La porteu-se, Mme Raoul Fortier, tante de l'enfant. Le baptême eut lieu en l'Eglise St-Esprit par l'abbé Léo Latour.

Adressez-vous à  
**Agences SHANNON**

- Assurances
- Voyages

Pour  
Assurance de tous genres  
Réservations de voyages  
chemin de fer, marine, avion  
hôtels, etc.

immeubles, vente et achat, etc.  
373-3471 139, Victoria  
VALLEYFIELD  
Terminus Autobus Provincial  
Transport

# Un vingt-cinquième anniversaire à B'nois

**Rendons hommage à nos pionniers de la Fête du Travail. -- Danse en plein air sur la Place du Marché. -- Programme de la journée. -- Distribution des prix et feu d'artifice.**

M. Jacques Daigneault, président du comité d'organisation de la Fête du Travail à Beauharnois, nous apprenait ces jours-ci que cette cérémonie annuelle aura lieu pour la vingt-cinquième fois dans cette localité le 7 septembre prochain.

En effet, en 1939, M. Xavier Caron fondait, avec la coopération de quelques ouvriers, la

fête du travail dans cette localité, qui, d'année en année, connut un magnifique succès, si bien que les directeurs actuels sont heureux de reconnaître et de rendre hommage à nos pionniers.

#### Le Club des 25

MM. Constant Huot, Wellie Murphy, Gérard Morrisseau et Jean Roch furent de ces citoyens de Beauharnois qui, avec l'aide de leur président fondateur Xavier Caron, mirent en branle une fête annuelle qui est celle de tous les ouvriers dès le début de septembre. Ces citoyens, à qui la population de Beauharnois rendra un vibrant hommage le 7 septembre prochain, comptent 25 années de service bénévole continu au profit de cette organisation. Un souvenir leur sera remis en reconnaissance de leurs nombreux services.

#### Danse

Cette fête du travail de 1964 débutera dimanche soir par une grande danse en plein air qui se déroulera sur la Place du Marché dimanche soir, le 6 septembre. Le tag day qui se vend seulement 25 pièces sera obligatoire.

#### Fête du Travail

La journée du Travail elle-même débutera à 11.00 heures a.m. par une messe d'action de grâces qui sera chantée en l'église St-Clément de Beauharnois suivie d'un grand banquet au Centre des Loisirs.

A 2.00 heures p.m. débutera le programme des courses annuelles sur le terrain du Collège suivi des courses de patins à roulettes, de voiturettes, de bicyclettes, de tricycles, etc. sur la rue St-Charles, de la rue Ste-Catherine au Chemin de la Beauce.

#### Clôture de la soirée

Cette fête du travail sera clôturée par la distribution des prix d'une valeur de \$800.00

## CORSETIERE

Mme F. DANDURAND

CHEZ *Françoise*

97, Du Marché

Valleyfield

## Les anciens rencontreront les étoiles de la Ligue Babe Ruth

Dimanche le 30 août prochain à 2.00 heures p.m. aura lieu une partie de baseball mettant aux prises les anciens de la Ligue Babe Ruth et l'équipe actuelle d'étoiles de cette même

ligue. Le tout se déroulera au stade de baseball situé près de l'aréna. Il faut dire que les anciens ne sont pas aussi en forme qu'il y a 2-3-4 ans mais, néanmoins, ce sera une partie très intéressante.

Voici l'alignement des anciens: lanceurs: Guy Sauvé; Jean Auger; receveur: Jean-Paul Thibeault; 1er but: Bob Anderson; 2e but: Jacques Robineault; arrêt-court: Réjean Boyer; 3e but: Lucien Savoie; voltigeurs: Roger Noel, Pierre Corbeil et Pierre Leduc. Le coach de l'équipe est Rosario "Kitoute" Joannette.

Si vous voulez assister à une bonne joute de baseball, rendez-vous dimanche prochain au terrain de baseball situé près de l'aréna.

### Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

**M. Jos. Phoenix**

Valleyfield Tél. 373-5281

46, rue Ellice

### Nouvelle Adresse

**F. BORGIA CADIEUX**

TAILLEUR

30 ANS D'EXPERIENCE

Habits pour mariage à louer

17 Nicholson

Valleyfield

# INVITATION CORDIALE AU CHALET DU PARC SAUVE

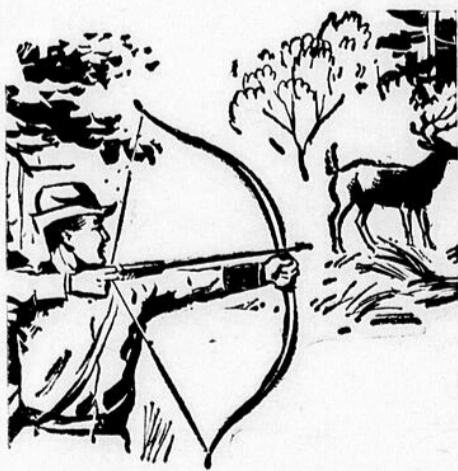
LE

8 SEPTEMBRE 1964

A 8 HEURES P.M.

## EXPOSITION

de fusils, carabines, arcs, accessoires de chasse, etc...  
des plus récents modèles...



## ATTENTION!

FILMS sur le tir et la chasse.

## DEMONSTRATIONS

DU MANIEMENT DES ARMES,

PAR DES EXPERTS de Winchester, Remington, Cooney, etc...

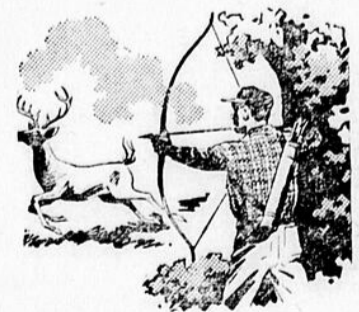
Solutions apportées à tous vos problèmes et conseils pratiques pour améliorer votre tir...

## OCCASION

unique POUR VOUS PERFECTIONNER

et devenir des chasseurs de premier choix...

ENTREE LIBRE... BIENVENUE A TOUS...



# A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, NICHOLSON

VALLEYFIELD

373-8280



**Vous voulez votre propre maison!**

**NOUS SOMMES LA POUR VOUS AIDER!**

Nous pouvons construire la maison que vous désirez sur votre terrain n'importe où dans les environs.

Mais auparavant nous vous invitons à visiter notre projet d'habitations de St-Timothée Village; vous avez tout avantage à acheter avant l'hiver, car vous bénéficierez d'un escompte très appréciable. Notre projet ouvert tous les soirs de semaine de 7 à 9 p.m., le samedi et le dimanche, de 1 à 6 p.m. Nous vous remercions à l'avance de votre visite.

**Paquette & Frère Construction Inc.**

6 rue Potvin 373-9270 ou 373-4097 St-Timothée

**La saison de pêche et de camping s'achève dans les parcs provinciaux**

Le Service des parcs du ministère provincial du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche fermera, le 30 septembre prochain, tous ses camps de pêche et ses emplacements de camping des réserves de Chibougamau et de Mistassini.

Au parc provincial d'Oka, par ailleurs, les endroits de pique-nique et quelques emplacements de camping resteront ouverts si le temps le permet jusqu'au 15 octobre. Il en sera de même pour les terrains de camping du parc du Mont-Tremblant où, ce-

pendant, la pêche sera interdite après le 30 septembre.

Dans le parc de La Vérendrye, la pêche ne se terminera que le 31 octobre pour les espèces autres que la truite et, si le temps se maintient au beau, les terrains de camping demeureront ouverts jusqu'à la même date. "Le Domaine" et les camps du Lac-Rapide ouvriront leurs portes jusqu'au 31 octobre.

La pêche, d'une façon générale, se terminera le 15 septembre dans le parc de la Gaspésie; les camps fermeront leurs por-

tes à la même date, de même que les hôtelleries du Mont-Albert et de Fort Prével. Par contre, les emplacements de camping pourront être utilisés selon le temps jusqu'au 15 octobre. A la rivière Matane, la pêche sportive du saumon sera permise jusqu'au 15 octobre également, de l'embouchure de la rivière Matane jusqu'à la rivière Petite-Matane.

Comme il a été annoncé précédemment, les camps de pêche et les terrains de camping fermeront le 15 septembre dans le parc des Laurentides, sauf à la Mare-du-Sault, où les amateurs de pêche et de camping pourront pratiquer leurs sports favoris jusqu'au 30 du même mois.

**"Ne quittez pas l'école"**

Selon le Bureau national de Placement, les progrès rapides de la technologie entraînent une demande accrue de travailleurs spécialisés mais les ouvriers non spécialisés et même mi-spécialisés deviennent de plus en plus difficiles à placer. C'est dans le groupe des jeunes travailleurs surtout de ceux qui ont quitté l'école trop tôt que, que se trouve le plus haut pourcentage d'ouvriers non spécialisés.

Depuis 1956, les emplois professionnels très spécialisés ont augmenté rapidement et cette tendance continue de s'accroître. L'automatisation, l'évolution technologique et la fluctuation des exigences des consommateurs en sont la cause. Selon le Service national de placement, cette tendance se traduit par un accroissement de la demande de travailleurs instruits et possédant des aptitudes professionnelles et techniques. Les occasions d'emploi pour les candidats non spécialisés, sans formation et possédant peu d'instruction se font de plus en plus rares.

Trop de nos jeunes quittent prématurément l'école même s'ils doivent faire face à des problèmes presque insurmontables lorsqu'ils se présentent sur le marché du travail. Le Bureau national de placement signale que plusieurs des chômeurs invétérés d'aujourd'hui ont abandonné l'école trop tôt il y a 10 ou 15 ans.

Sans une instruction convenable, vous n'avez rien à offrir à votre employeur éventuel. Le Bureau national de placement

demande instamment aux parents qui ont des enfants à l'école secondaires de les encourager à ne pas quitter l'école et à parfaire leur instruction. Ces jeunes en comprendront toute la valeur lorsque, munis de leur diplôme, ils réussiront à obtenir un emploi intéressant.

Il existe aujourd'hui des cours qui mènent à presque tous les buts. Vous devez apprendre à connaître les sphères qui vous sont accessibles et celles qui s'ouvriront dans l'avenir. Toute personne intelligente tente de tirer profit de toute l'instruction qui lui est accessible aujourd'hui afin de pouvoir mener une vie heureuse dans notre monde en constante évolution. Le Bureau national de placement pourra vous aider à vous intégrer dans le monde du travail plus facilement si vous demeurez à l'école pour y terminer vos études.

**Tournoi de Balle - Molle**  
Les 29 et 30 août prochains

Pour la première fois dans les annales de la Cité de Beauharnois se tiendra dans cette localité la "Semaine du Baseball" organisée par un groupe de sportifs, du 28 août au 6 septembre prochain.

A cette occasion, son Honneur le maire Philippe Boyer était heureux de proclamer la semaine du 28 août au 6 septembre "Semaine du Baseball", lors d'une assemblée spéciale tenue lundi soir, le 24 août dernier.

"Je suis certain, ajoutait-il, que tous les citoyens de Beauharnois participeront avec enthousiasme à cette initiative et contribueront, par leur présence ou leurs deniers au succès de la semaine."

On trouvera un compte rendu des activités de cette semaine dans une autre colonne de cette édition.

**Dr Marc Y. Trépanier**  
373-6636

**CHIRURGIEN - DENTISTE**  
Clinique médico-dentaire  
52, Ave. Grande-Île  
Valleyfield

**NOUS COUPONS LES**

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

**L. CLEMENT**  
Cordonnerie  
48a, Ste-Cécile  
Valleyfield

**ALBERT LEMIEUX**  
AVOCAT

Téléphone: Rés. 373-8144  
ALBERT LEMIEUX, L.L.C.R.  
Bureau: 32, Ste-Cécile  
Valleyfield Tél. 373-1432



**Maurice Lapointe**  
agence de voyage

71, Gde-Île Tél. 373-1475

VOYAGE A NEW-YORK  
4 jours C.N.R. Maple Leaf, Chambre et pension ..... \$54.00

**AUTOBUS** Nous nolisons pour groupes avec prix sur demande.

**CROISIÈRES** Départ de New-York  
Nassau & Bermudes - 6 jours ..... \$135.00  
12 jours ..... \$275.00

Départ de Miami  
Antilles - 11 jours ..... \$305.00

- Nos services sont gratuits
- Facilités de paiement
- Faites vos réservations à bonne heure



Le directeur-gérant de La Gazette, M. JEAN-LOUIS BRAULT, réussissait le 25 juillet dernier, sur le parcours du club de golf de Valleyfield, le rêve de tout golfeur, en expédiant d'un seul coup la balle dans la coupe d'un vert. M. Brault avait employé un fer No 6 pour couvrir la distance de 151 verges au dixième trou. La semaine dernière, il re-

cevait le trophée que lui décernait la Brasserie Dow pour cet exploit. On reconnaît dans l'ordre habituel M. JEAN-CLAUDE "TOD" CAMPEAU, représentant spécial de cette brasserie, M. Brault et M. EUDORE PILON, vice-président et gérant-général de Gaspard Crépin Ltée. (Photo Peter Rozon)

VU

et

ENTENDU



Serait-il vrai que Robert Arcand veut devenir propriétaire d'une autre Volkswagen bleue! ... on revient toujours à ses anciennes amours, n'est-ce pas!

Du nouveau cette semaine a CFLV! Et bien signalons cependant que Mlle Alice Dupuis nous est rentrée de vacances. ... Toute essoufflée. ... Pensez elle a courru les antiquaires. Denise Lemieux, nous est aussi revenue fraîche et pimpante. ... Les cheveux un peu plus longs! et des idées plein la tête. A noter que Denise attend les "Lettres problèmes", pour le courrier du coeur qui sera au programme en septembre. Dans le domaine des voyages, notons enfin qu'au grand désespoir d'Yvon, J. Denis Girouard et Hubert Lauzon sont partis seuls avec "Son" auto aux U.S.A. pour nous don-

## Epluchette de blé d'inde

Jeudi, le 3 septembre en la salle du chalet du parc Sauvé à 8.00 h' p.m., précise, aura lieu une grande épluchette de Blé d'Inde.

Il y aura danse avec orchestre des plus dynamiques, LES SHAMS.

Nous invitons tout le public à venir se divertir en compagnie des jeunes. Nous comptons beaucoup sur la présence des adultes.

Cette soirée est organisée par la J.O.C.F.

Afin de donner plus de piquant à la soirée nous couronnerons un roi et une reine et nous aurons de nombreux prix de présence.

La Tenue Sportive est de mise.

Bienvenue à tous, vous ne le regretterez pas.

ner un reportage complet du match opposant nos jeunes Campi-Valenciens contre les Japonnais qui, il y a quelques

## Cliniques de puériculture de sept.

Voici les dates des prochaines cliniques de puériculture pour le mois de septembre dans le comté de Beauharnois.

Le 1er septembre: Valleyfield, 2 à 4 p.m.; le 2, Nitro, 10 à 11 a.m.; le 2, St-Eugène, 2 à 3 p.m.; le 8, Valleyfield, 2 à 4 p.m.; le 9 St-Louis, 2 à 3 p.m.; le 10 Beauharnois, 2 à 4 p.m.; le 11, Bellerive, 2 à 3 p.m.; le 15, Valleyfield, 2 à 4 p.m.; le 16, St-Stanislas, 10 à 11 a.m.; le 16, St-Timothée, 2 à 3 p.m.; le 17, Melocheville, 2 à 3 p.m.; le 22, Valleyfield, 2 à 4 p.m.; le 23, St-Etienne, 2 à 3 p.m.; le 24, Beauharnois, 2 à 4 p.m.; le 25, Bellerive, 2 à 3 p.m.; le 29, Valleyfield, 2 à 4 p.m.

jours, s'étaient promis de se faire Hara-kiri s'ils perdaient! On connaît les résultats. Roger Bélair semble avoir pris la relève d'Alain Truchet et ne sont pas rares les mignonnes. ... Qu'il appelle au téléphone. ... A quand une table d'écoute qu'on s'amuse un peu! ... Robert attend la rentrée avec impatience car il se promet d'animer certaines émissions de Jeunes avec Brio. ... On parle même d'une émission strictement américaine! On sait que Robert est bilingue et même plus. ...

Guylaine a loupé son dimanche! Pensez donc on lui promettait un ouragan de loisirs dimanche dernier! et finalement elle a fait la bonne poire sur le trottoir du Provincial transport à Montréal. C'est ainsi que lundi vous fûtes à l'antenne de la mauvaise humeur. Alain Truchet cherche des sujets d'opinion, qui reprendra sa vieille formule dès la nouvelle programmation. ... Il cherche aussi une auto neuve et pas chère. ...

"L'homme bien mis s'habille" chez  
**HENRI**

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

## BARN DANCE

à la Grange Ross Irving  
située à 3 milles à l'est de Cazaville sur le  
chemin Laguerre

SAMEDI LE 29 AOUT

musique des Rangers Boys

Danse de 9 P.M. à 2 A.M.

Admission 75c.

Rafraîchissements en vente

Il n'y aura pas de danse la semaine prochaine à cause de l'Exposition de Huntingdon

# CLINIQUE

**DU DOCTEUR FRANKS**

POUR LES MALADIES DE PIEDS

TOUTES LES PERSONNES SOUFFRANT  
DE MALADIES DE PIEDS PEUVENT  
OBTENIR UNE CONSULTATION A LA

CLINIQUE DU DR FRANKS

201-a, rue VICTORIA VALLEYFIELD

en signalant

**3 7 3 - 0 6 3 3**

(27-3-10-c)

Ca c'est difficile.

Au secrétariat "Lulu" a décidé de ne plus faire comme les autres. ... C'est ainsi qu'elle a son téléphone dépareillé. ... et il n'y a pas que ça! ... Claudette, au dire de Robert, est toujours aussi douce! ... Hum! Quand à Micheline en plus de se Normandiser elle fume trop.

et...!!! Quant à Messieurs Legault et Viau ils bingottent... et se proposent de faire faire fortune à tous ceux qui, comme vous, écoutent CFLV.

Alain Truchet.

LISEZ LA GAZETTE

# FRANKLIN



MALONE, N.Y.

*Amenez toute la famille*

Argent Canadien  
accepté au pair

Jeu, Ven., Sam., 27 - 28 - 29 août

NOMINATED FOR ACADEMY AWARDS  
THAN ANY OTHER PICTURE INCLUDING  
"BEST PICTURE OF THE YEAR"



Columbia Pictures presents  
THE SAM SPIEGEL DAVID LEAN Production of

# LAWRENCE OF ARABIA

CASTING BY ALEC GUINNESS ANTHONY QUINN  
JACK HAWKINS JOSE FERRER  
ANTHONY QUAYLE CLAUDE RAINS ARTHUR KENNEDY  
AND INTRODUCING  
OMAR SHARIF AL PETER OTOOLE "LAWRENCE"  
SCREENPLAY BY PRODUCED BY DIRECTED BY A HORDON PICTURE IN  
ROBERT BOLT SAM SPIEGEL DAVID LEAN TECHNICOLOR  
SYNCHRONIZED BY SUPER PANAVISION 70° GENERAL THEATRICAL RECORDING BY COPPA RECORDS

- aussi -

**OLD DARK HOUSE**

DIMANCHE - LUNDI - MARDI  
30 - 31 août - 1er septembre

**7 DAYS IN MAY**

Burt Lancaster — Kirk Douglas

- aussi -

**NEW KIND OF LOVE**

Paul Newman — Joanne Woodward

# \$\$\$ GAGNEZ EN FAISANT LA CHARITE \$\$\$ AU TOURNOI "CALCUTTA - CAMP BOSCO"

dimanche, le 30 août 1964, au Club de Golf de Valleyfield

La vente des équipes par enchères aura lieu samedi soir, le 29 août 1964, à 8 heures, au chalet du club, Chemin de l'Île.

(Voir autres détails ailleurs sur cette page).

**Equipe No. 1 (Hand. 63)**  
10—Gilles Barette  
13—Higgins Bouchard  
17—Albert Danis  
23—Paul Maheu  
Départ: 10.08 a.m.

**Equipe No 2 (Hand. 61)**  
9—Harold Dando  
13—André Comeau  
17—L. Girardeau  
22—C. Swift  
Départ: 8.24 a.m.

**Equipe No 3 (Hand. 63)**  
11—G. Brisebois  
14—H. Charette  
17—N. MacDonald  
26—R. Leblanc  
Départ 10.16 a.m.

**Equipe No 4 (Hand. 65)**  
6—Doug Davies  
12—Vic Lemyre  
17—J.P. Archambault  
30—Vic Poirier  
Départ: 11.20 a.m.

**Equipe No 5 (Hand. 53)**  
7—J. Denis Dandurand  
12—J. Ls Robineault  
19—Germain Besner  
20—Ray. Guilbault  
Départ: 1.44 p.m.

**Equipe No 6 (Hand. 53)**  
6—P. Hallé  
12—Al. Diraddo  
16—G. Marier  
19—F. Skallack  
Départ: 12.40 a.m.

**Equipe No 7 (Hand. 60)**  
2—C. Clément  
12—A. H. Woodhead  
16—A. Ducas  
30—B. Therrien  
Départ: 11.12 a.m.

**Equipe No 8 (Hand. 67)**  
8—J.U. Dinel  
15—J.G. Balthasar  
16—L.G. Leblanc  
28—J.P. Clivas  
Départ: 8.48 a.m.

**Equipe No 9 (Hand. 64)**  
7—G. Lefebvre  
14—G. Bériault  
16—A. Legros  
27—R. Leduc Ray.  
Départ 9.04 a.m.

**Equipe No 10 (Hand. 62)**  
4—R. Lanoie  
15—J. Lampron  
18—R.C. Callahan  
25—L. Brunet  
Départ: 8.56 a.m.

**Equipe No 11 (Hand. 63)**  
10—J.M. Lepage  
15—C. Nadeau  
16—Y. Parent  
22—A. L. Reeves  
Départ: 8.08 a.m.

**Equipe No 12 (Hand. 61)**  
11—E. Théorêt  
14—John Beack  
15—L. Laniel  
21—A. Masse  
Départ: 8.16 a.m.

**Equipe No. 13 (Hand. 69)**  
6—Wilb. Leslie  
15—R. Legault  
18—D. Mallette  
30—Art Sullivan  
Départ: 9.20 a.m.

**Equipe No 14 (Hand. 60)**  
9—J.G. Villeneuve  
14—P. Fortin  
15—Robert Vinet  
22—P. Godbout  
Départ: 12.56 p.m.

**Equipe No 15 (Hand. 61)**  
9—G. Blais  
15—J.M. Lafleur  
16—A. Lalonde  
21—G. Lacombe  
Départ: 12.48 p.m.

**Equipe No 16 (Hand. 56)**  
8—Ed. Allard  
12—Jean Meloche  
16—D. Lauzon  
20—G. Gendron  
Départ 11.28 a.m.

**Equipe No 17 (Hand. 60)**  
6—M. Brunet  
13—G. Toupin  
19—B. Danis  
22—P. Laurin  
Départ: 1.04 p.m.

**Equipe No 18 (Hand. 64)**  
10—J.C. Campeau  
14—J.D. Cadieux  
19—Frank Amos  
21—R. Derepentigny  
Départ: 9.28 a.m.

**Equipe No 19 (Hand. 67)**  
9—Rob. Lepage  
13—Denis Morin  
15—J.P. Robin  
30—J.P. Métivier  
Départ 9.36 a.m.

**Equipe No 20 (Hand. 57)**  
4—L. Beauvais  
13—M. Gauthier  
16—Babe Théorêt  
24—Earl Beatty  
Départ: 1.12 p.m.

**Equipe No 21 (Hand. 71)**  
9—Fern. Pilon  
13—Bill Fern  
19—Gaston Hallé  
30—Henri Massart  
Départ 9.52 a.m.

**Equipe No 22 (Hand. 55)**  
4—Bern. Clément  
15—Pierre Daoust  
17—Denis Lussier  
19—Gilles Proulx  
Départ: 11.04 a.m.

**Equipe No 23 (Hand. 63)**  
12—R.H. Leduc  
14—Dr Guy Lavallée  
17—Réal Mercier  
20—Réal Lemay  
Départ: 10.40 a.m.

**Equipe No 24 (Hand. 61)**  
9—Guy Lafleur  
13—Jacques Hébert  
18—Ph. Malouin  
21—Ray. Cardinal  
Départ: 11.36 a.m.

**Equipe No 25 (Hand. 74)**  
11—B. McKissock  
14—V. Thompson  
19—And. Haineault  
30—R. Auclair  
Départ 10.00 a.m.

**Equipe No 26 (Hand. 67)**  
9—Ray. Leboeuf  
13—Bern. Goyette  
15—Guy Saucier  
30—And. Toussignant  
Départ: 12.30 a.m.

**Equipe No 27 (Hand. 61)**  
5—Wayne Leslie  
13—Emile Blais  
18—Régent Sauvé  
25—L. Leduc  
Départ: 9.12 a.m.

**Equipe No 28 (Hand. 60)**  
4—M. Villeneuve  
14—L. Schmidt  
17—L. Daigneault  
27—Geo. Robert  
Départ: 12.24 p.m.

**Equipe No 29 (Hand. 61)**  
5—Chr. Davies  
14—Eddy Cadieux  
18—Larry Lacombe  
24—Ros. Loïselle  
Départ 10.56 a.m.

**Equipe No 30 (Hand. 60)**  
8—G. Dumberry  
14—Ph. Ferras  
16—Guy Ménard  
22—Rob. Roy  
Départ: 10.24 a.m.

**Equipe No 31 (Hand. 60)**  
10—L. Boisclair  
12—J. Garside  
18—J. Tessier  
20—L. Caza  
Départ: 10.32 a.m.

**Equipe No 32 (Hand. 61)**  
5—Ray Plante  
15—Art. Latulippe  
18—Jimmy Bell  
23—L.G. Perroa  
Départ: 10.48 a.m.

**Equipe No 33 (Hand. 66)**  
7—P. Lavigne  
15—Marc Toupin  
16—Ray. Arsenault  
28—Arm. Levasseur  
Départ: 9.44 a.m.

**Equipe No 34 (Hand. 60)**  
8—Rolland Allard  
13—J.Ls Brault  
18—Jean Blondin  
21—Ls Latulipe  
Départ 1.20 p.m.

**Equipe No 35 (Hand. 67)**  
11—Walt. Wilson  
12—Bill Fleming  
16—J.M. Clermont  
28—Paul Comte  
Départ: 8.32 a.m.

**Equipe No 36 (Hand. 62)**  
11—Jacq. Legault  
14—Chs Saison  
17—C. Couillard  
20—M. Watier  
Départ: 11.52 a.m.

**Equipe No 37 (Hand. 59)**  
7—Gerry Brunet  
12—P. Robillard  
18—Bill Taylor  
22—Claude Houle  
Départ: 12.00 a.m.

**Equipe No 38 (Hand. 63)**  
7—J. Chartrand  
12—G. Chouinard  
18—N. Poirier  
26—M. Daoust  
Départ: 1.28 a.m.

**Equipe No 39 (Hand. 71)**  
12—J.R. Leduc  
15—Ron. Findley  
18—J.P. Tanguay  
26—Léon Simon  
Départ: 12.08 a.m.

**Equipe No 40 (Hand. 65)**  
9—J. McCracken  
15—J.G. Beaulieu  
15—Ray. Levac  
26—Ant. Latulippe  
Départ: 12.16

**Equipe No 41 (Hand. 65)**  
4—Bob Mudie  
12—J.C. Lacroix  
19—Jean Paul  
30—J.P. Cardinal  
Départ: 8.40 a.m.

**Equipe No 42 (Hand. 63)**  
11—M. Bégin  
12—G. Felszegi  
16—J.G. Bougie  
24—Ray Poitras  
Départ: 1.36 p.m.

**Equipe No 43 (Hand. 53)**  
4—Hubert Lamarche  
12—Gene Leblanc  
17—Gilles Miron  
20—Roger Garand  
Départ: 11.44 a.m.

**ACHETEZ  
VOS  
EQUIPES  
SAMEDI  
SOIR**

**FAITES VOS  
PARIS!**

## 172 joueurs participeront au tournoi "Calcutta - Camp Bosco" au golf dimanche

Un record d'inscriptions de 172 joueurs, formant un total de 43 équipes, a été compilé lundi soir dernier au club de golf lors du tirage au sort des équipes qui participeront au tournoi annuel CALCUTTA, dont une partie des mises de fonds sera versée en charité à l'oeuvre du Camp Bosco.

Ce tournoi, de loin le plus populaire de la saison au club local, sera disputé dimanche prochain, le 30 août. La première équipe prendra le départ à 8.08 heures a.m., et la dernière partira à 1.44 p.m.

La vente de chacune des équipes aura lieu samedi soir, au chalet du club, à compter de huit heures. Déjà plusieurs syndicats ont été formés pour tenter de s'approprier les équipes jugées les mieux qualifiées pour remporter la victoire.

Les acheteurs auront l'occasion de miser sur quatre équipes à leur choix avant que la préférence ne soit accordée aux joueurs de pouvoir acheter la leur propre, s'ils le désirent. Après ces pre-

mière et deuxième ventes, l'encan débutera et les équipes iront aux plus hauts enchérisseurs.

Sur cette même page, nos lecteurs pourront consulter la composition de chaque équipe. On y indique le handicap personnel. Les heures de départs sont également indiquées pour chacune des équipes.

Il est à noter que le principe de ce tournoi consiste en l'enregistrement du meilleur compte du joueur réussissant le meilleur score avec handicap sur chacun des 18 trous de la compétition.

Les personnes qui désirent parier au mutuel pourront le faire à compter de samedi soir et au cours de la journée de dimanche jusqu'au départ de chaque équipe.

La répartition des argents misés lors de la vente aux enchères du samedi soir est la suivante: l'équipe qui se classera première dimanche récoltera 40% de la mise; la deuxième 25%; la troisième 15% chacune et leurs positions seront tirées au sort samedi soir.



Deux membres de l'équipe de la Province de Québec qui se rendaient la semaine dernière à Saskatoon pour le championnat du Canada vaient de nouveau le plaisir de se rencontrer dimanche dernier sur le parcours de notre club de golf lors du tournoi annuel "Valleyfield Invitation". Il s'agit de BOB STIMPSON, deuxième de gauche, membre du club Ottawa-Hunt, et de CLAUDE "TIC" CLEMENT, de Valleyfield, troisième en partant de gauche. On remarque également sur cette photo le professionnel du club local, M. JEAN-MARC BOUGIE, ainsi que le capitaine du club, M. FERNAND PILON, à l'extrême droite. (Photo Peter Rozon)

A compter de cette semaine le poste



se fera un plaisir de vous faire connaître les dix premières positions du Palmarès canadien-français.

- 1—Petula Clark — Coeur Blessé
- 2—Michèle Torr — Dans mes bras oublie ta peine
- 3—Les Baronets—C'est fou mais c'est tout
- 4—Donald Lautrec—Le Ska
- 5—Les Gamm's—C'est toi mon idole
- 6—Bob Robie—Pardonnez-nous les filles
- 7—Aglé—Marie-Toi
- 8—Les Baronets—Est-ce que tu m'aimes?
- 9—Pierette Beauchamps—Dum Di La
- 10—Richard Anthony—A toi de choisir

P.S. La prédiction de la semaine GIBERT BEGAUD...

"TU ES VENU DE LOIN"

Synthonisez chaque jour du lundi au vendredi de 4.05 à 6.00 pour la revue des succès du palmarès à l'émission:

**"LES COPAINS EN VACANCE  
AVEC L'AMI DES COPAINS"**

ROGER BELAIR.

## Deces de la semaine

M. Benoit Desaulniers

A Maple Grove le 23 août est décédé à l'âge de 41 ans M. Benoit Desaulniers, époux de Marie-Jeanne Giguère.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse, quatre fils: Réal, Gilles, Claude et Jean; deux filles: Claudette et Carmen; sa mère: Mme Irénée Desaulniers; ses frères: M. Mme Clément Desaulniers (Thérèse Bourassa), M. Mme Charles-Aimé Desaulniers (Eva Leblanc); sa soeur: Mme Paul Bastarache (Trérese Desaulniers); sa belle-mère: Mme Albert Giguère; ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Paul Bastarache, M. Mme Roger Giguère, M. Mme Mastai Giguère, M. Mme Henri Giguère, M. Mme Marcel Giguère, M. Mme Donat Ricard, M. Mme Victor Ricard, M. Mme Jean

Arel, M. Mme Gérard Thivierge, M. Mme Roger Brunet, M. Mme Robert Hamel, M. Mme André Giguère ainsi que plusieurs neveux et nièces.

La dépouille mortelle fut exposée chez bourgie et Frères à Beauharnois jusqu'à mardi soir à 10 heures et de là chez Maurice Houle à St-Boniface de Shawinigan. Funérailles jeudi à 9.30 heures a.m. en l'église de St-Boniface de Shawinigan. Sincères sympathies à la famille éprouvée par le deuil.

## Fondation d'un corps de majorettes à B'nois.

Grâce à l'initiative de Mme Bernard Degré de Beauharnois, la population de cette localité connaîtra dès 1965 son corps de majorettes.

En effet, Mme Degré réussissait à grouper ces jours derniers plusieurs jeunes demoiselles de cette localité qui acceptèrent avec enthousiasme l'idée de la formation d'un corps de majorettes. Réunies en assemblée, elles formèrent immédiatement le comité qui se compose comme suit: présidente: Mme Bernard Degré; vice-présidente: Mlle Huguette Auger; secrétaire: Mlle Gisèle Lacourse; trésorière: Mlle Louise Fillion et directrice: Mme René Laurin.

Au moment d'écrire ces lignes, nous apprenons que cette initiative va bon train et que nombreuses sont les jeunes filles qui veulent faire partie du mouvement.

Nos meilleurs vœux de succès à ces pionnières qui veulent doter Beauharnois d'un corps de majorettes qui sera connu sous le nom de "Les Auroles d'Or".

### Remerciements

Les familles Prigent et Soucy remercient sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de Mme Dr Paul-Émile Prigent, née Anita Soucy, soit par offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels, télégrammes, prières, visites ou assistance aux funérailles.

(27-c)

### REMERCIEMENTS

M. et Mme Edgar Côté, Léo Côté, Donat Roy, Jean-Jacques Philie, Jean-René Ostiguy, Roger Ouellet, Léo Grenier remercient sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Sylvio Côté soit par offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels, télégrammes, prières, visites ou assistance aux funérailles.

## AVIS PUBLIC

### Commission Scolaire Régionale Youville

#### SOUSSIONS POUR LE TRANSPORT DES ELEVES POUR L'ANNEE ACADEMIQUE 1964-65

Des soumissions sont demandées pour le transport de tous les enfants du cours secondaire de la paroisse du Très Saint-Sacrement de Howick, pour être transportés aux écoles de Ste-Martine.

Les contrats ne seront adjugés que pour un an seulement. Ces soumissions seront reçues jusqu'à 5 heures p.m., heure avancée de l'est, mercredi, le 2 septembre 1964, au bureau de la Commission Scolaire Youville, 150 Boulevard Maple Grove, Maple Grove, Co. Beauharnois.

Les soumissionnaires intéressés devront se rendre au bureau de la Commission, à l'adresse indiquée ci-dessus, pour obtenir les détails des différents circuits de transport.

Donné à Maple Grove, ce 27 août 1964.

MARCEL ROY  
Administrateur

## C.A.S.F.: une journée de festivités aquatiques

Le Club Aquatique St-François organise une journée de festivité nautique, dimanche prochain. Les participants à cette journée pourront prendre part à trois compétitions que le C.A.S.F. a fait naître dans la région. Tous les propriétaires d'embarcations sont invités; il ne leur en coûtera que \$1.00 pour prendre part aux trois compétitions. L'inscription se fera à partir de 9.00 heures dimanche matin sur la baie St-François, à proximité du Parc Sauvê.

Le tout débutera par un "Slalom Ski", le premier départ est cédulé pour 9.30 hres a.m.; sui-

vra un "Rallye Aquatique" à 2.45 hres, et pour finir un "Slalom Yacht" à 4.45 hres. Les concurrents de l'extérieur peuvent descendre leur embarcation au Club Nautique de Valleyfield au frais du C.A.S.F.

En cas de mauvaise température, le tout sera remis au dimanche 6 septembre. Nous souhaitons la bienvenue à tous; pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec Alain Vinet, 373-4988 ou Jacques Perron 373-3947. Nous vous donnerons un rapport complet de ces événements la semaine prochaine.

Michel Morin, pub.

## A LOUER

LOGIS moderne de 4 pièces, dans un haut, chauffé, eau chaude. Situé au centre de la ville à 46 rue Du Marché. S'adresser à 373-0001. Valley-

field. (XNO)

2 LOGIS de deux chambres, salon, cuisine et chambre de bain. 220. Loyer: \$42. par mois. Signalez 373-2956. Valleyfield. (XNO)

## MAGASINS A LOUER

Magasin à louer à 113, rue Cousineau, Salaberry de Valleyfield, à l'arrière de la Pharmacie Leboeuf. Signalez 373-9345, Valleyfield. (XNO)

## Bureau à louer

Bureaux à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966. Valleyfield. (XNO)

## Chambre à louer

CHAMBRE pour garde-malade, fille de bureau ou institutrice. Site idéal et bon chez soi. S'adresser à 373-8461, Valleyfield. (13-20-27-C)

DEUX belles grandes chambres à louer, située dans le centre de la ville. S'adresser à 19, rue Ste-Hélène, tél. 373-9182, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE meublée, située face à l'hôpital. S'adresser à 119 St-Thomas, tél. 373-3052, Valleyfield. (XNO)

Chambre située à 137-A Victoria, à côté du Provincial Transport. S'adresser à 373-6068, Valleyfield.

## MAISON A VENDRE OU A LOUER

JOLI BUNGALOW de 7 1/2 appartements dont un au sous-sol. Sous-sol fini, auvent, portes et fenêtres en aluminium doré. Grand abri d'auto avec armoires, entrée et cour en asphalte. Magnifique terrain de 126 x 68, pelouse, chauffage central etc. coin de rue. AUBAINE à ne pas manquer. Peu de comptant exigé. 5, rue Potvin St-Timothée, près de l'église et des écoles. S'adresser: M. Germain Lessard, 12, rue Potvin, St-Timothée, tél. 373-6974. (XNO)

## MAISON A VENDRE

UNE des plus belles maisons du village de St-Timothée. 2 étages, système de chauffage central. 7 pièces, pouvant être facilement converties en 2 logis. Cave de Béton, garage, solarium. A vendre ou à louer. Qu'avez-vous à offrir? Aucune offre raisonnable refusée. Cause de maladie. S'adresser par tél. 373-9893, St-Timothée. (13-20-27-P)

MAISON de 7 1/2 appartements située dans le centre de la ville. Peu de comptant. Conditions faciles. S'adresser à 371-0766, Valleyfield. (13-20-27-P)

MAISON à vendre de deux logements. Si intéressé, s'adresser à Tél. 373-0627 ou à 373-2317 (XNO)

BUNGALOW moderne en briques, avec foyer au salon et sous-sol; chauffage à eau chaude; situé sur le bord de l'eau à 7 Boul-du-Hâvre. Signalez 373-4114, Valleyfield. (XNO)

BUNGALOW neuf de 3 ans, 5 appartements, solarium, système de chauffage central, terrain 75 x 220, près du bord de l'eau, situé à 15 Boul-du-Hâvre. S'adresser à 373-4551, Valleyfield. (XNO)

UN MAISON de deux logis, de 5 appartements chacun, située à 221 Isabella. S'adresser à 221 Isabella. (XNO)

## AVIS

Canada, Province de Québec, Cour de Magistrat, No. 743915, District de Beauharnois. SALABERRY OUTFITTING LTD., demandeur, vs MARCEL CYR, défendeur. Avis est par les présents donné que les effets mobiliers du défendeur saisis en cette cause seront vendus à Salaberry-de-Valleyfield, au domicile du défendeur, rue Jeanne-Mance, samedi le 5 septembre, 1964, à 10 heures de l'avant-midi, à savoir un set de chesterfield deux morceaux; un set de télévision Fleetwood 21 pouces; un radio de table Fleetwood; un moulin à coudre de marque Singer électrique. Conditions: comptant.

## NOTICE

Canada, Province of Beauharnois, Magistrate's Court, No. 743915. SALABERRY OUTFITTING LTD., plaintiff, vs MARCEL CYR, defendant. Notice is hereby given that all goods and chattels seized in this case will be sold by authority of Justice at the domicile of the defendant, Jeanne-Mance Street, Salaberry-de-Valleyfield, on Saturday, September 5th, 1964, at 10 o'clock in the forenoon, consisting of: one two piece chesterfield set; one 21 inch Fleetwood Television set; one Fleetwood table radio; one electric Singer sewing machine. Terms: Cash. ALFRED SOUCY, B.S.C.

## ANNONCES CLASSES

### A LOUER

UN très grand garage cimenté, pour automobile. Libre immédiatement. S'adresser à 62A Marie-Rose, Tél: 371-1206. (XNO)

UN LOGEMENT de 5 1/2 pièces dans un haut, quartier centre, entrée 220 volts, garage; \$38.00 par mois. S'adresser tél. 373-7396, Valleyfield. (XNO)

RUE ELSIE, 2e étage, numéro 64-A, 5 pièces, 220 volts, galeries avant et arrière, non chauffé, \$50.00 par mois. Occupation dans 15 jours. S'adresser à 36, rue Ste-Cécile tél. 373-9344, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 4 appartements, situés face à l'Hôtel de Ville, prix: \$40.00 par mois. Idéal aussi pour bureaux, professionnels etc. S'adresser à M. Petit, Tel. 373-5755 ou à Montréal, Régent 1-0792. (XNO)

LOGIS moderne de 4 appartements, entrée 220, garage, dans un bas. Prix: \$50.00 par mois, pas de taxes à payer. Libre le 1er novembre. Situé à 459 Ave du Lac. S'adresser à M. Roger Levert, 459 Ave du Lac. Tél. 373-3316. (XNO)

LOGIS de 4 appartements avec planchers de bois franc et tuiles; chambre de bain complète avec douche; eau chaude, entrée 220. Situé au 199 Fabre. S'adresser à 371-0709, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 3 appartements avec eau chaude et entrée 220. S'adresser à 74-A Fabre. Tél. 373-0214, Valleyfield. (XNO)

### A LOUER

LOGEMENT dans un bas, 3 appartements, entrée 220, situé à 30 Ste-Anne. Libre le 1er août. S'adresser à 138 du Marché, 373-5125, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements avec garage, Situé à 38 rue Parent, paroisse St-Eugène, libre le 1er avril. S'adresser après 5 heures à tél. 373-4573. Prix du loyer \$65.00. (XNO)

LOGEMENT de 3 1/2 appartements dans un haut, entrée 220, eau chaude. S'adresser à 9 Andrew, 373-0424, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 pièces, situé à 27, St-Laurent, entrée 220, chauffé. S'adresser tél. 373-2231, Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENT très propre, comprend 2 chambres à coucher, une salle de bain, meublé, chauffé. Logerait 4 personnes; idéal pour hommes ou femmes. S'adresser à 119 St-Thomas. Tél. 373-3052, Valleyfield. (XNO)

LOGIS moderne de 3 appartements chauffés, situé au 3-C St-Jean-Baptiste. S'adresser à 373-1414 ou 373-9827 Valleyfield. (XNO)

Logis de 5 appartements, situé dans un bas. Libre le 1er Septembre. S'adresser à 291 Grande-Ile, Valleyfield

LOGEMENT de 5 appartements avec garage, Situé à 38 rue Parent, paroisse St-Eugène, libre le 1er avril. S'adresser après 5 heures à tél. 373-4573. Prix du loyer \$65.00. (XNO)

MAISON située dans le village de St-Timothée près de l'école, entrée 220, eau chaude, chambre de bain. S'adresser à Jean Pilon, St-Timothée, Tél. 373-2298. (27-C)

UN NOUVEAU MAGASIN DE MEUBLES NEUFS ET USAGES

# CLOVIS REID

DES PRIX FORMIDABLES SUR TOUTES LES MARCHANDISES

ST-LOUIS-DE-GONZAGUE — 10 milles de Valleyfield—373-1114  
**OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 10 HEURES**

## MAISONS à VENDRE

UNE MAISON de 4 logis à vendre. Pour information, s'adresser tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

UN PETIT bungalow de 5 pièces; \$3,700.00. Pour information, s'adresser à tél. 373-1207. (XNO)

PROPRIETE à Coteau-Landing, sur le bord de l'eau termes faciles. S'adresser tel. 267-3280.

MAISON de 4 logements située rue Danis. Recouverte en bardage d'aluminium. Terrain 50 X 110. S'adresser à 373-1794 ou 21 Stevenson. Valleyfield. (XNO)

BUNGALOW, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis posés. Prix: \$5,000. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield.

MAISON de 5 appartements avec chauffage central et tout le ménage. S'adresser à 76 St-Louis. Tél. 373-4076, Valleyfield. (XNO)

MAISON de pierres et briques, 4 grands appartements, système central, sous-sol fini. Prix: \$11,000.00 S'adresser à 27 St-Laurent, St-Timothée. (27-3-10-17-C)

MAISON neuve de 2 ans avec 5 grands appartements et grand sous-sol divisé. Situé à 10 minutes de Valleyfield, à Lake Shore, St-Zotique sur la route 2. S'adresser à St-Zotique, tél. 267-3782. (26-3-c)

### Homme demandé

Homme demandé à temps plein ou partiel avec auto pour m'assister dans mon commerce. \$40.00 par semaine et commissions. Pour entrevue s'adresser à

268-4186

BEAUHARNOIS

(27-10-c)

### Vendeur demandé

Vendeur avec camion ou camionnette pour vendre liqueurs douces à domicile. Bonnes commissions. A temps partiel ou régulier. S'adresser à

728-0455

MONTREAL

(27-3-10-c)

## Magasin à vendre ou à louer

MAGASIN pour tous genres de commerce, avec grand terrain, 100 x 100. Libre 1er octobre. S'adresser à 319 Champlain, Valleyfield. (27-27-3-C)

## CAMPS A LOUER

CAMPS de 3 à 5 apts à louer sur le Lac St-François, à seulement un mille des frontières ontariennes, sur la route no 2. Belle grève. Aussi lots à vendre. S'adresser à Adrien Bourgon, St-Polycarpe, tél. 265-2951.

CAMP moderne libre le 1er aout. S'adresser à Mme Alcide Miron, Grande-Ile. Tél. 373-1336, Valleyfield. (XNO)

## Camp à louer ou à vendre

AUBAINE! Camp d'été neuf, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique, près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour tél. 373-2103; le soir, tél. 373-1985. (XNO)

CAMP de 4 pièces, eau courante, terrain privé sur le bord de l'eau, plage de sable; situé à dix minutes de Valleyfield. S'adresser à 373-3625, Valleyfield. (XNO)

## CAMPS A VENDRE

CAMP d'été dans la municipalité Grande-Ile, près du restaurant Aux Rapides. Pelouse de 140' de façade. \$3,500 comptant, balance à discuter. S'adresser à 373-6333 (Guy Viau) (XNO)

CAMP situé à St-Zotique, au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signalez 373-4704, Valleyfield. (XNO)

UN TRES BEAU CAMP meublé situé à la Pointe Duouis, St-Anicet. Pour renseignements. Tél: CO. 4-2338. (XNO)

CAMP d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39 rue du Lac, CO. 4-2491 Huntingdon (XNO)

DEUX CAMPS d'été, situés sur le Lac St-François très belle plage, terrain 51 x 150. S'adresser Tél. 373-1207. (XNO)

CHALET meublé, 5 appartements, eau courante. Toutes les commodités. Terrain privé 85 x 120. Bord de l'eau. Bon endroit pour la pêche. Près du club de golf, à 2 milles de Valleyfield. Signalez 373-8182 le jour, ou 373-3443 le soir. (XNO)

CHALET à Port Lewis, 4 chambres à coucher, 2 étages. Salon 30 x 12 avec foyer de pierres. Pourrait être déménagé facilement sur la glace. Doug. Lunan, tél. 264-5749, Huntingdon. (27-3C)

## COMMERCE A VENDRE

Un motel de 7 unités avec restaurant-résidence. Situé Boul. Mgr Langlois. Bonne condition. Prendrait également échange. S'adresser Motel Salaberry, Boul. Mgr Langlois. Tél. 373-1533.

## RESTAURANTS A VENDRE

RESTAURANT ayant bon chiffre d'affaires, 4 appartements à l'arrière du restaurant, situé près de l'école et de l'église à 31 Caroline. S'adresser à tél. 373-4094, Valleyfield.

RESTAURANT tout équipé avec logement. Sur bord de l'eau; grand terrain. S'adresser à 373-1207, Valleyfield. (XNO)

FERMETURE pour cause de maladie. Bon chiffre d'affaire, bonne clientèle. Situé près de l'Eglise St-Esprit. S'adresser à 97 Salaberry, Valleyfield. (13-20-27-3-C)

## Commerce à vendre

A VENDRE — Petit commerce florissant, cause de santé. Peut être facilement géré par une personne ou un couple dynamique. Prix \$15,000. Ecrire à Casier Postal 75, 000. Ecrire La Gazette C. P-8, Valleyfield. (20-27-3)

## A VENDRE

CHASSIS, FLUORESCENTS, stores vénitiens, coffre en bois, poêle à l'huile avec lance-flamme électrique, tapis. S'adresser à 373-3785, Valleyfield. (XNO)

EN SPECIAL Réfrigérateur congélateur Frigidaire 10 pieds, poêle électrique G.E., télévision 21 pouces Admiral; Lessiveuse Beatty; set de cuisine chromé, Stéréo Roger Majestic, fini noyer, set de salon, 2 morceaux, brun, Set de chambre très propre. Tel: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

POELE ELECTRIQUE Westinghouse, 4 ronds, cadran automatique, réchaud, autres commodités. Aussi propre qu'un neuf. Bas prix. S'adresser à 373-4292, Valleyfield. (XNO)

Deux lits jumeaux et grande couchette d'enfant 27" par 57" avec matelas et ressorts. S'adresser à 373-8268 Valleyfield (XNO)

UNE GUITARE de marque Harmony, presque neuve. S'adresser à 37, Blvd du Havre, Tél. 373-6502, Valleyfield. (XNO)

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield (XNO)

ARTICLES des ménage tels que télévision, set de cuisine, moulin à laver, tapis de 9' x 12' et plusieurs autres articles. S'adresser à M. Delisle, Avenue des Plaines, Coteau Landing. Tel. 697-3332. (13-20-27-C)

GROSSE fournaise à l'huile "Silent Glow" en bonne condition. S'adresser à 373-0472 le jour et 373-3862 le soir. Valleyfield. (XNO)

FOURNAISE à l'huile, avec tuyaux; s'adresser à 230 du Marché. (XNO)

FOURNAISE COLEMAN avec baril et tuyau, en très bonne condition. S'adresser à 373-5200, Valleyfield. (XNO)

UNE MAISON de jardin; extérieur en clapboard blanc, intérieur en gyproc. Grandeur: 8' x 10' x 7'. En parfaite condition. S'adresser tél. 373-1255. (XNO)

LIT double, commode vernie pour monsieur avec 5 tiroirs; prix: \$10.00 pour les deux. Chassis anglais, excellent pour le camp. Sertisseuse combinée électrique, prix: \$20.00. S'adresser à 27 St-Laurent, St-Timothée. Tél. 373-3820. (27-3-10-17-C)

POELE ET REFRIGERATEURS neufs à vendre. Conditions faciles. Signalez 373-2053, Valleyfield. (XNO)

FOURNAISE Coleman ayant un an d'usage. Habit de neige très propre pour garçonnet de trois ans. S'adresser à 373-0689, Valleyfield. (27-C)

MOULIN A LAVER en très bon état et à très bon prix. S'adresser à tél. 373-6395, Valleyfield. (27-3-c)

## A VENDRE

2 REFROIDISSEURS à lait de 8 et 12 bidons, avec portes de côté. 2 ans d'usage. S'adresser à Guy Paquette, 1240 Rang St-Georges, tél. 268-4301, Beauharnois, Qué. (27-3-P)

## TERRAINS A VENDRE

QUANTITE de lots à vendre, d'environ 100 pieds par 100 Prix raisonnable. Termes faciles. Alcide Chantigny, Ormstown, tél. 829-2883. (XNO)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100, bord de l'eau, Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.

TERRAIN, rue Paner, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)

2 TERRAINS, un à St-Eugène: 70 X 64; et un à St-Timothée: 60 X 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775, Valleyfield.

PLUSIEURS BEAUX terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. \$20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jear Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cussette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

Grand TERRAIN de 110' X 120' situé sur le coin du Boulevard-Havre et Stevenson. Pour information s'adresser à 373-5880, Valleyfield. (XNO)

## TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

## Chambre et Pension

Chambre et pension si désiré, située dans le centre de la ville. S'adresser à 373-8268 (XNO)

BELLE CHAMBRE avec pension pour hommes de préférence. S'adresser à 251, rue Montcalm, tél. 373-5654, Valleyfield. (20-27-C)

## ON DEMANDE

JEUNE FEMME pour travail dans restaurant, bilingue, avec ou sans expérience. Pour travail dans un Snack-Bar. S'adresser à 373-0404, Valleyfield. (XNO)

Une personne seule désire prendre en pension fille ou dame. S'adresser à Mme Sylvio Bernatchez, 373-9279, St-Timothée. (XNO)

## Cours de Couture

DES COURS de couture, d'art culinaire et de chapellerie seront donnés au Centre Notre-Dame du Bon Conseil à partir du 28 septembre. Prière de s'inscrire à l'avance à 97, rue Ellice à Valleyfield. (27-3-C)

## Pourquoi peindre?

Commandez maintenant votre clapboard en aluminium émaillé CHEZ

J.-O. CLERMONT Ltée

39, Napoléon Valleyfield  
Pour un estimé gratuit, appelez  
373-2860

## AUTOS A VENDRE

UNE voiture SIMCA 5, 1963, en parfaite condition. Très bon prix. S'adresser à 311, Blvd du Havre, tél. 373-5506, Valleyfield. Demandez Régent Boutin. (XNO)

Monarch '60 très propre, toute équipée. Milage: 29,000 milles; vraie aubaine. S'adresser à 373-1660, Valleyfield.

PONTIAC parisienne, convertible, 1959; en très bon ordre. S'adresser à 12 Gurnham, Tél. 373-7411 Valleyfield. (27-C)

VOLKSWAGEN COACH 1960 De Luxe. En excellente condition. S'adresser à 373-2818, Valleyfield. (27-3-C) Propriété à Vendre

METEOR '56, 2 portes, en très bonne condition, très propre. S'adresser à 34 Caroline, Valleyfield. (27-C)

PONTIAC 1959, tout équipée. Très bon prix. Doit vendre. Signalez 829-2285, Ormstown. (27-3-10-C)

## Nouveau Service

NOUVEAU SERVICE de nettoyeur de tapis sur place. Signalez 373-9988, Valleyfield.

## COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Sault-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Sal-de-Valleyfield. (xno)

## AVIS

Avis est par les présentes donné qu'un contrat exécuté le 6 septembre, 1963, aux termes duquel toutes les dettes présentes et futures dues à Laberge & Lalonde Ltd., ont été vendues à la Banque Canadienne Impériale de Commerce, a été enregistré le 24 aout 1964, au Bureau d'Enregistrement de Huntingdon, sous le numéro 67172.

Huntingdon, Qué.  
le 24 aout, 1964  
Banque Canadienne Impériale de Commerce,  
Par: L.A. Sanderson (27-3)

## AVIS

Avis est par les présentes donné qu'un contrat exécuté le 27 juillet, 1964, aux termes duquel toutes les dettes présentes et futures dues à Huntingdon Photo Supplies, Limited, ont été vendues à la Banque Canadienne Impériale de Commerce, a été enregistré le 18 août, 1964, au Bureau d'Enregistrement pour la Division d'Enregistrement de Huntingdon, sous le numéro 67157.

Huntingdon, Qué.  
le 18 août, 1964  
Banque Canadienne Impériale de Commerce  
Par: L.A. Sanderson,  
Gérant (20-27-C)

**APPARTEMENTS A LOUER**

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1½ et 2½ pièces, genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877  
Valleyfield

(xno)

**PROPRIETE COMMERCIALE à VENDRE**

Une propriété comprenant deux magasins et une maison privée de 8 appartements. Propriété de feu J.-A. Cartier, bijoutier. Située à 41 Lambton, Ormstown. Pour information s'adresser sur les lieux ou

TELEPHONER 829-2463

(13-20-27)

**OFFRE D'EMPLOI  
AJUSTEUR D'ASSURANCES**

Nous sommes à la recherche d'un jeune homme désireux de faire carrière d'ajusteur d'assurances. Le candidat doit écrire et parler couramment français et anglais.

Communiquez avec

JEAN-GUY GAUDREAU

Tél. 371-1322

Valleyfield

(27-c)

**A LOUER  
BATISSE COMMERCIALE**

DE 1500 PIEDS CARRES

avec grand terrain,  
situé sur le

BOULEVARD MGR LANGLOIS

et coin de la rue Ellen.  
S'adresser à:

**373-0710**

(6-13-20-27)

**ENTREPOT  
A vendre ou a louer**

Grandeur: environ 45 x 85 — Planchers en ciment — Electricité 110 et 220 — Structure d'acier — Façade en brique. Situé à:

301, RUE DANIS, VALLEYFIELD

Pour informations:

**JACQUES SAUVE**

373-2011

Valleyfield

(20-27-3-c)

**ARGENT**

EN 1ère  
HYPOTHEQUE  
A PRETER

Signalez

**371-0050**

Valleyfield

**ATTENTION  
REPARATIONS**

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sècheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, réglage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, out — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grandelle, Valleyfield. (XNO)

**Réparations machines à  
calculer et à écrire**

ACHAT, vente location, échange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 38, Ste-Cécile, 373-9868, Valleyfield. (XNO)

**A LOUER**

Clavigraphes

MODELES DE TABLE  
ET PORTATIF



77 Ave Grande-Ille 373-4994

**MEUBLES  
neufs et usagés**

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER

373-6766 - 373-7487

Valleyfield, Qué.

**Professeur**

PROFESSEUR de piano et de chant possédant formation musicale de l'Ecole de Musique Vincent d'Indy de Montréal. S'adresser à 373-4270. Valleyfield. (20-27-C)

**Couturière à  
domicile**

CONFECTIONNE pantalon pour dames et corrige le bord des manteaux de fourrure. S'adresser à 373-5948. Valleyfield. (20-27-3-C)

**Désire acheter un piano**

PETIT piano en bonne condition. S'adresser à 373-0472 le jour et 373-3862 le soir. Valleyfield. (XNO)

**POUR VOS**

TUILES — PRELARTS — TAPIS

**MARCEL TREMBLAY**

28, Nicholson

Valleyfield

Tél. 373-3722

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985  
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

**L. CHARETTE & FILS ENRG.**

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES  
ROY ET GIBSON  
GROS ET DETAIL

- Allocations d'échange
- Facilités de paiements
- Membre de la Plaza Ellice

20, Ellice

Valleyfield

373-2103

**VENDEURS DEMANDES**

On demande des hommes âgés de 20 ans et plus, comme vendeurs à domiciles pour une compagnie très bien connue. Bonnes conditions de salaire pour travailleur ambitieux. Ecrire seulement à Filière 100, La Gazette de Valleyfield, C.P. 8, 50, Jacques-Cartier, Valleyfield.

**COMMIS POUR BUREAU  
DES INGENIEURS****Durée:**

position temporaire pour une période de temps indéfinie.

**Position:**

commis pour notre bureau d'ingénieurs. Capable de faire le travail de routine, de préparer de simples dessins de génie, et être familier avec les techniques de construction.

**Expérience:**

Plusieurs années d'expérience dans un bureau d'ingénieurs ou de construction.

**Age:**

aucune limite; considération pour une personne retirée.

POUR AUTRES DETAILS, ECRIRE OU APPELER

M. R. DOYLE

Directeurs des Relations Industrielles  
Canadian Schenley Distilleries Ltd.

1, Salaberry 373-3230 Valleyfield, Qué. (27-c)

**Commission Scolaire Régionale Salaberry****CLASSE PREPARATOIRE AUX  
ETUDES SUPERIEURES**

Les élèves de 11e scientifique (mathématiques et lettres), de 12, options A et B, désireux de fréquenter la classe préparatoire aux études supérieures (12e) sont priés de s'inscrire à l'école **EDGAR-HEBERT**, lundi le 31 août 1964.

MAURICE MARLEAU,

directeur général des écoles

**LA GAZETTE, le journal**

**qui est TOUJOURS PRESENT!**

# EN ROUTE VERS L'EXPOSITION MONDIALE OU PARTOUT AILLEURS ... VOUS VOYAGEREZ EN TOUTE SECURITE

## AVEC LES FAMEUX PNEUS **SAFETY** "99"



SEVEREMENT EPROUVES  
A DES VITESSES QUE VOUS  
N'ATTEINDREZ JAMAIS.

**SI PEU DESTRUCTIBLE**

QU'IL SERA REMPLACE  
**GRATUITEMENT**  
S'IL ECLATE

• Oui, Canadian Tire fixe un prix à ce super-pneu, mais un prix non supérieur à ce que les autres demandent pour leurs pneus de la plus haute qualité... quelle que soit la marque.

• Mais votre escompte sur achat et votre allocation spéciale pour pneu en échange représentent "de l'argent en banque" lorsque vous comparez le COUT FINAL DE VOTRE PNEU chez CANADIAN TIRE.

• Renseignez-vous au sujet de la conduite sans souci... grâce au "Safety 99" Super-Lastic. A de grandes vitesses soutenues, la conduite de votre auto est toujours facile. Vous jouirez d'un supplément de confort, de roulement doux et facile.

• Que vous l'appeliez un pneu supérieur, un pneu de luxe ou ce que vous voudrez, le pneu "Safety 99" Super-Lastic en nylon pour grandes vitesses vous assure d'abord la sécurité!

**SPECIAL: ENLIGNEMENT DES ROUES \$7.95**

## PNEUS DE NYLON: NEUFS PARFAITS



**FLANC NOIR**  
AVEC TUBE

590-600-13  
640-650-13  
750-14  
670-15  
600-15

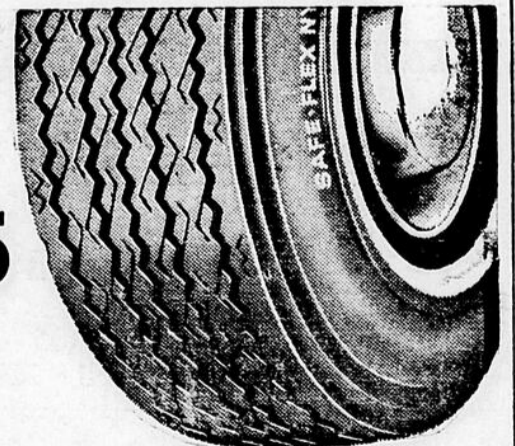
**8.88**

Ajoutez \$1.10 pour les  
pneus sans tubes

**FLANC BLANC**  
SANS TUBES

590-600-13  
640-650-13  
750-14  
800-14  
670-15  
710-15  
760-15

**12.95**



AVEC TOUTE COMMANDE DE \$5.00  
OU PLUS LIVRAISON GRATUITE à

- Châteauguay
- Franklin
- St-Chrysostôme
- St-Antoine Abbé
- Ormstown



**CANADIAN TIRE**  
ASSOCIATE STORE

**A. J. Hickey, Prop.**

305 Chemin Larocque Valleyfield Tél. 373-3740

# VISITEZ LE PLUS GRAND MAGASIN DE MEUBLES

AU SUD DE MONTREAL

# JEAN-MARIE LEGER INC.

Situé à la Sortie de BEAUHARNOIS

Tous les Appareils

**MCCLARY**  **EASY**

SONT EN VENTE A NOTRE MAGASIN.

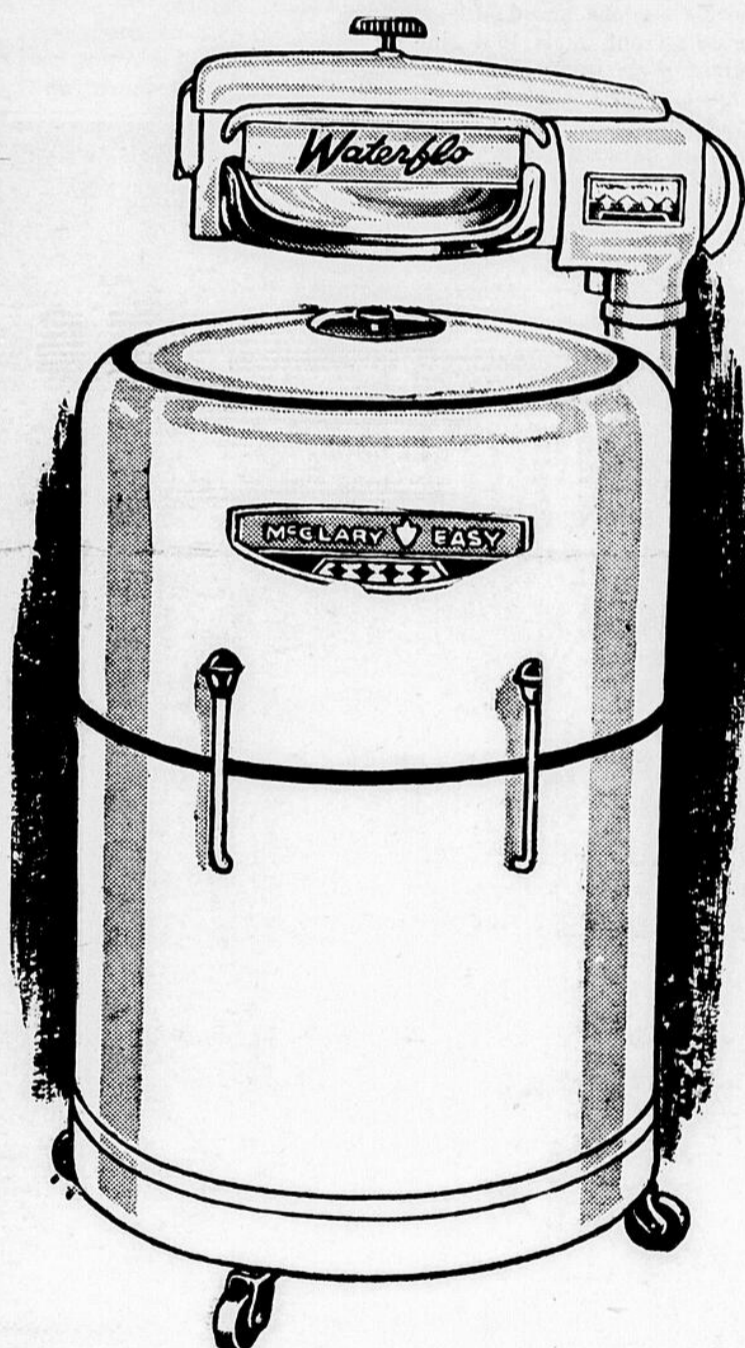
Les Appareils

**MCCLARY**  **EASY**

SONT RECONNUS DEPUIS PRES D'UN

DEMI-SIECLE COMME ETANT DE LA

**PREMIERE QUALITE!**



Laveuse telle qu'illustrée avec grande cuve et pompe pour vider.

OUVERT  
TOUS LES SOIRS

**SERVICE RAPIDE**  
ET  
**LIVRAISON GRATUITE**  
DANS VALLEYFIELD ET LA REGION.  
TERMES DE PAIEMENT FACILES

**SEULEMENT**

**\$99.00**

TEL. 268-7036 — BEAUHARNOIS, QUE.

Chez J. M. LEGER Inc.

# L'unité régionale, un bienfait pour tous

## Le maire Robert Cauchon explique le thème du prochain congrès de l'Union des Municipalités

Le maire de Salaberry de Valleyfield, M. Robert Cauchon, a expliqué, à Rouyn, samedi soir, le thème du prochain congrès de l'Union des municipalités, qui se déroulera à Québec, sous sa présidence, du 22 au 25 septembre.

Il a déclaré aux journalistes à l'issue d'une réunion du conseil d'administration de cet organisme: "Il nous faut enlever à notre province son titre sans prestige de championne du chômage au Canada. C'est à cette fin que l'Union des municipalités a fait de l'aménagement régional le thème de son congrès annuel du mois de septembre. Car l'heure est au regroupement sur le plan municipal. Nous ne parlons pas de fusion nécessairement, mais tout simplement d'un régionalisme intelligent, énergique et pratique. Toutes nos régions sans exception peuvent offrir des avantages à l'industrie nouvelle, même celles qui semblent présentement les moins favorisées".

M. Cauchon a ajouté: "L'idée de l'industrialisation n'a rien de sentimental. Elle est une affaire de raisonnement, de bénéfice mutuel et de solidarité. Avouons qu'il a pu arriver à des régions du Québec de perdre l'occasion de s'industrialiser davantage, parce que des municipalités-soeurs sont tombées dans l'écart sans nom d'une concurrence extrême, sans penser qu'une région reste indivisible sur le plan économique et qu'une usine dans une ville ou dans l'autre, sa voisine, ne peut que contribuer au progrès de l'ensemble."

### Municipalités et comtés

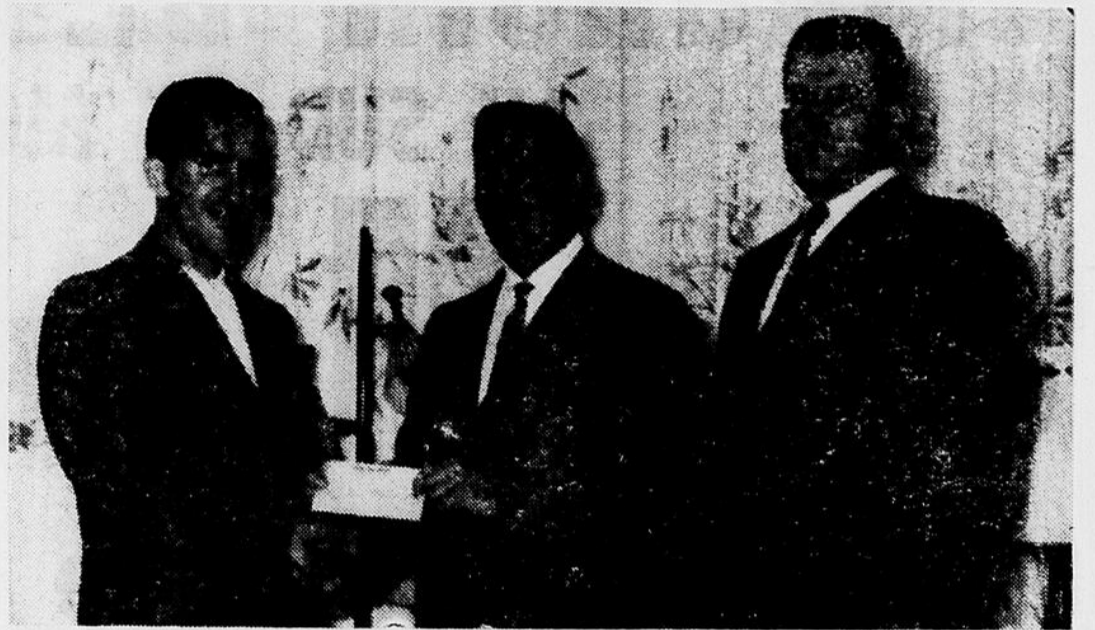
Le président Cauchon a souligné que, dans le même ordre d'idée, il avait proposé à l'Union des conseils de comté, en conférence annuelle à Amos, ces jours derniers, d'acquérir une

vigueur nouvelle en se rapprochant de l'Union des municipalités.

"Le Québec, a-t-il dit, doit

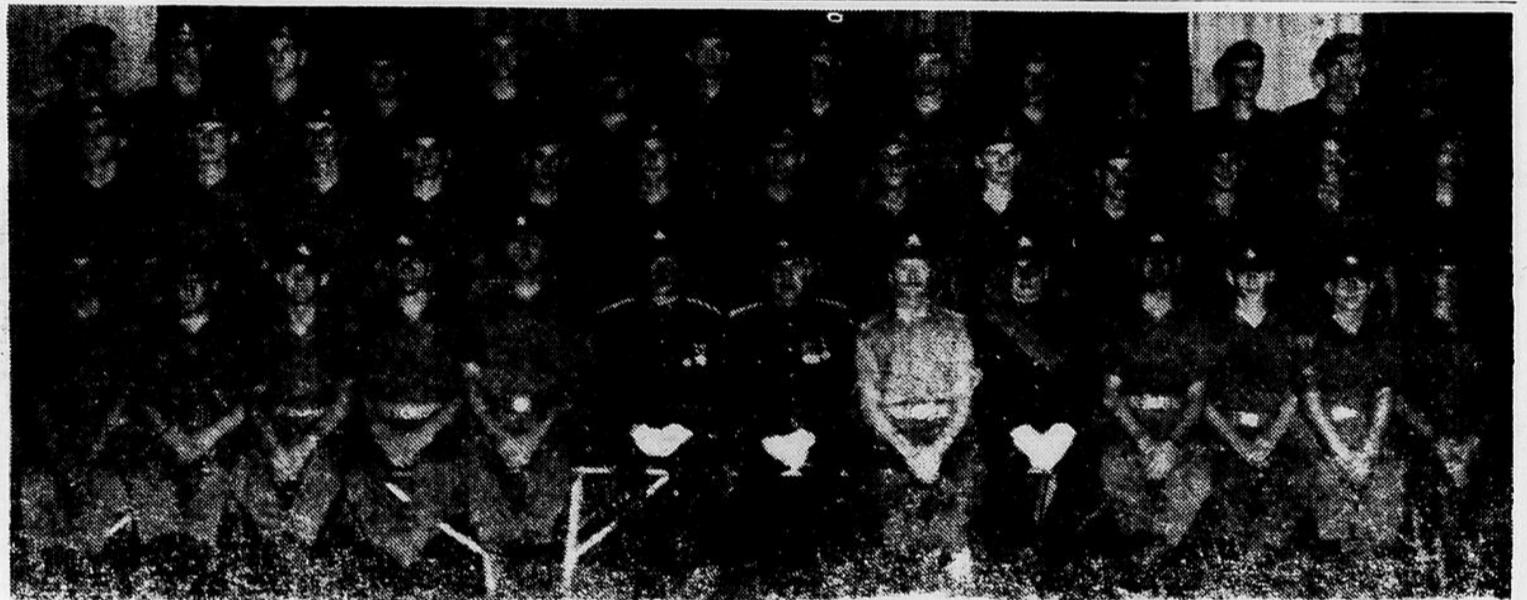
s'unir sur tous les plans et il serait regrettable que ses municipalités les moins peuplées "manquent le bateau" d'une

prospérité accrue dont elles ont encore plus besoin, sans doute, que des villes où l'économie est plus abondante."



AU CAMP BOSCO:— Dimanche, le 2 août, avait lieu la douzième élection des officiers du Camp Bosco de Valleyfield. C'est M. GERARD BOUGIE, du 72, rue Stewart, à Valleyfield, qui a été élu à la présidence pour se mériter le premier prix de \$500. A gauche, nous

reconnaissons M. MARCEL HAINEAULT, qui vendit le billet gagnant, et à droite M. GILLES BERTHIAUME, solliciteur du mois. Le prochain tirage aura lieu dimanche, le 6 septembre, au Camp Bosco (Photo Peter Rozon)



CEREMONIAL DE GRADUATION:— Vendredi après-midi, avait lieu au Manège Militaire de la rue Grande-Île le Cérémonial de Graduation des trente étudiants qui ont suivi pendant les cinq dernières semaines un cours en vue de devenir sous-officiers et officiers dans les rangs du Royal 22e Régiment Compagnie D. Sur la photo du haut, on voit les 30 jeunes étudiants en compagnie du Lieutenant-Colonel ROBERT DEMERS, commandant du 4e Bataillon; du Major GERARD RENAUD, commandant de la Compagnie D; du Lieutenant W. POIRIER, responsable de l'entraînement; et du Sergeant WILFORD. Sur la photo du bas, on voit le Lt-Col. DEMERS passant les étudiants en revue au cours du cérémonial. (Photos Peter Rozon)



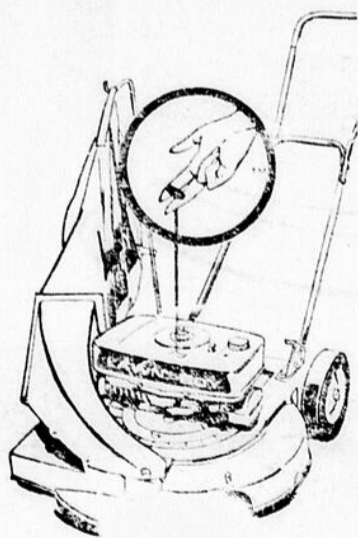
## LAWN-BOY

NETTOIE PAR  
ASPIRATION PENDANT  
QUE VOUS TONDEZ

avec le nouveau ramasse-herbe anti-obstruction, exclusif, facile à vider.

### LE DÉMARRAGE ULTRA-FACILE

réduit l'effort de démarrage de 94%.



RENE  
BONHOMME

221, CHAMPLAIN

Tel. 373-4432

Valleyfield



LA JOURNÉE DES ÉPICIERS:— Lundi, le 10 août, avait lieu au club de golf de St-Anicet la journée annuelle des épiciers de Valleyfield et de leurs employés. Sur cette photo on reconnaît assis, de gauche à droite, M. NOEL MAJOR, M. REAL LANCOT, M. ALBERT LAURIN, président de l'Association des Détaillants en Alimentation, M. PAUL-EMILE DAIGNEAULT, M.

MARTIAL MALO et M. JACQUES VIAU, représentant Molson. A l'arrière, dans le même ordre, M. RENÉ LEBOEUF, M. LOUIS LATULIPPE, M. ALCIDE DEBELLEFEUILLE, M. LAURENT DAoust, M. MARCEL BOISVERT, de l'A.D.A., M. VALLEE et M. LEO GAGNE. (Photo Peter Rozon)

# Enfin cola et diète vont de pair!



**DIET  
PEPSI**

**Plein de bon goût... sans arrière-goût!**

Diet Pepsi se vend maintenant dans la région desservie par (nom et adresse de l'embouteilleur).

# **RICHER & FRERE LTEE**

39, AVE. DU PARC

EMBOUTEILLEURS AUTORISES  
VALLEYFIELD

373-1022

# Les NOUVELLES EN RACCOURCI

**LE RETOUR EN CLASSE:** — Dans moins de deux semaines, nos jeunes auront retrouvé leurs bancs d'écoles, leurs classes et leurs professeurs. Les parents, pour la plupart, soupireront de soulagement, tandis que les enfants, pour la plupart également, commencent déjà à regretter le magnifique temps des vacances. Ce sera un terme pour les ébats à la journée longue en plein air; un terme aux randonnées avec parents ou amis; un terme aux longues soirées où l'on chante; un terme au repos près d'un lac. C'est le temps du travail qui recommencera, le temps où l'intelligence s'ouvrira à nouveau sur de nouvelles notions et connaissances. On préparera ainsi, sans s'en rendre compte, le dur combat que l'on doit livrer à la vie une fois l'école finie. C'est le plus beau temps dit-on, même si les jeunes ne veulent y croire. Pas d'obligations ni responsabilités: "c'est le lot des parents de voir à nous habiller et à nous nourrir". Nous avons tous pensé ainsi, et c'est l'éternelle histoire qui recommencera le 8 septembre prochain. Encourageons nos enfants; préparons-les; assurons leur avenir. La cause de l'éducation est la plus noble, ne l'oublions jamais.

**LA SEMAINE DES LIONS:** — A mesure que la date du 12 septembre approche, on commence à entendre plus fort que jamais le fameux rugissement du lion, signe de ralliement des membres du Club Lions de Valleyfield. Ces derniers sont en effet à mettre la main aux derniers préparatifs à une grande semaine LIONS qui se déroulera du 12 au 19 septembre. Et il paraît que toute la ville en tremblera. Parade monstre, proclamation officielle, campagne de vente de balais, nombreuses activités pour les jeunes. Tout a été mis en branle et la semaine sera formidable. Quand on connaît l'enthousiasme de personnes comme André "Bell Telephone" Robert, Lionel "Moco" Lauzon, Edouard "Coke" Bétourney, Peter "Photo" Rozon, Philippe "Fleuriste" Billette, Gerry "Federated" Butt, nul doute que cette semaine remportera un très grand succès. D'ailleurs le lion-président Gérard "B.N.E." Tessier surveillera le travail de ses lionceaux de façon très étroite, afin que tous les profits réalisés par cette promotion puissent bien servir les oeuvres qui relèvent du club Lions: cécité, handicapés, infirmes et loisirs pour la jeunesse.

#### LA DISCIPLINE DU LANGAGE

Il y a dans les mots employés correctement une magie spéciale, et cette magie c'est la discipline du langage qui en est la source.

Certaines personnes, fort intelligentes du reste, s'abusent au point de penser que le souci du mot juste n'est plus de mise aujourd'hui. D'autres s'imaginent que c'est en quelque sorte un signe d'avant-gardisme que de parler et d'écrire d'une façon débraillée.

La vérité est qu'il n'a jamais été aussi important qu'à notre époque d'employer le mot propre, au moment et de la manière voulues, pour exprimer nos idées. Nous devons savoir comment nous servir du langage pour imposer une forme et un caractère à certaines choses dans la vie, qui de par leur nature sont indociles et rebelles.

Il suffit de jeter un coup d'oeil autour de soi pour se convaincre que le haut niveau de vie que nous avons atteint grâce à nos connaissances scientifiques et techniques, est menacé à l'heure actuelle par l'emploi fautif des signes de communication entre les hommes, entre les idéologies et entre les peuples. Le mauvais usage des symboles que sont les mots engendre le désordre dans les affaires humaines.

La transmission des idées est une des activités les plus importantes de l'homme. En inventant l'écriture, nous avons posé la première pierre de la civilisation. A l'origine, on a dû croire que le pouvoir des mots tenait de la sorcellerie, et il faut reconnaître, si nous regardons en arrière, que les miracles opérés par la pensée verbale justifient cette impression.

Les mots sont à la base de toute notre vie; ils sont la marque de notre humanité; les instruments de notre action, l'expression de nos affections et les archives de nos progrès. Comme le dit Susanne Langer: "Entre le plus clair cri d'amour, d'alerte ou de colère de l'animal et le plus banal des mots de l'homme, il y a une journée entière de création ou, en langage moderne, tout un chapitre d'évolution".

L'importance de la parole est si transcendante qu'il est de notre devoir de nous appliquer à bien l'utiliser.

Dans les affaires, il n'y a pas d'incompétence plus grave que celle qui résulte de la pauvreté de la langue.

L'homme incapable de s'exprimer d'une façon claire et compréhensible est un maladroit, qui gaspille son temps et celui de ses associés.

Le mot essentiel dans la définition du langage est évidemment "communication". Les idées enfermées dans notre tête n'apportent ni profit ni plaisir aux autres; mais de même que le voyageur doit se servir de la monnaie du pays où il séjourne, ainsi est-il nécessaire d'employer les mots qui ont officiellement cours si l'on veut assurer la circulation de ses idées. Dès les premiers siècles de l'ère chrétienne, l'apôtre saint Paul faisait cette recommandation aux Corinthiens: "si vous ne faites pas entendre avec la langue des paroles distinctes, comment sauront-ou que vous dites? Vous parlerez en l'air."

**Lisez La Gazette**

## EN FLANANT dans notre ville, dans notre région!



#### Le tournoi de l'année

Amateurs de golf, comme non-amateurs, se donnent tous jours rendez-vous à chaque année au club local pour assister au populaire tournoi CALCUTA. Cette année, 43 équipes participeront à la compétition qui promet d'être des plus serrées. La vente de ces équipes se fera samedi soir, à 8 heures, au chalet du club, et plusieurs résidents de notre région ont déjà formé des syndicats pour en acheter à ces enchères. Il y aura également pari mutuel le samedi soir ainsi que le dimanche jusqu'à l'heure de départ de chaque équipe. C'est le temps ou jamais, en fin de semaine, de frapper le "jack pot" au club de golf.

#### Expérience profitable

Claude "Tic" Clément, qu'un journal mensuel dévoué au golf a surnommé le "Arnold Palmer du Québec", à cause de ses longs coups de départ, nous révélait qu'il était très fier d'avoir pu représenter la Province de Québec pour le championnat amateur du Canada la semaine dernière à Saskatoon. Claude nous disait que ce fut pour lui une expérience très profitable, et il était très heureux d'avoir pu ainsi faire honneur au club de golf de Valleyfield.

#### Drôle de visiteur

M. Gaspard Crépin a reçu une "drôle" de visite à sa résidence la semaine dernière. Alors qu'il jouait une partie de pool dans sa cave, il aperçut les phares d'une automobile qui se dirigeait chez lui. Le conducteur en sortit, et se présenta dans la cave en demandant de lui servir à boire, se croyant dans un club. M. Crépin lui expliqua qu'il se trompait d'adresse, mais le visiteur, sous l'effet de la boisson, ne voulait rien comprendre. Constatant l'état de son interlocuteur, M. Crépin se saisit des clés de son automobile et lui recommanda d'aller très sagement prendre un peu de repos à l'intérieur de sa voiture.

Mais le visiteur possédait un autre trousseau et sans plus de commentaires reprit la route. Le lendemain, M. Crépin apprenait que l'automobiliste en question avait eu un accident à Valleyfield et qu'il avait reposé en arrière des barreaux de la prison municipale. M. Crépin apprit aussi que son visiteur était membre du club de golf de Summerlea et qu'il se croyait rendu à St-Eustache quand il frappa à sa porte!

#### Dépassement dangereux

Avant de doubler une autre voiture sur la route, demandez-vous chaque fois si le risque en vaut la peine. Demandez-vous si, en dépassant, vous gagnerez vraiment du temps; évaluez si celui qui vous précède n'avance pas déjà assez vite. Et, surtout, demandez-vous bien si vous pouvez doubler sans danger. En cas de doute, ne dépassez jamais.

#### Grand gala samedi

Pour une autre fois cette saison, nos murs résonneront du son des clairons et des tambours samedi après-midi prochain, le 29 août, alors que le corps "Les Copains", de Salaberry de Valleyfield, présentera son premier gala. Plusieurs corps de cadets et de majorettes de l'extérieur participeront

à la parade qui défilera à travers les principales artères de notre ville. Le soir, à l'aréna, il y aura spectacle et danse populaire. C'est un autre rendez-vous pour tous.

#### Un gros voyage

L'unité mobile du poste CFLV quittait notre ville hier après-midi pour se rendre à Williamsport, Penn., d'où les commentateurs Jean-Denis Girouard et Hubert Lauzon assuraient la radiodiffusion de la joute de baseball mettant aux prises nos jeunes champions du Canada et l'équipe nationale du Japon. On remarquait également dans l'unité Charles Giroux, Léon Simon, Jean Wilkins, publicitaire du tournoi canadien des Petites Liges, ainsi que Serge Rhéaume, chef des nouvelles à La Gazette.

#### Comme jamais auparavant

Les organisateurs des festivités qui marqueront le 20e anniversaire de fondation de la Garde Dollard, de la paroisse de l'Immaculée-Conception de Bellefleur, nous promettent le plus grand défilé jamais organisé à Valleyfield pour dimanche, le 6 septembre prochain. Cette journée mémorable se terminera par un spectacle de grande classe à l'aréna de Valleyfield.

(Suite à la page 21)

**LE GIN  
de KUYPER**  
EST LE COMPAGNON DE LA BONNE HUMEUR

**BLENDÉ GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL/LAVRAIE SAVEUR DE HOLLANDE  
John de Kuyper & Son DEPUIS 1695**

**C'EST LE TEMP DE PREPARER LA  
PROCHAINE RENTREE DES CLASSES**

**NOUS AVONS EN MAGASIN UN  
CHOIX COMPLET DE**

**SOULIERS**

POUR

Garçons

ET

Filles

**REMI CHATEL**

CHAUSSURES

38, Nicholson

Valleyfield

373-9801



# EN GLANANT

DANS LE PASSE



Il y a vingt ans, on pouvait lire dans La Gazette parue jeudi le 31 août 1944:

Les chasseurs doivent avoir un permis pour avoir le droit d'acheter des munitions. Ce permis est émis par le comité régional ou local du rationnement. Il faut montrer le certificat d'enregistrement de l'arme portative.

La Chambre de Commerce des Jeunes tiendra sa première assemblée le 11 septembre au Club Touriste de Valleyfield à 8.30 heures. Ce sera la première assemblée de l'année régulière, et l'élection des officiers est au programme.

Le ramassage du papier de rebut se fera lundi, le 18 septembre à Valleyfield. Le comité local de récupération demande aux ménagères, propriétaires de magasins, manufacturiers, etc., de coopérer dans cette campagne de récupération

de papier de rebut. Un comité étudiera la méthode la plus pratique de financer la nouvelle bâtisse des Moose. Dix membres feront partie de ce comité et feront rapport au cours de l'assemblée de septembre.

Plus de 2,500 personnes assistaient aux courses de dimanche dernier. Pine Ridge Henley, Toddy Girl, Po-Ka-Bout et Miss Vera Bars sont les meilleurs. Miss Irene Scott et Peter T. prennent chacun une première.

Les citoyens du village de Nouveau Salaberry approuvent l'annexion de leur municipalité. Le vote fut de 66 en faveur du projet et de 29 contre. Ce village deviendra donc un quartier de notre ville.

Le conseil de ville demande au Maclean's Magazine de bien

vouloir rétracter ses avancés. Energique protestation du conseil de ville à l'endroit de l'auteur de saletés publiées dans ce magazine. On tente de faire croire que Valleyfield est "A tough industrial town".

Les travaux du pont sont en marche et déjà de grands résultats ont été obtenus. Déjà un tiers de la longueur est remplie de terre. Le vieux pont est dans un état lamentable.

2,300 sujets britanniques ont été internés à St-Denis pendant quatre ans, dont 43 prêtres du Québec. Parmi eux se trouve l'abbé Gilbert Cuillierrier, de Valleyfield, fils de M. et Mme Xénon Cuillierrier.

**HENRI LEGAULT**  
Comptable Agréé  
L.S.C., C.A.  
219, Victoria  
373-5116 VALLEYFIELD

résidents de Hungry Bay ont en effet été très surpris de voir leur ami Camille pousser le canot vide de tout occupant la semaine dernière et les allusions sur cette nouvelle mode de "pieds mouillés" pour faire du canotage ont été très nombreuses et cette question fait le sujet de conversation de la pose-café au Restaurant Ménard depuis quelques jours.

## Les cours de préparation au mariage débuteront à la mi-septembre à Valleyfield

En septembre commenceront des cours de Préparation au Mariage. Le S. P. M. invite ceux qui se fréquentent sérieusement, fiancés ou non, à suivre ces rencontres.

Il y aura deux groupes au cours de l'automne; les autres débuteront en janvier.

Au témoignage de ceux qui ont suivi ces cours déjà, le S.P.M. est vraiment le lieu de rencontre le plus favorable pour bien se préparer à un mariage heureux.

En 14 rencontres, les divers aspects de la vie conjugale et de la préparation au mariage sont abordés avec l'aide de couples mariés, de médecins, de prêtres, et de notaires pour traiter les sujets de base pour une vie heureuse en ménage: Psychologie, amour, bonheur, accord des personnalités, administration du foyer, anatomie de l'homme et de la femme, vocation au mariage, premier temps du mariage.

En participant à ces rencontres S. P. M. on apprend à mieux se connaître, à se comprendre davantage et on dé-

couvre de plus en plus la grandeur du mariage vers lequel on s'achemine durant les fréquentations.

Ces cours auront lieu à Valleyfield vers la mi-septembre. Des précisions vous seront données la semaine prochaine.

### Pharmacie LAROSE

maintenant un seul local à

**82, ELLICE**

A BEAUXHARNOIS

Téi.:

**268-3004**

**268-3336**

Agences:

REXALL — LAURA SECORD

Spécialité:

la prescription du médecin

**LEBLANC, Albert**

b.a., II.I

**BRASSARD, Pierre**

b.a., II.I

— AVOCATS —

Etude légale

LEBLANC & BRASSARD

Valleyfield Tél. 373-4404  
50, Jacques-Cartier

**ANNONCEZ DANS LA GAZETTE**

## En Flânant

(Suite de la page 20)

Valleyfield, alors que la vedette sera Serge Laprade, découverte de l'année.

**On ne pourra s'y arrêter**

On annonçait la semaine dernière que le Colonel de Salaberry s'installera définitivement à l'entrée du pont Mgr-Langlois. Il sera sûrement à la vue de tous les automobilistes qui ne pourront cependant n'y jeter qu'un bref regard, car cet endroit en est un de prédilection pour les amateurs de grande vitesse. Certains citoyens de notre ville nous faisaient remarquer que l'hommage rendu au célèbre colonel ne saura pas être intimement lié à la population de notre ville, car il établira demeure à l'extérieur de nos murs. De plus, plusieurs auraient aimé le voir dans le centre de notre cité, où on aurait pu admirer paisiblement sa statue. Il y a certainement du vrai dans ces commentaires.

**Semaine des Lions**

Les membres du Club Lions de Valleyfield sont prêts à lancer leur formidable semaine annuelle qui se déroulera du 13 au 19 septembre. Parade, campagne de vente de balais, radiothon, manifestations pour les jeunes, attireront l'attention de tous sur les activités des membres de ce club qui se dévouent à combattre la cécité et à donner des loisirs organisés aux jeunes. Encourageons les Lions à cette occasion et accordons leur notre support.

**A Rome**

Son Excellence Mgr Percival Caza, administrateur apostolique du diocèse de Valleyfield, quittait Valleyfield au début de la semaine dernière pour se rendre à Rome où il participera aux travaux de la troisième session du concile oéuménique. Mgr Caza a fait la traversée à bord du paquebot Léonard de Vinci en partance de New-York. Il séjournera pendant quelques jours en Sicile et en Italie avant le concile qui doit s'ouvrir à la mi-septembre.

**Tournoi de fers**

Les amateurs du lancer aux fers sont cordialement invités à participer à un tournoi de ce genre qui se déroulera dimanche prochain, le 30 août, au

Club Russetown, à St-Chrysotôme. Le tournoi débutera à 10 heures de l'avant-midi, et les frais d'inscription sont de \$2. pour les visiteurs et de \$1. pour les membres.

**C'est un privilège**

L'obtention d'un permis de conduire est un privilège et non un droit. Ce privilège ne doit par conséquent être accordé qu'à ceux qui respectent les règlements de la circulation, règlements établis en vue de la sécurité de tous les usagers des voies publiques. Celui qui ne veut pas se soumettre aux exigences de la loi ne mérite pas qu'on lui laisse la jouissance de son permis de conduire, puisqu'il devient un danger constant pour les autres usagers.

**Au complet l'an prochain?**

Il semble que les membres du Club Richelieu de Valleyfield soient décidés à compléter les installations de l'île Richelieu dès l'an prochain, afin que des centaines de fillettes puissent profiter de l'aménagement qu'on leur offrira le plus tôt possible. Ce projet en était un d'envergure et les membres du Richelieu méritent nos félicitations pour avoir su le conduire à bonne fin. Une fois complété, le projet présentera une bâtisse principale pour les activités, une chapelle, un dortoir et une résidence pour les soeurs.

**Vestes en nylon**

Le président du club Rotary de Valleyfield, M. Gérard Bélanger, avait le plaisir de présenter à chacun des joueurs de notre équipe de baseball de la Petite Ligue des vestes en nylon portant l'inscription "CANADA", avant leur départ pour Williamsport. Des vestes du même genre ont également été remises à Rolland Boyer et à Walter Amos.

**Leçons de canotage**

Toutes les personnes intéressées à suivre des cours de canotage pourront s'adresser désormais à un maître de cet art et faire application pour l'an prochain. On nous informait cette semaine que M. Camille Doucet a des connaissances très approfondies sur la façon de chavirer en canot, mais cependant aucune sur la manière de reprendre place dans la fragile embarcation. Certains

## Commencant samedi, le 5 sept. au cinéma Salaberry

L'IGNORANCE EST CRIMINELLE

Une terrible leçon par l'image!

Tout en voyant une superbe histoire d'amour, apprenez la vérité

**ÇA COMMENCE PAR LE BAISER**

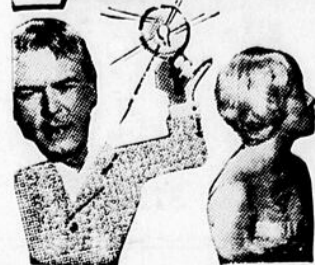
Selection

Reader's Digest

"A Montréal, le nombre des nouveaux cas de syphilis signalés chaque année a triplé au cours des cinq dernières années"

(CONDENSÉ DE "PARENTS MAGAZINE")

2<sup>ème</sup> GRAND FILM en couleurs



**Gentleman DÉTECTIVE**



# La Semaine des Lions du 13 au 19 septembre

## Une grande vente de balais est organisée comme principale promotion le 19 sept.

La deuxième grande semaine annuelle du Club Lions de Valleyfield se déroulera cette année du 13 au 19 septembre inclusivement.

Plusieurs activités sont au programme pour intéresser au plus haut degré toute la population de notre ville et de notre région.

La principale promotion de cette semaine consistera en une campagne de vente de balais dont l'objectif a été fixé à \$6,000.00. Cette campagne se poursuivra pendant toute la semaine pour se terminer avec un radiothon qui se tiendra de midi à six heures p.m. sur les ondes de CFLV le samedi après-midi, 19 septembre.

La veille, soit vendredi soir, les membres du Club Lions solliciteront le public en général avec une vente de balais sur les principales artères commerciales de Salaberry de Valleyfield.

Cette semaine est sous la présidence de M. André Robert. Dans les comités d'organisation on remarque également M. Lionel Lauzon, président de la parade du dimanche après-midi, M. Edouard Bétournay, président du comité de la livraison, M. Peter Rozon, président du comité de publicité, ainsi que M. Philippe Billette,

président du comité de finance. La sollicitation dans les commerces et les industries relèvera de M. Gerry Butt, tandis que la sollicitation à domicile sera la responsabilité de M. E. douard Bétournay.

Cette grande semaine annuelle s'ouvrira dimanche après-midi, 13 septembre, par une grande parade à travers les rues de Valleyfield. Y prendront part tous les membres du Club Lions, les jeunes joueurs de la ligue de Hockey Pee-Wee, les corps musicaux de notre ville, ainsi que les différents corps de majorettes et de cadets.

C'est son honneur le maire, M. Robert Cauchon, qui proclamera ouverte cette semaine des Lions lors de la parade.

Environ cinquante membres du Club Lions seront à la disposition du public pour assurer la vente et la livraison des balais. On incite toute la population à se procurer cet objet, si utile à la ménagère, pendant cette campagne; on pourra ainsi faire d'une pierre deux coups, car en achetant un balai on aide automatiquement le Club Lions à aider les autres.

D'importantes autres activités pour les jeunes auront également lieu pendant cette semaine.

## Un octroi provincial de \$200.

M. Gérard Cadieux, député du comté de Beauharnois, vient de faire savoir que le Ministère de l'Agriculture de la Province accordera un octroi de \$200. à la Société d'Agriculture de notre comté.

Dans une lettre qu'il adressait à Mme Georgette Bélaïr, secrétaire-trésorière de la Société, M. Cadieux déclare:

"Vous avez sans doute appris que l'honorable Alcide Courcy, Ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, avait décidé d'accorder à la Société d'Agriculture du comté de Beauharnois une subvention de \$200. pour l'aider à exécuter son programme de l'année. Vous voudrez bien, comme vous l'a demandé le sous-ministre Ernest Mercier, fournir la liste des primes et prix mérités par chaque membre de votre Société."

**Richard Lafontaine**

AVOCAT

23 STE-HELENE

373-3155 Valleyfield

## Serge Laprade en vedette lors des célébrations du 20e anniversaire de la Garde Dollard

En marge des célébrations du vingtième anniversaire de la Garde Dollard des Ormeaux, nous rappelons que cette Garde a été fondée le 21 novembre 1943, mais la première parade avait lieu le 21 mai 1944. Le drapeau a été béni par Mgr. J. A. Langlois en présence du curé fondateur, Mgr. J.D. Saint-Aubin.

Un nouveau drapeau sera béni en l'église Notre-Dame de Bellerive le 6 septembre prochain à la messe de 10 hres en présence de Mgr. Saint-Aubin qui sera d'ailleurs le président de cette fête mémorable.

Samedi soir le 5 septembre, au Chalet du Parc Sauvage, une

danse populaire est organisée au profit de la Garde Dollard avec la collaboration du Club Automobile Valleyfield.

Et le dimanche après-midi à partir de 2.30 hres, Valleyfield aura l'occasion de voir le plus long défilé de Gardes paroissiales et autres corps organisés jamais vu dans notre ville.

Le soir à 8.15 hres, à l'aréna, grand spectacle avec Serge Laprade comme vedette.

**Le Journal qui est présent**

## COMMUNICATIONS

### BELL

par

Marcel Boileau

votre gérant de

téléphone



Les régates internationales de Valleyfield, dont c'était cette année la 26e édition, continuent à remporter un succès de plus en plus grand, à tel point que, le 19 juillet dernier, plus de 40,000 personnes ont assisté à ce spectacle, le plus grand jamais tenu à la baie St-François.

Il me fait particulièrement plaisir aujourd'hui de féliciter le Club Nautique de Valleyfield et son commodore, M. Guy Brodeur, de même que le comité d'organisation des régates, que préside M. Charlemagne Chatel.

Tous les membres du comité ont payé sans compter de leur personne, pour assurer le succès de cet événement sportif annuel, grâce auquel notre ville connaît un grand essor touristique. Il ne faut pas oublier non plus les sommes considérables laissées dans la région par nos milliers de visiteurs, à cette occasion, dans nos restaurants et nos cafés surtout.

Encore une fois, sincères félicitations à tous et à chacun.

\*\*\*

Les abonnés du téléphone qui ont l'intention de déménager feraient bien de communiquer avec notre bureau d'affaires: 373-1550, dès qu'ils ont pris leur décision définitive. Il arrive trop souvent qu'on ne nous préviennent que le jour même du déménagement, alors que nos employés sont pris ailleurs.

Pour obtenir un service rapide et efficace, avec le moins de contretemps possible, avertissez-nous d'avance.

C'est la même chose lorsqu'il s'agit de déplacer des fils ou des circuits à l'intérieur des maisons ou à l'extérieur des maisons, soit pour des réparations, soit pour peindre, soit pour des transformations des lieux. Il est préférable de nous téléphoner avant que vos ouvriers soient rendus sur les lieux; c'est avec le service commercial ou bureau d'affaires: 373-1550, qu'il faut communiquer, et non avec le service des réparations.

Plus tôt nous sommes prévenus, meilleur est le service que nous pouvons vous rendre.

### La persévérance scolaire

A cette seule pensée quelques jeunes auront probablement le frisson (et j'en accepte toute la responsabilité, malgré son effet de douche froide), mais le début de la prochaine année scolaire pointe déjà à l'horizon. Et j'espère sincèrement que le plus grand nombre possible de jeunes gens de Valleyfield retourneront aux études pour compléter leur cours secondaire ou technique, ces degrés d'instruction étant aujourd'hui le minimum, si l'on veut au cours des 40 quelques années à venir, posséder une certaine maîtrise du genre de travail que l'on voudra accomplir. Et quarante ans, c'est une longue période pour regretter de ne pas avoir prolongé ses études de quelques années. J'espère que les parents, qui ont grandi alors que les temps étaient différents, sont conscients des changements importants qu'a subis la société et qu'ils sont déterminés à donner à leurs enfants tous les outils nécessaires avant qu'ils se lancent sur le marché du travail.

## RETOUR A L'ECOLE RAY LOISELLE INC.

a un choix complet de souliers réglementaires pour les écoles, les couvents et les collèges.

NOUS AVONS LES MEILLEURES MARQUES



- Slater • Packard
- McFarlane
- Lefavre



Ils vous assurent qualité et confort

**ESCOMPTE SPECIAL**  
A  
**TOUS LES ETUDIANTS**

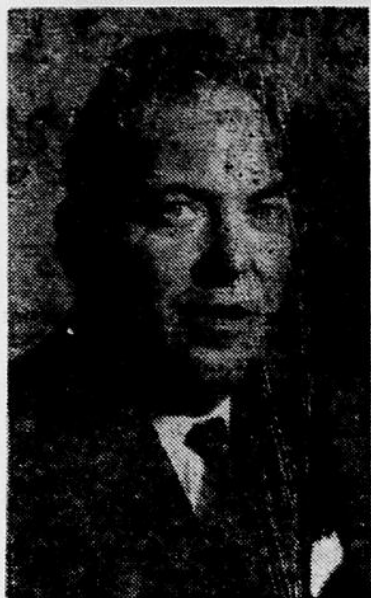
**RAY LOISELLE**

CHAUSSURES INC.

56, STE-CECILE VALLEYFIELD

373-6510

## NOUVEAU - NOUVEAU



### NETTOYEUR LATULIPE

• NETTOYAGE SANS ODEUR  
**SERVICE**  
D'UNE HEURE AU COMPTOIR  
de 9 a.m. à 4 p.m.

Machinerie la plus moderne sur le  
marché aujourd'hui

- PRESSAGE SUR PLACE LORSQUE VOUS ATTENDEZ
- SAMEDI, PRESSAGE JUSQU'A 3 HEURES P.M.

### SPECIAUX D'OUVERTURE

DU 24 AOUT AU 5 SEPTEMBRE

1 HABIT ou 1 ROBE. Spécial .....	.99c
JUPE UNIE ou PANTALON D'HOMME .....	.49c
BLAZER ou TUNIQUE D'ECOLE UNIE.....	.49c
PANTALONS D'ENFANTS. Spécial .....	.39c

Nous allons chercher et livrons

### NETTOYEUR LATULIPE

38, Ste-Cécile

Valleyfield

373-4800

### Edouard Carpentier, vedette du gala de lutte de dimanche

Tous les adeptes de la lutte apprennent lors du premier grand gala de lutte, après la saison des vacances, qu'un défi a été lancé au champion du monde Edouard Carpentier. Il s'agit de "Blue Demon", surnommé l'estomac de fer, car nous savons que ce dernier se fait frapper avec une masse de 14 lbs. par n'importe qui se sentant apte à lui faire.

Le défi a été accepté publiquement, et vue sa force et son endurance de prendre les coups, nous sommes assuré qu'Edouard Carpentier, le champion du monde, n'aura pas la tâche si facile. Le "Blue Demon" attendait avec impatience ce combat qu'il espérait depuis un an.

Tous les spectateurs apprendront avec plaisir le retour dans l'arène de deux des nôtres, Armand Pétel, d'Ormsdown, et

Ray Cournoyer de Salaberry de Valleyfield, après une absence d'environ 2 mois. Ils sont rétablis des blessures qu'ils avaient subies lors de leur dernier combat respectif, et ils sont maintenant en très bonne condition physique pour affronter leurs adversaires.

Voici le programme de ce gala de lutte des plus prometteur: deux chutes de trois à finir, Edouard Carpentier, Champion Mondial, 220 lbs, 5'9", vs "Blue Demon" l'homme à l'estomac d'acier, 220 lbs.

En semi-finale, deux chutes de trois à finir, Gérard Dugas, 240 lbs, de Montréal, rencontre Marcel Bergeron, 245 lbs, de Beauharnois.

Combats Préliminaires: Bob "Legs" Langevin, 230 lbs, de Magog, Qué., vs Ray Cournoyer, 220, lbs, de Sal. de Valleyfield, Qué.

Yvon Racicot, 210 lbs, de Montréal, vs Armand Pétel, 195 lbs, de Ormsdown, et dans le dernier préliminaire, Johnny Thurston, 190 lbs, de Rockburn, Québec, vs Marcel Coté, 200 lbs, de Sal. de Valleyfield, Qué.

### Roger Morin

B.A.-L.L.L.  
Avocat

39, Jacques-Cartier  
373-7144 Valleyfield

Bureau: 23, Ste-Hélène  
Valleyfield, Qué.

Tél. 373-3155

### Louis Philippe Lauzon AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY

TEL. 373-9473

Donc pour une soirée inoubliable, réservez vos billets immédiatement en communiquant à 373-2287. Cordiale bienvenue à tous les citoyens de Salaberry de Valleyfield, et de notre diocèse.

M. Roger Anctil nommé  
directeur de police et des  
incendies à Beauharnois.

En remplacement de M. Joseph Robert qui, occupant ce poste depuis 25 ans, prend sa retraite.

Le Conseil de la Cité de Beauharnois vient de se nommer un nouveau directeur de police et des incendies en la personne de M. Roger Anctil, qui est entré officiellement en fonction jeudi dernier, le 20 août 1964.

M. Anctil succède à M. Joseph Robert, qui, après 25 ans au service de la Cité de Beauharnois comme chef de police et feu, prend maintenant sa retraite. Originaire de St-Hyacinthe, M. Anctil a été à l'emploi de cette municipalité pendant neuf ans comme police et pompier, dont un an et demi à titre de lieutenant.

Au cours de son séjour dans la force constabulaire de St-Hyacinthe, M. Anctil fut un de ceux qui a cherché à se perfectionner continuellement, en suivant une série de plusieurs cours.

C'est ainsi qu'en 1957, il obtenait un certificat après avoir suivi un cours de police qui était alors donné par l'inspecteur J. P. Gilbert de Montréal, présentement assistant directeur. En 1959, il suivit avec succès un cours de personnalité anglaise, d'auto suggestion et de contrôle de soi-même, pour ensuite poursuivre pendant deux ans, un

cours d'empreintes digitales qui était alors donné par M. J. St-Germain, attaché au Gouvernement Fédéral.

En 1963, M. Anctil fut reconnu comme instructeur en méthode d'enseignement sur la protection civile du Québec, zone No. 8 et fut promu lieutenant de police et pompiers de la Cité de St-Hyacinthe en février 1963, après avoir passé ses examens avec brio.

Enfin en 1964, M. Anctil se mérita un certificat de mérite du Club Automobile du Québec pour avoir organisé un plan de sécurité des piétons et de brigades scolaires et était finalement nommé par le Conseil de la Cité de Beauharnois directeur de police et d'incendie le 17 août dernier.

Le nouveau directeur de la police est également un instructeur de l'Ambulance St-Jean.

Avec cette expérience, M. Roger Anctil saura certes rendre de précieux services à la population de Beauharnois.

Lisez La Gazette

### Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du Journal.

## OÙ

Il y a de l'assurance-vie, la sécurité financière est garantie! Cette sécurité financière... le "rêve" de tous... ne deviendra une "réalité" pour vous que si vous la préparez dès aujourd'hui. Garantissez votre avenir avec la méthode Great-West.



J.-P. Pilon, C.L.U.

(Assureur-vie Agréé)  
280, Du Marché  
Tél. 371-1515  
Bureau: 70, Nicholson  
Tél. 373-9404  
Valleyfield



J.-G. Villeneuve, C.L.U.

(Assureur-vie Agréé)  
58, Black  
Tél. 373-0611  
Bureau: Tél. 373-4760  
Valleyfield



Fernand Lavoie,

224 St-Lambert  
Tél. 373-4774  
Bureau: 70 Nicholson  
Tél. 373-9404  
Valleyfield

LA  
**Great-West**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE



## Ste-Philomène

LA PLUS JEUNE VILLE DU  
QUEBEC NOUS DONNE L'EXEMPLE

A l'exception de la plupart de nos villes, Ste-Philomène ne s'est pas préoccupée à outrance d'acquiescer le titre de ville sans considérer toutes les implications d'une telle nomination. En effet, la plus jeune ville de la Province, située sur la route 4, à neuf milles au sud du Pont Mercier, a demandé, avant de recevoir son statut, un plan directeur d'urbanisme qui sera complété sous peu. D'ici à ce temps, aucun permis de construction n'a été accordé afin de ne pas avoir à déplorer des constructions qui seraient dans de mauvaises zones.

En plus d'un plan d'urbanisme, Ste-Philomène inaugurerà, à la fin du mois prochain, un système d'égouts et d'aqueduc qui a été construit comme si toute la ville était bâtie.

Vers la fin de février 1965, elle pourra aussi se vanter d'être la plus petite ville du Québec à posséder son usine d'épuration d'eau, qui est présentement en construction.

Le coût de construction de l'usine est de \$350,000, et on s'attend à ce qu'elle traite environ 360,000 gallons d'eau par jour lorsque les aménagements urbains seront terminés. Les résidus de l'épuration de l'eau seront employés comme engrais.

Le conseil de la ville, sous la direction du maire Dieudonné Constantineau, songe actuellement à établir un fonds industriel qui servirait à aider les nouvelles industries désireuses d'installer leurs usines à Ste-Philomène. Il est aussi question que la Ville se porte acquéreur d'une carrière de pierre que le CN a déjà exploitée et qu'il a maintenant abandonnée, ses besoins étant satisfaits. La carrière serait revendue à une compagnie qui voudrait en faire l'exploitation.

La ville de Ste-Philomène compte présentement 3,000 habitants logés dans environ 600 maisons. On s'attend à ce que, d'ici dix ans, le nombre de maisons soit passé à 3,000 et le nombre des habitants à une quinzaine de milles. Le taux de la taxe municipale est présentement très raisonnable, se situant à 70¢ par \$100. de l'évaluation qui est d'environ 75% de la valeur réelle des actifs immobilisés. La taxe scolaire s'établit à \$2.07 de la même évaluation.

Depuis l'annonce des ses projets, 11 compagnies de construction domiciliaire ont acheté des terrains en prévision de l'expansion qu'est portée à connaître cette nouvelle ville.

Dans le domaine des industries, on s'attend à ce que le premier propriétaire industriel soit un manufacturier de lingerie pour dames qui a trouvé avantageuse la proposition que lui a faite Ste-Philomène.

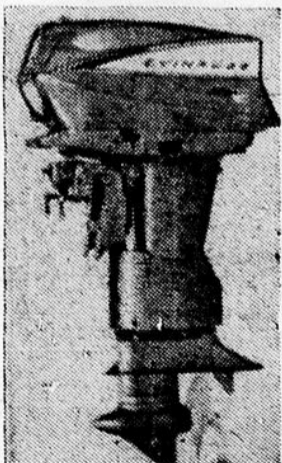
Un autre domaine où Ste-Philomène dame le pion à plusieurs autres villes et municipalités du Québec est celui des relations extérieures. La plus jeune ville de la Belle Province a engagé M. Martin Pronovost comme directeur des relations extérieures et commissaire industriel. C'est donc son rôle de trouver des industriels qui pourraient s'établir à Ste-Philomène et de voir à leur procurer des conditions qui seraient tant dans l'intérêt des compagnies que dans celui de la ville.

La ville de vingt milles carrés de superficie est traversée par la route No. 4, Montréal-Malone, où circulent les autobus de la Compagnie de Transport Provincial qui donnent un service dans les deux sens à toutes les heures. Le conseil municipal a aussi comme projet d'entrer en négociations avec le Canadien Pacifique pour voir à ce que cette compagnie établisse un service de transport de passagers aux heures de pointe. Les voies du New York Central, qui assure le transport du fret entre Montréal et Malone, pourraient servir à cet effet.

Donc, dans une foule de domaines, on voit que la Ville de Ste-Philomène est administrée par des hommes qui n'agissent pas en amateur, situation que l'on a souvent à déplorer surtout au Québec. Ces gens veulent vraiment donner à ceux qui vont s'établir chez eux l'assurance qui apporte la confiance des industriels dont les usines sont la raison de vivre de toute agglomération de ce genre.

Nous offrons donc nos meilleurs vœux à Ste-Philomène qui, du 12 au 20 septembre prochains célébrera l'acquisition de son titre de ville par une semaine de réjouissances. Espérons que cet exemple servira à d'autres paroisses et municipalités du Québec qui aspirent à devenir villes. Le conseil de Ste-Philomène a agi de façon adulte et a prouvé qu'il était mûr pour recevoir les industries qui pourraient aller s'y installer.

### DEPOSITAIRE EXCLUSIF



#### HORS-BORDS EVINRUDE

nouveaux modèles

Venez voir les  
SILENCIEUX  
DES MOTEURS

1964

11 MODELES A VOTRE CHOIX  
BATEAUX EN ALUMINIUM

RENE BONHOMME

221, rue Champlain Tél. 373-4432  
VALLEYFIELD

# IL FAUT SE ACHETONS TOUT . . .

Ca approche

A peine deux semaines nous séparent de l'ouverture des classes dans la Cité de Salaberry-de-Valleyfield et des régions environnantes.

La maman occupée

C'est à cette période de l'année qu'une grande activité règne dans les domiciles où l'on se prépare pour l'ouverture officielle des classes. La mère y va avec son moulin à coudre ou encore dans ses courses ici et là afin de trouver pour son garçon ou sa fille qui reprendra pour un autre terme le che de l'école, une autre année scolaire.

De tout . . . pour tous!

Plusieurs mères de famille sont anxieuses de fournir le nécessaire, l'utile et, si les finances le permettent, l'agréable à cette jeunesse. Un fait toujours bien important à retenir à cette occasion: faire tous les achats dont nous avons besoin CHEZ NOUS.

Un choix complet

Depuis déjà plusieurs années, la Cité de Salaberry-de-Valleyfield s'enorgueillit de ses magasins de toutes sortes qui sont là pour bien servir la clientèle dans les domaines. Il faut aussi se rappeler que le marché local est en mesure de fournir de la marchandise de qualité à des prix toujours plus intéressants que ceux des grands centres. De plus, ce même marchandat offre un service spécial à ses clients en leur assurant du de la qualité et du modernisme en tout et partout.

### Ces annonceurs désirent développer

**WILFRID BRAZEAU**  
Représentant

**La Société des Artisans**

Coopérative d'assurance-vie  
Ne l'oubliez jamais, vous assurer à la société des Artisans, c'est placer votre argent chez vous.  
64a rue ELLICE Tél. 373-7404

Transport

**Valleyfield Express**  
Ltée

## DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building  
Materials  
373-4721



Bois et Matériaux  
de Construction  
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUEBEC

Bijouterie

**BRODEUR**

201, Victoria 373-1606

Pour vos réparations  
d'accessoires électriques

**CHARLES A. LANOUE**

68, Alexandre - 373-8155

Levasseur Frères

Prélarts — Tuiles  
Tapis

37, Nicholson 373-4340

Meubles

**L. J. MASSE**

16, du Marché 373-6020

"L'homme bien mis  
s'habille"

**CHEZ HENRI**

11-a, Chaussée 373-7151  
Valleyfield

**Z. PERRON**

**AUTOMOBILE LTEE**

24, du Marché .. 373-4540

Ferronnerie

**W. CHATEL**

CHARLEMAGNE CHATEL,  
Prop.

107, Alexandre .. 373-5323

Décoration intérieure

**MARIE-FLEUR**

Confection gratuite  
Draperies — Rideaux  
Tapis — Peinture  
89 Cousineau 373-7171

# PREPARER POUR L'ECOLE

## ... POUR TOUS ... CHEZ NOUS!

Encourageons les nôtres

Les marchands de Valleyfield qui collaborent à la réussite de cette page spéciale à toutes les semaines sont à leur poste pour bien servir la clientèle. Il en est ainsi pour les autres marchands qui utilisent régulièrement ou périodiquement les colonnes de La Gazette. Ces hommes d'affaires sont imbus d'un civisme complet et ils ont toujours un principe qu'ils savent respecter en tout et partout: bien servir.

Nous invitons les chefs de famille à encourager nos marchands et hommes d'affaires en tout temps de l'année, mais d'une façon spéciale à cette période, alors que nos jeunes sont à la veille de retourner à l'école ou encore au collège ou à l'université pour un autre terme scolaire.

Un service incomparable

Au risque de se répéter une autre fois, nous faisons appel à tous les citoyens bien pensants et nous les invitons à acheter CHEZ NOUS, chez les NOTRES au cours des prochains jours. En retour le marchand leur assurera toute cette délicatesse, toute cette courtoisie, toute cette attention qui font des nôtres des hommes d'affaires avertis, sérieux, compétents, et anxieux de BIEN SERVIR.

Dernier appel

Avec l'ouverture prochaine des classes, achetons des nôtres!



**J.-O. POIRIER**  
HORLOGER  
Réparations de montres  
Service 24 heures  
44, Ste-Cécile 373-6480

**Nouveau**  
**Nettoyeur Latulipe**  
SERVICE DE COMPTOIR  
NETTOYAGE SANS ODEUR  
38, Ste-Cécile 373-4800

**L'endroit**  
**où l'on mange bien**  
**Restaurant Gagné**  
Repas à toute heure  
33 Du Marché 373-0026

**RAY LOISELLE**  
**Chaussures Inc.**  
56, Ste-Cécile 373-6510

**Matériaux**  
**de construction**  
**J.-O. Clermont Ltée**  
5 Clermont 373-2860

**Rembourrage**  
**JULES LEBLANC**  
144, Dominicaines  
373-3651

**La laiterie**  
**Belle Vallée**  
310, Salaberry 373-6522

**Draperies - meubles**  
**prélarts - disques**  
**sports**  
**MARCHAND FRERES**  
209, Victoria 373-2740

**La pharmacie**  
**LAROCHE**  
243, Victoria 373-2991  
373-2992

er l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

idéal pour faire vos  
emplettes  
rent .05 - \$1.00  
25, St-Laurent  
Valleyfield

● Plantes  
● Morceaux  
funéraires  
● Vases  
● Potiches  
18 JACQUES-CARTIER  
VALLEYFIELD, QUE.

**Topaze Fleuriste** TEL: 371-1818  
... ENRG.  
GUY BRODEUR Prop.

stitut de Beauté  
**LINE TESSIER**  
Victoria 373-2846  
logiste, Esthéticienne  
Visagiste

**CHARLES CADIEUX & FILS INC.**  
Quincaillerie — Meubles  
Peinture  
213, Victoria 373-2220

**Radiateurs**  
Nettoyés — Repares  
Remis à neu  
**LUCIEN MARTEL**  
Chemin Larocque  
Valleyfield

on construite avec  
prêt de la  
d'Hypothèque  
**rcier Const. Enrg.**  
nham - 373-1430

**Bijouterie**  
**MARCEL HEBERT**  
227 rue Victoria  
373-5440

Confection pour dames,  
lingerie  
**Lucien Turcotte**  
203, Victoria 373-4255

LLATION ET VENTE  
ITRES D'AUTOS  
IRS ET VITRES DE  
TOUS GENRES  
**RIE VALLEYFIELD**  
enri Martin, Prop.  
hemini Larocque  
373-6202

**Salle de réception**  
A LOUER  
200 PERSONNES  
Tél. 373-1582  
**VENISE BOWLING**  
VALLEYFIELD BASSIN

**Bois de construction**  
**A MIRON & FRERE INC.**  
135, DU MARCHE 373-8015

archés d'aliments  
**METRO**  
VALLEYFIELD

Vêtements  
de qualité  
**Jean-Francois**  
197, Victoria

Vitres et miroirs  
de tous genres  
Spécialité: Installation et vente  
de vitres d'autos.  
**Vitrierie Gaby Martin**  
218 BOUL. MGR LANGLOIS  
373-6114

Les librairies  
**RALD BOYER**  
98, Alexandre  
Valleyfield  
Beauharnois

**Pharmacie Gendron**  
PRODUITS REXALL  
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage  
**Piché Nettoyeurs Enrg.**  
270, Larocque - 373-2855

## Succès du Festival Aquatique tenu au Club Nautique de Valleyfield la semaine dernière

Le Festival Aquatique, présenté la semaine dernière au Club Nautique de Valleyfield, a été couronné d'un remarquable succès. Les résultats obtenus furent des plus encourageants, et tout laisse prévoir que l'on continuera à présenter ces mêmes cours pour plusieurs années à venir, afin d'encourager des talents nombreux. Voici les résultats des compétitions.



Les vedettes de ce festival étaient des jeunes qui ont suivi des cours de nage de compétition, de plongeurs, et de voile pendant la saison estivale.



Les résultats des compétitions:

**CRAWL (25 verges) filles de 9 à 12 ans:** 1. Louise Payment, 29 secondes; 2. Rachel Girard; 3. Jocelyne Ladouceur.

**BACK CRAWL (25 verges) filles de 9 à 12 ans:** 1. Louise Payment, 35.1 secondes; 2. Wendy Stanger; 3. Jocelyne Ladouceur.

**CRAWL (25 verges) filles de 13 à 16 ans:** 1. Liliane Dumouchel, 12.1 secondes; 2. Claire Lamontagne; 3. Diane Coombs.

**BACK CRAWL (25 verges) filles de 13 à 16 ans:** 1. Liliane Dumouchel, 26.2 secondes; 2. Claire Lamontagne; 3. Diane Coombs.

**CRAWL (25 verges) garçons de 9 à 12 ans:** 1. Jacques Beauchemin, 24.9 secondes; 2. Guy Bellavance; 3. John Primeau.

**BACK CRAWL (25 verges) garçons de 9 à 12 ans:** 1. Guy Bellavance et André Daoust, 36.9 secondes; 3. Jacques Beauchemin.

**CRAWL (50 verges) garçons de 13 à 16 ans:** 1. René Haineault, 35.9 secondes; 2. Maurice Piché; 3. Jean-Pierre Larin.

**BACK CRAWL (25 verges) garçons de 13 à 16 ans:** 1. Maurice Piché, 26.1 secondes; 2. René Haineault; 3. Gérald Lapointe.

## Des travaux d'agrandissement sont entrepris à l'usine de Asten-Hill à Valleyfield

La Compagnie Asten-Hill Limited a retenu les services d'un contracteur local, Georges Lecompte Incorporée, pour construire un entrepôt attenant à son usine actuelle sur le Boulevard du Havre.

Une concurrence toujours grandissante contraint la Compagnie à tenir un inventaire de matériel fini plus considérable qu'il n'était auparavant nécessaire.

La surface d'entreposage sera ainsi agrandie d'environ 8,000 pieds carrés.

Aucune augmentation de production n'est cependant prévue pour le présent.

### PIERRE QUENNEVILLE

COMPTABLE AGREE

B.A., L.S.C., C.A.

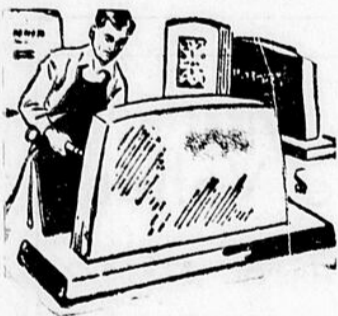
69, DU MARCHE — 373-9993 — VALLEYFIELD

**PLONGEURS DE COMPETITION:** Jean-Pierre Larin.  
**COURSES DE VOILIERS:** Gilbert Guénette, meilleur skipper; Sheila Cleary, meilleure crew.

## Pensez à vos morts

• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.

- Inscriptions
- Réparations
- Conditions de paiements faciles.

L'achat d'un monument exige de la prudence...

La réputation de notre maison établie depuis 20 ans, c'est votre sécurité!



## Marcel Gosselin

15, rue Dion

Tél. 373-6191

VALLEYFIELD

**AU BAZAR**

128 - 130 ST- LAURENT  
VALLEYFIELD

**TOUT**

POUR

**L'ECOLE**

LES PLUS

**BAS**

**PRIX**

EN

**VILLE**

# 311 participants au "Valleyfield Invitation"

## Dimanche dernier, au club de golf de Valleyfield

Un grand total de 311 golfeurs de notre région ont bravé de vilaines conditions atmosphériques en fin de semaine dernière pour participer du tournoi de golf annuel "Valleyfield Invitation", qui s'est déroulé sur le parcours du club local.

C'est Pete Zebchuck, du club Ottawa-Hunt, qui a remporté les grands honneurs de la classe A dimanche, en triomphant d'un peloton de 116 joueurs avec une fiche de 73.

Claude "Tic" Clément, qui revenait de Saskatoon où il avait représenté la Province de Québec dans la compétition pour la possession de la coupe Wellington, s'est classé au deuxième rang avec une carte de 74. Suivent dans l'ordre Jacques Alepin, du LaSalle, 74; Adrien Leblanc, Whitlock, 75; et Bob Stimpson, Ottawa-Hunt, 75.

C'est Rolland Allard, du club Valleyfield, qui a triomphé dans la catégorie des comptes nets de la classe A avec un 69. Il fut suivi par Raymond Plante, Valleyfield, 70; Charles Daoust, Whitlock, 70; Maurice Desgrosseilliers, Chambly, 70; Lou Kredl, Summerlea, 71; et Dave Braidwood, Chambly, 71.

Samedi, 195 joueurs ont participé au tournoi pour les classes B et C.

Dans la classe B, le vainqueur fut L. Godin, de St-Jean, avec un score brut de 80; il était suivi par Loyola Schmidt, du

club Valleyfield, 80; G. Lacasse, LaSalle, 81; Jean-Claude Lacroix, Valleyfield, 83; Bernard Goyette, Valleyfield, 84; et An-

dré Comeau, Valleyfield, 84. Dans la catégorie nette, classe B, les gagnants furent Jean Murphy, LaSalle, 67; Normand Blondin, Valleyfield, 66; P. Poirier, Valleyfield, 67; M. Mallette, Bellevue, 67; J. P. Poirier, LaSalle, 69; et R. Smith,

Beauchâteau, 69. R. Reid, du club Bellevue, a remporté les honneurs de la classe C avec une fiche de 86. Suivaient Gerry Lacombe, Valleyfield, 88; Paul Maheu, Valleyfield, 94; et Jean-Claude E-

mard, Beauchâteau, 95. V. Therrien, de Valleyfield, remporta la section "low net" de la classe C avec 63; suivaient Raymond Leduc, Valleyfield, 72; et Rosario Loiselle, Valleyfield, 72.

## A LA TELEVISION

DIMANCHE	CFTM Montréal, Canal 10	CFTM Montréal, Canal 10	CFTM Montréal, Canal 10
<b>30 AOUT</b>	<b>10.30-Mire</b> 11.00-Coquetel musical musique - commentaires 12.30-Manchettes - horaire 12.45-Ecran d'étoiles "Le Miracle de Chiquito" 1.15-Bien l'bonjour 1.45-En matinée "Les Chouans" 3.15-Bon après-midi avec Anita Barrière 4.30-Les aventures de l'ouest "Zorro et ses Légionnaires" 6.00-Télé-métre 6.50-Sport-images 7.00-Dernière heure 7.15-Ciné-Roman "Coup Dur chez les Mous" 7.30-Aventures dans les Iles "Cape de Plume" 8.30-Le Saint avec Roger Moore 9.30-Alors... Raconte 10.00-A communiquer 10.30-Le rideau rouge 10.45-En première page 10.55-La couleur du temps 11.00-La ronde des sports 11.15-Cinéma "L'Aristo"	<b>10.30-Plaza variété</b> 11.15-En première page 11.25-La couleur du temps 11.30-La ronde des sports "Chemin de la Drogue" 11.45-Cinéma "Banco de Prince"	<b>"La justice de la jungle"</b> Les Deux Cambrioleurs 6.30-Téléjournal 6.50-Nouvelles du sport 7.00-Aujourd'hui 8.00-Cinéma de Paris "Mon oncle du Texas" 9.30-Hollywood présente "Danger" 10.30-Téléjournal 10.45-Supplément régional 10.54-Nouvelles du sport 11.00-Relais d'Europe "Portrait-souvenir de Marcel Proust"
<b>CBFT, Montreal, Canal 2</b>	<b>12.00-Musique</b> 1.55-CBFT Téléjournal 2.00-CBFT Connaissance du monde 3.00-L'Art et les hommes 3.45-La Suisse du XXe siècle Les feux de joie en Suisse 4.00-Sports du monde Championnat de golf du monde, à Birmingham 6.00-Les Travaux et les jours 6.30-L'Afrique noire d'hier à demain 7.00-Robin des bois 7.30-Caméra 64 8.00-Rouli-roulant 9.00-Cinéma du dimanche "Mon dernier tango" 10.30-Téléjournal 10.45-Supplément régional 10.55-Nouvelles du sport 11.00-Documentaires	<b>MERCREDI 2 SEPTEMBRE</b> <b>CBFT, Montréal, Canal 2</b> 1.55-Téléjournal 2.00-Long métrage "La Page arrachée" 3.30-Long métrage "Pris au piège" 5.00-Roquet, belles oreilles 5.30-Kosmos 2001 6.00-Plus on est de fous 6.30-Téléjournal 6.50-Nouvelles du sport 7.00-Aujourd'hui 8.00-Dans tous les cantons 8.30-La Cité sans voiles 9.30-Airs de Paris 10.00-Affaires publiques 10.30-Téléjournal 10.45-Supplément régional 10.54-Nouvelles du sport 11.00-Filet d'acier "E-605"	<b>CFTM Montréal, Canal 10</b> 11.00-Coquetel musical musique - commentaires 12.30-Manchettes - horaire 12.45-Ici interpol "L'Assassin n'est pas sur les lieux" 1.15-Bien l'bonjour 1.45-En matinée "L'Homme qui Revient de Loin" 3.15-Bon après-midi avec Anita Barrière 4.30-Les p'tits bonhommes avec Michel Noel 5.00-Sur demande avec Jean Coutu 5.30-Aventures d'outre-mer "Phophtie" 6.00-Télé-Métre magazine-variété 6.50-Sport-Images 7.00-Dernière heure 7.15-Ciné-Roman "Coup Dur chez les Mous" 7.30-Le club du disque 8.00-La famille Stone 8.30-Cinéma Kraft "L'Injuste Condamnation" 10.00-Qui dit vrai? animateur: Mario Verdon 10.30-Profil et caractère avec Gaby de Montréal 10.45-En première page les nouvelles "Prudential" 10.55-La couleur du temps 11.00-La ronde des sports 11.15-Cinéma "Un Homme Traqué"
<b>CFTM Montreal, Can. 10</b>	<b>MARDI 1er SEPTEMBRE</b> <b>CBFT, Montréal Canal 2</b> 12.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long métrage "Cyclone sur le rail" 3.30-Petit théâtre 4.00-Le Voyage historique du Victoria à Charlottetown 5.00-Ulysse et Oscar 5.30-Au clair soleil 6.00-Gendarmerie royale "Instincts meurtriers" 6.30-Téléjournal 6.50-Nouvelles du sport 7.00-Aujourd'hui 8.00-Au chien d'or 8.30-Jeunesse oblige 9.00-Lune de miel 9.30-Los Irunakos 10.00-Sur la corde raide 10.30-Téléjournal 10.45-Supplément régional 10.55-Nouvelles du sport 11.00-Ciné-club "Pather Panchali"	<b>CFTM Montréal, Canal 10</b> 10.30-Mire 11.00-Coquetel musical musique - commentaires 12.30-Manchettes - horaire 12.45-Ici Scotland yard "L'Affaire de l'Agence Matrimoniale" 1.15-Bien l'bonjour 1.45-En matinée "La Loi de la Forêt" 3.15-Bon après-midi avec Anita Barrière 4.30-Les p'tits bonhommes 5.00-Défi au danger 31 "Maitre du Vertige" 5.30-Les quatre justiciers "L'Heure de la Vérité" 6.00-Télé-métre 6.50-Sport-images 7.00-Dernière heure 7.15-Ciné-Roman "Coup Dur chez les Mous" 7.30-Metro Melodies quiz musical 8.00-Football Toronto à Ottawa	<b>CFTM Montréal, Canal 10</b> 11.00-Coquetel musical musique - commentaires 12.30-Manchettes - horaire 12.45-Histoire du far-west "Bill Longley" 1.15-Bien l'bonjour 1.45-En matinée "Le Frelon des Mers" 3.15-Bon après-midi avec Anita Barrière 4.30-Les p'tits bonhommes Michel Noel 5.00-Les grandes aventures "Heure d'angoisse" 6.00-Télé-métre 6.50-Sport-images 7.00-Dernière heure 7.15-Ciné-roman "Coup Dur chez les Mous" 7.30-De "A" à "Z" animateur: Serge Béclair 8.00-Intrigues à Hawaii "Tous Frais Payés" 9.00-Le printemps et l'été animateur: Yoland Gérard 9.30-Cine policier "Portrait Chinois" 10.00-Une invitation de Fernand Gignac 10.30-Yves Christian variété 10.45-En première page 10.55-La couleur du temps 11.00-La ronde des sports 11.15-Cinéma "Musique en Tête"
<b>LUNDI 31 AOUT</b>	<b>1.55-CBFT - Téléjournal</b> 2.00-CBFT - Long métrage "Fripouillard & Cie" 3.30-Long métrage "Président Kruger" 5.00-Ulysse et Oscar Une nouvelle émission pour les jeunes 5.30-Ouragan "Dans un fauteuil" 6.00-Mes trois fils 6.30-Téléjournal 6.50-Nouvelles du sport 7.00-Aujourd'hui 8.00-Rouli-roulant 9.00-Sérénade 9.30-Premier prix 10.00-Copain copain 10.30-Téléjournal 10.45-Supplément régional 10.54-Nouvelles du sport 1.00-Un inspecteur sentimental "Haute couture"	<b>JEUDI 3 SEPTEMBRE</b> <b>CBFT, Montréal, Canal 7</b> 12.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long métrage "Le Rendez-vous" 3.30-Long métrage "La Proie des eaux" 5.00-Ulysse et Oscar 5.30-Le Roi de la jungle	<b>VENDEDI 4 SEPTEMBRE</b> <b>CBFT Montréal, Canal 7</b> 12.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long métrage "Sans le ciel de Provence" 3.30-Long métrage "Pour toi j'ai tué" 5.00-Ulysse et Oscar 5.30-Ouragan 6.00-"Partie de chasse" 6.30-Téléjournal 6.50-Nouvelles du sport 7.00-Aujourd'hui 8.00-Fantôme sur scène 8.30-Cinéma international "Solence de la Colère" 10.15-Pointres d'aujourd'hui 10.30-Téléjournal 10.45-Supplément régional 10.54-Nouvelles du sport 11.00-Cinéma "Moderato cantabile"

### Notes Sociales

Bonne fête à Mlle Denise Dignard qui a eu 14 ans le 23 août. De la part de ses cousins et cousines.

MM. les abbés Jean-Paul Asselin et Robert Vinet p.m.e. de Pont-Viau ainsi que M. et Mme Fernand Boutin de Bellevere sont de retour d'un voyage d'une semaine à New-York et Washington.

MM. Michel, Roger et Jacques Leduc ainsi que MM. Clifford Corley et Gérald Seguin de Dorion ont fait récemment un voyage à Cape Cod.

Félicitations à M. et Mme Bernard Goupil de Valleyfield à l'occasion de la naissance d'une fillette née à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. De la part de leurs parents et amis.

Heureuse fête à Chrystiane Leduc de la paroisse St-Eugène dont l'anniversaire de naissance eut lieu le 23 août. De la part de ses cousines.

Voeux de bonne fête à Mme Louis-Philippe Levac qui célèbre le 30 août son anniversaire de naissance. De la part de ses parents et amis de Valleyfield.

Bons souhaits de fête à Francine Plante à l'occasion de son anniversaire de naissance le 25 août. De la part de sa soeur Lisette.

Joyeux anniversaire à Normand Bessette qui célèbre dimanche son anniversaire de naissance. De la part de ses soeurs Louise et Francine.

Meilleurs souhaits de fête à Rémi Joubarne qui célèbre le 31 août son 15e anniversaire de naissance. De la part d'un groupe d'amis, Lise et Diane Thibault, Alain Vinet et Roger Bilodeau.



# LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

**Vous voulez**  
 ● VENDRE  
 ● LOUER  
 ● ACHETER  
 Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS

s'habille

**Chez HENRI**

11a, rue Chaussée - Valleyfield

ABONNEZ-VOUS

à  
**LA GAZETTE**  
 APPELEZ 373-7272

\$3.00 par année

Etats-Unis \$5.00

## Le Cercle Paroissial des Loisirs de St.-Eugène Inc. manque de l'essentiel!

Et de quoi donc? d'argent? Non! C'est un Cercle à but non lucratif, c'est-à-dire qu'il n'a pas besoin de s'amasser des fortunes pour subsister.

Mais, qu'est-ce donc qui peut être si essentiel pour empêcher un Cercle de Loisirs de vivre?

Pour un tel groupement, l'essentiel, c'est le bénévolat, la compréhension et la participation active des parents et des jeunes. Quelques explications? En voici:

Etant une entreprise sans but lucratif, le Cercle des Loisirs ne peut pas, d'après son certificat d'incorporation, payer des salaires à ses directeurs. Ceci n'exclut toutefois pas les dépenses encourues par l'organisation des différentes activités. Le bénévolat, en effet, n'exige que le don de soi et non de son argent. Beaucoup critiquent, sans raisons valables, les bénévoles. Pourquoi? pour détruire, tout simplement! Pour anihiler leurs efforts et les décourager au besoin. C'est quelquefois irritant de voir d'autres personnes se donner et réussir dans une sphère difficile à atteindre. Nos gens donnent avec plaisir une partie de leur temps, d'eux-mêmes et de leur joie pour divertir des personnes très souvent insatisfaites et froides. En retour, ils n'ont que le salaire de la joie et de la paix éprouvées lors d'un don désintéressé et joyeux. Mais les insatisfaits, eux, tremblent d'effroi et perdent courage à la seule pensée de faire un tel don. Le seul don qu'ils font,

c'est celui de leur absence, leur sarcasme, leur ironie et leur dénigrement. Qu'en pensez-vous, amis lecteurs? Ne seriez-vous pas de ce groupe, par hasard? Scrutez bien vos actes, vos paroles, vos pensées et même vos désirs. Ce sont des façons de nuire à quelqu'un et de l'environner. Si vous êtes coupables, repentez-vous, nous vous pardonnons; et, recommençons tout à zéro. Etes-vous capables de faire don de votre indulgence à nos erreurs? "Errare Humanum Est" dit le proverbe latin.

En retour, venez participer. Participer signifie "prendre part" c'est-à-dire "s'unir étroitement, par les liens serrés, à une idée, y adhérer de tout son cœur pour la défendre et la faire progresser". Mais nous ne voulons pas de certains privilégiés et bénéficiaires tels que gratuité de participation, ou dépenses réduites en certaines occasions. Ces "sangsués" adhèrent non au mouvement, mais à ses directeurs pour jouir d'une flatteuse réputation auprès d'un entourage choisi. Qu'en penser? Ils agissent de façon ignoble et basse. Rien n'est assez puissant pour décrire cet égoïsme actif manifesté par une participation passive.

La participation que nous voulons, est celle de gens responsables, actifs et pleins d'idéal qui n'hésitent pas à donner anonymement une idée nouvelle profitable à l'avancement du Cercle de Loisirs. Nous voulons des parents qui accep-

teront, le sourire aux lèvres et le cœur sur la main, de surveiller discrètement et de façon désintéressée les jeunes dans leurs divertissements et, au besoin, de les guider dans leur chemin difficile, hanté par toutes sortes d'embûches.

Nous voulons aussi des jeunes capables de se donner totalement, d'émettre une opinion réfléchie et sérieuse et de travailler dans une atmosphère gaie et sérieuse. Nous n'hésiterons pas à refuser ou à rejeter les écervelés qui manifesteront de la mauvaise volonté. Peu importe ce que vous êtes à votre entrée dans nos rangs: tout ce que nous vous demandons, c'est la volonté ferme et manifeste de progresser.

C'est ainsi que le Cercle Paroissial des Loisirs St-Eugène, inc., pourra vivre au sens réel du mot, c'est-à-dire que partout où il passera, il laissera la marque d'un sourire imprimé sur la figure de ses participants.

Verra-t-on, ainsi, des soirées de danse de plus de 350 personnes, comme à la dernière? Le Patro pourra reprendre ses activités vers la mi-septembre; avis aux demoiselles de 8 à 15 ans. Le Club de Poche de Sable se prépare à débiter vers la même date: M. McSweem en est l'organisateur. Aura-t-on des membres? Pour participer à ces activités, il vous faudra avoir une carte de membre que vous pourrez vous procurer pour la modique somme d'un dollar. Ceci vous permettra aussi de participer à plusieurs organisations à tarif réduit. Il y aura aussi les parties de Bingo qui reprendront le 5 septembre avec un gros lot. Et on vous donnera plus de détails si vous signalez 373-4915.

Venez donc vous divertir, venez participer à notre vie et vous repartirez imbus de joie et le visage souriant.

Au revoir, et... sans rancune.  
 Le publiciste,  
 Cercle Paroissial des Loisirs St-Eugène, Inc.



• Le California

## PARC SALABERRY DEV.

VA TOUJOURS DE L'AVANT  
 AVEC SES MAISONS

## DE GRAND LUXE

- De nouveaux modèles jamais construits sont maintenant disponibles.
- Venez examiner les plans de ces nouvelles merveilles à compter de \$12,650.00.
- Ces maisons peuvent être construites en exclusivité si désiré.

## • MAISONS MODELES

OUVERTES TOUS LES JOURS DE 9 à 6

## • FERMEES LE DIMANCHE

POUR LA SAISON ESTIVALE

Prenez rendez-vous au bureau ou demandez un représentant à domicile sans obligation de votre part.

Bureau ouvert tous les soirs  
 sur rendez-vous.

**463, SALABERRY**

TEL. 373-5459

VALLEYFIELD

Pour vos problèmes de décoration  
 CONSULTEZ DES EXPERTS  
**M. ARMAND MIRON**  
**M. LEOPOLD DUBE**

Diplômés de la puissance de la couleur

**A. MIRON & FRERE INC.**

135, Du Marché Valleyfield 373-8075

ABONNEZ-VOUS  
 A LA GAZETTE

## DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building  
 Materials

TEL. 373-4721



Bois et Matériaux  
 de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.  
 TEL. 373-4721

# Un autre championnat pour Robert Howson

## Il gagne le grand combiné aux championnats de tir à la volée du Québec

Robert Howson de Valleyfield, Qué., triomphant de la pluie et du vent, a remporté le Grand Combiné aux Championnats de Tir à la volée de la Province de Québec qui ont eu lieu au Centre sportif des Chasseurs et Pêcheurs de Montréal à l'Acadie, Qué., les 15 et 16 août.

Howson a brisé 356 pigeons sur un total possible de 400 pour vaincre par une cible Harry Willsie de Westmount, Qué., détenteur du championnat pendant les trois dernières années. Willsie s'est également signalé dans les simples et les doubles en gagnant des épreuves avec des pointages de 189 sur 200 et 89 sur 100 et faisait partie de l'équipe victorieuse de cinq hommes. Howson s'est classé bon second dans les simples et dans les doubles en enregistrant des scores de 186 sur 200 et 84 sur 100.

Edmond Chastnay de Burlington, Vt, qui a débuté comme tireur seulement l'année dernière, s'est assuré les honneurs du Grand Combiné pour concurrents de l'extérieur en terminant avec un score total de 364 sur 400.

Sam McCarrick de Lasalle a gagné pour la deuxième année consécutive l'épreuve avec handicap en abattant 94 cibles sur 100. J. Langevin de Laprairie fut deuxième avec 92.

## Elections à la Garde Champlain

Les élections annuelles pour le choix des officiers à la Garde Champlain auront lieu au cours du mois de septembre.

Tous les membres sont invités à exercer leur droit de vote à cette occasion. On rappelle cependant que tous les membres doivent être en règle pour jouir de ce privilège. On informera les intéressés de la date et de l'heure des élections dans notre prochain numéro.

Les activités se poursuivent à la Garde. Dimanche dernier les membres se rendaient en voyage de plaisir du côté américain.

On annoncera la semaine prochaine les noms des gagnants des trois prix du tirage de \$50.00.

J.C. Larocque, pub.

### POUR VOS ....

- Invitations
  - Faire-parts
  - En-têtes de lettres
  - Enveloppes
  - Cartes de toutes sortes
  - Pancartes
  - Tous les genres d'impression
- adressez-vous à

**LA GAZETTE**  
de Valleyfield  
Tél. 373-7272

Participant à son deuxième tournoi important de tir, Sheila Bassin de Hampstead a conquis les championnats chez les dames et les juniors. Dans l'épreuve des dames, Mlle Bassin, âgée de 16 ans, a pulvérisé 81 pigeons sur 100, un de plus que Mme Anita Bronsard de Ville Brossard. Mlle Diane Langevin de Laprairie s'est classée deuxième dans l'épreuve pour juniors avec un total de 72.

Ido Evangelisti, président de l'Association de Tir à la volée de la Province de Québec, a déclaré que malgré les pires conditions atmosphériques dans l'histoire de l'Association, un nombre record de 85 tireurs ont participé à ce 10ième tournoi annuel.

Voici les résultats des championnats:

**GRAND COMBINE:** gagnant, Robert Howson, Valleyfield, 355 sur 400.

**GRAND COMBINE** pour concurrents de l'extérieur: Edmond Chastnay, Burlington, Vt, 364 sur 400.

**SIMPLES:** gagnant, Harry Willsie, Westmount, 189 sur 200; deuxième, Robert Howson, Valleyfield, 186 sur 200.

**DOUBLES:** gagnant, Harry Willsie, Westmount, 89 sur 100; deuxième, Robert Howson, Valleyfield, 84 sur 100.

**HANDICAP:** gagnant, Sam McCarrick, Lasalle, 94 sur 100; deuxième, J. Langevin, Laprairie, 92 sur 100.

**EQUIPE DE 2 TIREURS:** gagnants, Sam McCarrick et Gilles Barrette, 188 sur 200.

**EQUIPE DE 5 TIREURS:** Harry Willsie, Pascal Musachio, Len Scott, Al Painter, Gilles Barrette, Montréal. Total 454 sur 500.

#### Championnats de catégories:

Simple: AA: J. Langevin, Laprairie, 183; A: Pascal Musachio, 185; B: R. Bourassa, Shawinigan, 185; C: G. Beauvais, Montréal, 180; D: I. Balla, Montréal, 167; D: omnium: G. Spear, Sr., 176; possible: 200.

#### Championnats chez les dames et les juniors:

Sheila Bassin, Hampstead, 81 sur 100.

RESTAURANT "Aux Rapides"  
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE



"AIR CLIMATISE"  
GRANDE ILE, VALLEYFIELD, QUÉ.

Livraison gratuite

Tel. 373-6333

Salle de réceptions  
pour mariage

## Samedi, ce sera le gala du corps de cadets Les Copains

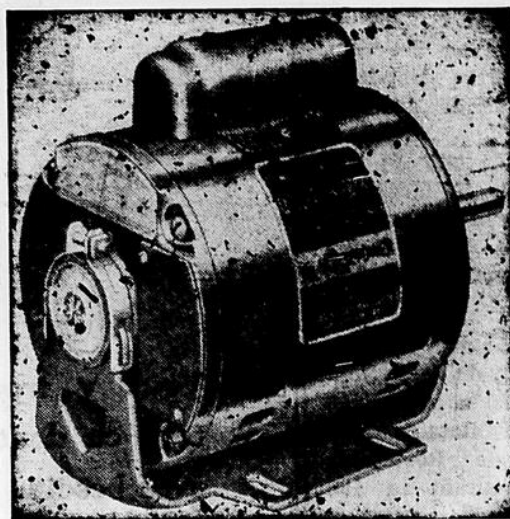
Le corps de tambours et clairons "Les Copains" de Salaberry-de-Valleyfield présentera son grand gala samedi prochain, le 29 août.

Au cours de l'après-midi, il y aura grande parade à travers les rues de notre ville. On notera la présence de plusieurs corps, dont les Empereurs de St-Léonard, les Senoritas de Montréal-Nord, les Marquises de Ville d'Auteuil, les Gladiateurs de Montréal, les Cerfs de St-Eugène, et les Aiglons de Montréal. Une grande soirée sera en-

suite présentée à l'arena de Valleyfield où il y aura spectacle et danse populaire.

Les billets sont actuellement en vente à la salle des Mooses, rue Académie. On pourra s'en procurer également à la porte de l'arena le soir même.

Les Copains font leurs exercices à la salle des Mooses, et la direction du corps désire remercier la Loge 1230 de sa grande collaboration qui permet d'aider ainsi des jeunes qui veulent faire honneur à leur ville.



MOTEURS

NEUFS



1/4 H.P. 110V. 1725 R.P.M. \$15.00

1/2 H.P. 110V. 1725 R.P.M. \$22.00

BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P. \$18.50

SOUFFLEURS DE FOURNAISES 1/4 H.P. \$20.00

GENERAL  ELECTRIC

J. H. SAUVE & FILS

238 ST-LAURENT

VALLEYFIELD



'O qu'y fait bon se la couler douce !'

Au pays du Québec, la bière O'Keefe, tout comme le golf devient de plus en plus populaire. Demandez-en l'avis d'experts comme Jean-Guy Périard, De plus en plus, les gens actifs préfèrent O'Keefe, brassée avec le houblon sans grains plus dispendieux, qui lui assure une douceur nat' alle.

BUVEZ **O'Keefe** la bière douce



## Les décès de la semaine

### M. Lionel Lachance

A Salaberry de Valleyfield est décédé le 24 août à l'âge de 48 ans M. Lionel Lachance, époux de Gilberte Langevin, demeurant au 30, rue Robb, Nitro.

Il laisse pour pleurer sa perte ses enfants: M. Mme Lucien Lécuyer (Georgette Latour), M. Mme Richard Lécuyer (Denise Lafontaine), MM. Gilles et Yvan Lachance; ses frères et soeurs: M. Mme Gaspard Lachance (Simone Robert), Mme. Vve Delval Lachance (Gisèle Bourret); ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Mme Raoul Langevin (Marthe McSween), M. Valérien Langevin, M. Mme Paul-Emile Langevin (Rita Payant), M. Mme Fabien Latour (Claire Langevin), M. Mme Noël Sauvé (Simone Langevin), ainsi que 4 petits-enfants.

Les funérailles ont eu lieu jeudi des salons J. A. Larin et Fils, 317 Victoria pour se rendre à la Cathédrale à 10 heures.

L'inhumation se fit au cimetière local.

### Mme Vve Gloria Richer

A Salaberry de Valleyfield est décédée le 22 août à l'âge de 62 ans Mme Vve Doria Richer née Juliette Larin, demeurant chez son fils Robert Richer.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme Roméo Richer (Marielle Leroux), M. Mme Robert Richer (Jacqueline Thibault), M. Mme Orélien Carrière (Berthe Richer); ses frères et soeurs: M. Mme Royal Leboeuf (Antoinette Larin), M. Mme Léopold Larin

(Florianne Leduc), Mme Vve Donalda Hatch (Donalda Larin), M. Mme Roméo Larin (Irène Boyer); ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Mme Paul Biron (Simone Richer), Mme Vve Aurore Richer, M. Mme Dollard Richer, M. Mme Paul Richer, M. Mme Palma Richer, Mme Rexina Richer, M. Mme Joseph Richer, M. Mme Aristide Richer; sa belle-mère Mme Vve Alphonse Galarneau ainsi que des petits-enfants.

Les funérailles ont eu lieu mardi des salons J. A. Larin et Fils, 317 Victoria pour se rendre à l'Eglise St-Pie Dix à 10 heures.

L'inhumation se fit au cimetière local.

### M. Jean-Paul St-Aubin

A Montréal est décédé subitement le 21 août à l'âge de 36 ans M. Jean-Paul St-Aubin, époux de Lorette Bilodeau, demeurant à Laval des Rapides.

Les funérailles ont eu lieu lundi des Salons R. Montpetit et Fils, 200 rue Champlain pour se rendre à la Cathédrale de Valleyfield à 9.30 heures.

### M. Rosaire Thibault

A Salaberry-de-Valleyfield est décédé le 20 août à l'âge de 60 ans M. Rosaire Thibault, époux de Rose-Anna Trépanier, demeurant au 180 de la rue Ellice.

Les funérailles ont eu lieu samedi des salons J.A. Larin et Fils, 317 Victoria pour se rendre samedi à la Cathédrale à 9 heures.

L'inhumation se fit au cimetière local.

### REMERCIEMENTS

Les enfants de M. Roch Authot remercient sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Roch Authot, le 31 juillet 1964, soit par offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels, télégrammes, prières, visites ou assistance aux funérailles.

## La danse à l'école des Arts et Métiers C'est le rendez-vous de la jeunesse

Il y aura grande danse samedi le 29 août prochain à l'École des Métiers. C'est le rendez-vous de la jeunesse.

Au cours de la danse, il y aura distribution des prix spéciaux offerts aux personnes présentes; les Mélo-Man sauront vous divertir avec des rythmes entraînants à compter

de 8.30 heures précises.

Cette danse a pour but de divertir les jeunes et encourager le Cercle des Loisirs St-Eugène Inc. Bienvenue à tous.

LISEZ  
LA GAZETTE

A L'OCCASION DE

# L'OUVERTURE des CLASSES

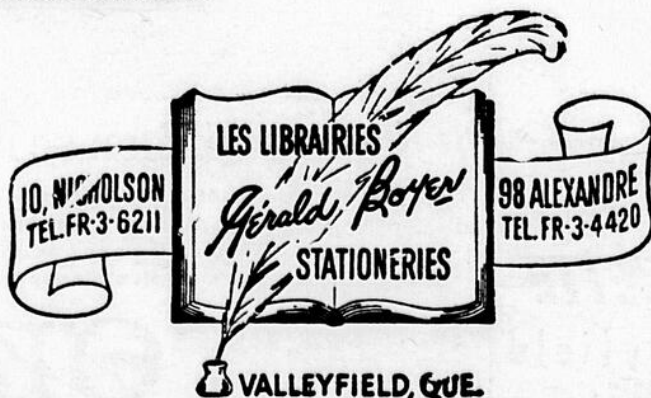
VISITEZ NOS TROIS

## LIBRAIRIES

Vous y trouverez tout ce dont vous avez besoin.



61 ELlice  
BEAUHARNOIS



## SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)

VALLEYFIELD

373-5028

Rencontrez  
votre meilleur  
conseiller  
financier



C'est le représentant compétent d'Investors... anxieux d'être votre meilleur conseiller financier. Il vous démontrera comment convertir vos modiques épargnes mensuelles en une réserve qui vous permettra de profiter des bonnes occasions, de parer aux cas urgents et de vous assurer une retraite exempte de soucis. Il vous indiquera plusieurs façons d'être plus prospère au moyen des programmes de placement Investors se conformant à vos ambitions et à vos ressources.

Consultez vos représentants d'Investors dès aujourd'hui

**Investors**  
**syndicate**  
OF CANADA, LIMITED

M. Claude Leduc

Représentant

184, St-Charles

Valleyfield, 373-0310

## Le succès couronne le 6e tournoi de golf de Valleyfield Express jeudi dernier

Pour une sixième année consécutive, la compagnie de transport Valleyfield Express présentait son tournoi de golf annuel sur le parcours du club de Valleyfield jeudi dernier, le 20 août.

Et pour une sixième fois, ce populaire tournoi a été couronné d'un franc succès.

En effet, le gérant du bureau local, M. Royal Proulx, nous déclarait que le vice-président de la compagnie, M. Paul Comte, avait accueilli 62 golfeurs au cours de cette journée.

C'est M. L. Towler qui a été proclamé grand vainqueur du tournoi avec une fiche

de 79 pour les dix-huit trous. Les autres golfeurs à se classer furent Percy Clark (82), Bill Fearn (83), Joachim Lampron et André Villeneuve.

Dans la catégorie des comptes nets, MM. R. King, John Schvarezkopf, Réal Mercier, Georges-André Meloche et Charles Swift présentèrent des fiches de 74.

M. Rémi Hallé s'est mérité une prix comme le golfeur le plus honnête. Le plus jeune golfeur à participer au tournoi fut Max Maislin Jr.

Une quinzaine de prix de présence furent également tirés au sort pendant le buffet qui réunissait 100 convives.

## Une bourse de \$300. en jeu au 33e tournoi annuel de balle-molle à Ormstown

Le 33e tournoi de balle-molle d'Ormstown aura lieu à la Fête du Travail, le 7 septembre prochain. Ce tournoi est organisé conjointement par l'Association sportive d'Ormstown et la Brasserie Dow.

L'épreuve sera disputée par des équipes de la catégorie A et des équipes régionales. Les finales pour les deux catégories se joueront sous réflecteurs. En cas de pluie, le tournoi aura lieu dans l'Arène d'Ormstown.

Outre la bourse de \$300.00 à l'enjeu, des trophées Dow seront décernés aux gagnants

de chaque catégorie.

Des inscriptions de l'Ontario, du Québec et du Vermont sont déjà parvenues aux organisateurs. Les équipes intéressées sont priées de s'inscrire au plus tôt en écrivant ou en téléphonant aux personnes suivantes: Bernard Brunet, Ormstown, 829-2386; Florian Dumas, Ormstown, 829-2223.

LISEZ LA GAZETTE



CONGRES NATIONAL:— Récemment, avait lieu à Valleyfield le congrès national des Services de Préparation au Mariage. Sur cette photo, prise lors de la réception civique, on remarque l'abbé ULYSSE DESROSIERS, du Centre de Consultation Matrimoniale de Mon-

tréal; M. Irénée Bonnier, directeur du service de l'éducation des Caisses Populaires Desjardins; et Mme COMTE, présidente nationale de la Ligue Ouvrière Catholique. MM. les échevins J.-Alcédor BELANGER et Napoleon LALONDE étaient les représentants de la Cité.

(Photo Peter Rozon)



LES GRANDS VAINQUEURS:— Sur ces deux photos, nous reconnaissons les grands vainqueurs du tournoi "Vic Lemyre", présenté dimanche dernier sur le parcours du club de golf de Valleyfield. Sur la photo de gauche, nous reconnaissons le sympathique commanditaire du tournoi, M. VIC LEMYRE, félicitant M. Hubert Lamarche, qui a remporté le

championnat chez les hommes avec un pointage brut de 76. Sur la photo de droite, Mlle IRIS AMOS, vainqueur chez les dames avec un compte brut de 91, est félicitée par M. Lemyre, en présence du professionnel JEAN-MARC BOUGIE. Plus de 250 joueurs ont participé à cet événement qui s'est avéré le plus populaire cette année au club local.

(Photos Guy Bouthillier)

A L'OCCASION DE LA  
RENTREE DES CLASSES

# CHEZ LEONARD

Le magasin le plus moderne et le plus complet de Valleyfield vous invite à venir choisir des vêtements de qualité à prix d'aubaines.

TOUT POUR LES COLLEGIENS

## BLAZERS

bleu-marin

Grandeurs 27 à 42

### \$10.90

et plus

## Pantalons

Grandeur	• Pyjamas	• Cravates
26 à 36	• Chandails	• Sous-vêtements
<b>\$5.95</b>	• Chemises	• Ceintures
et plus	• Mouchoirs	• Bas



## CHEZ LEONARD

J.-MARC POIRIER, gérant

4, Du Marché Valleyfield Tél. 373-3621



DÉSALTÉRANTE...  
après le golf  
comme en  
toute occasion...

# Dites Donc Dow

**C'EST VRAI!**

**OUI! C'EST VRAI!**

**C'EST CERTAINEMENT VRAI!**

**J'Y SUIS ALLE; C'EST VRAI!**



**TOUT LE MONDE  
LE DIT,  
C'EST DONC VRAI!**

**TOUS LES CITOYENS CONSULTENT ...  
SAUVE & FRERE ASSURANCES INC.  
POUR UNE SOLIDE PROTECTION CONTRE  
LE FEU, VOL, ACCIDENTS, MALADIES, ETC.**

*Voyez votre agence*

*Tel. 373-1280*

**SAUVE & FRERE  
ASSURANCES INC.**

57, NICHOLSON

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

**VOUS POUVEZ TELEPHONER A TOUTE HEURE DE  
LA JOURNEE ET ON S'OCCUPERA DE VOUS IMMEDIATEMENT**

SAUVE & FRERE INC. VOUS OFFRE UN SERVICE INDISCUTABLE

**VOUS AGIREZ SAGEMENT EN LUI CONFIAIT VOS ASSURANCES**